叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 赞扬与诽谤(lauds And Libels) 000001

2. 赞扬与诽谤(lauds And Libels) 000002

3. 赞扬与诽谤(lauds And Libels) 000003

4. 赞扬与诽谤(lauds And Libels) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赞扬与诽谤(Lauds and libels)
第1/4页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[lɔ:d] [ænd; ənd]['laibəl]
LAUDS AND LIBELS
赞扬 和 诽谤

赞扬与诽谤

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] ['hɑ:rdən] ['hɒrəs]
THE HAWARDEN HORACE
这 哈沃登 贺拉斯

霍勒斯勋爵

[mɔ:(r)] ['hɑ:rdən] ['hɒrəs]
MORE HAWARDEN HORACE
更多的 哈沃登 贺拉斯

霍勒斯·霍勒斯

['hju:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ]
HUMOURS OF THE FRAY
体液 的 这 磨损

战场上的幽默

['pɑ:ti] ['pɔ:rtrəts]
PARTY PORTRAITS
派对 肖像

派对肖像

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
THE BRAIN OF THE NATION
这 脑 的 这 国家

国家之脑

[wɔ:rz] [sə'praiziz]
WAR'S SURPRISES
战争的 惊喜

战争的意外

[[θri:]]
[iii]
[三、]

[iii]

[lɔːd] [ænd; ənd]['laibəl]
LAUDS **AND** **LIBELS**
赞扬 和 诽谤

赞扬与诽谤

[baɪ]
BY
经过

经过

[siː] . [el] . [greɪvz]
C **.** **L** **.** **GRAVES**
C . L . 坟墓

CL 格雷夫斯

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] . -
SIDGWICK **&** **JACKSON** **,** **LTD** **.** **1918**
西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 . -

西德威克和杰克逊有限公司，1918年

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bʊks] — [peɪdʒ]
MEN **,** **WOMEN** **,** **AND** **BOOKS** **—** **PAGE**
男士 , 女性 , 和 图书 — 页

男人、女人和书籍——第 页

[ˌpɪkə'dɪli] [naɪn]
Piccadilly **9**
皮卡迪利 9

皮卡迪利大街9号

[tuː; tə] “ ['mɑːtɪn] [rɒs] ” -
To **“** **Martin** **Ross** **”** **11**
到 “ 马丁 罗斯 ” -

致"马丁·罗斯"11

[tuː; tə] ['stiːvn] ['liːˌkɑːk] -
To **Stephen** **Leacock** **14**
到 史蒂芬 利科克 -

致斯蒂芬·利科克 14

[tuː; tə] “ - ” -
To **“** **Bartimeus** **”** **16**
到 “ - ” -

致"巴底买"16

[ɒn] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] “ ['bɑːrˌtʃɛstər] ['taʊəz] ” -

On	Re	-	reading	“	Barchester	Towers	”	18
在	关于	-	阅读	“	巴切斯特	塔楼	”	-

重读《巴切斯特塔楼》18

“ [bliːk] [haʊs] ” -

“	Bleak	House	”	20
“	苍凉	房子	”	-

《荒凉山庄》20

[laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

Lines	on	a	New	History	22
线条	在	一个	新的	历史	-

新历史的线条 22

[tuː; tə][maɪ] ['gɒdsʌn] -

To	my	Godson	24
到	我的	教子	-

致我的教子 24

[ðə; ði] [haʊs] - ['mɑːstə(r)] -

The	House	-	Master	27
这	房子	-	掌握	-

舍监 27

[ðə; ði][əʊld]['meɪtrən] -

The	Old	Matron	29
这	老的	护士长	-

老妇人 29

['kʌnstəbl] [dʒɪŋks] -

Constable	Jinks	31
警官	金克斯	-

警员金克斯 31

- [twɒz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] -

'	Twas	Fifty	Years	Ago	33
-	那是	五十	年	前	-

五十年前 33

[njuː] [men][ænd; ənd][əʊld] ['stʌdiz] -

New	Men	and	Old	Studies	36
新的	男人	和	老的	研究	-

新人与旧研究 36

[rɪ'mjuːnərətɪv] [raɪmz] -

Remunerative	Rhymes	39
有报酬的	韵律	-

报酬丰厚的韵律诗 39

[wɔː(r)] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] —

WAR	WORKERS	AND	OTHERS	—
战争	工人	和	其他的	—

战时工人和其他人——

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] -

To	Mr	.	Balfour	on	his	Return	43
到	先生	.	贝尔福	在	他的	返回	-

致贝尔福先生回国 43

[ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['liːdə(r)] -

The	Submerged	Leader	45
这	湮	领导者	-

水下领袖 45

[ə; eɪ][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [weɪl] -
A **Ministerial** **Wail** **47**
一个 部长 哀号 -

部长哀叹 47

[ðə; ði]['flæpə(r)] -
The **Flapper** **49**
这 翻盖 -

《摩登女郎》49

[ðə; ði] ['femənɪn] [fæk'təʊtəm] -
The **Feminine** **Factotum** **52**
这 女性 杂务工 -

女性杂务员 52

[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [naɪt] -
To **a** **New** **Knight** **54**
到 一个 新的 骑士 -

致一位新骑士 54

[ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] -
The **Tenth** **Muse** **56**
这 第十 沉思 -

第十位缪斯 56

[['sɪksθ]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] —
LAYS **OF** **THE** **LARDER** **—**
躺下 的 这 食品储藏室 —

食品储藏室的乐章——

['ʃʊgə(r)] -
Sugar **59**
糖 -

糖 59

[tiː] ['ʃɔːtɪdʒ] -
Tea **Shortage** **62**
茶 短缺 -

茶叶短缺 62

[ˌmɑːdʒə'riːn] -
Margarine **65**
人造黄油 -

人造黄油 65

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] [iːlz] -
A **Ballad** **of** **Eels** **67**
一个 民谣 的 鳗鱼 -

鳗鱼之歌 67

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [fuːd] - ['seɪvɪŋ] -
A **Song** **of** **Food** **-** **Saving** **70**
一个 歌曲 的 食物 - 保存 -

节食之歌 70

[ə; eɪ] [kjuː] [sɒŋ] -
A **Queue** **Song** **73**
一个 队列 歌曲 -

排队之歌 73

[ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪ'kɒnəmɪst] -
The **Imperfect** **Economist** **74**
这 不完善 经济学家 -

《不完美的经济学家》第74期

[ðə; ði][wɔː(r)][pɪg] : [ə; eɪ]['pælɪnəʊd] -
The **War** **Pig** **:** **a** **Palinode** **75**
这 战争 猪 : 一个 帕利诺德 -

战争之猪：Palinode 75

['veərɪə] —
VARIA **—**
各种 —

瓦里亚—

[bæθ.bɑːθ] -
Bath **79**
洗澡 -

巴斯 79

[ɪn][waɪld] [weɪlz] -
In **Wild** **Wales** **82**
在 荒野 威尔士 -

在《荒野威尔士》第82页

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] -
The **Little** **River** **84**
这 小的 河 -

小河84

[sɪks] [vaɪl] [vɜːrbz] -
Six **Vile** **Verbs** **86**
六 卑鄙的 动词 -

六个卑鄙的动词 86

[sʌm; səm][mɔː(r)][bæd] [wɜːdz] -
Some **More** **Bad** **Words** **88**
一些 更多的 坏的 字 -

更多脏话 88

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mjuːz] -
To **a** **Modern** **Muse** **90**
到 一个 现代的 沉思 -

致现代缪斯 90

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [friː] [vɜːs] -
Ballade **of** **Free** **Verse** **92**
叙事曲 的 自由的 诗 -

自由诗叙事曲 92

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [tʌŋz] -
The **Strife** **of** **Tongues** **93**
这 冲突 的 方言 -

语言之争 93

“ [jɒŋ] ” -
“ **Jong** **”** **95**
” 钟 ” -

“Jong” 95

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] “ [pʌntʃ]

Acknowledgment	is	due	to	the	Proprietors	and	Editor	of	“	Punch
致谢	是	到期的	到	这	业主	和	编辑	的	“	冲床

谨此感谢《Punch》杂志的所有者和编辑。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðiːz] ['piːsɪz] .

”	for	their	courtesy	in	allowing	me	to	reprint	these	pieces	.
”	为了	他们的	礼貌	在	允许	我	到	重印	这些	件	.

感谢他们允许我转载这些文章。

[siː] . [el] . [dʒiː] . [['sɛvən]]

C	.	L	.	G	.	[	7	]
C	.	L	.	G	.	[	7	]

CLG[7]

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bʊks] [[eit]] [[naɪn]]

MEN	,	WOMEN	,	AND	BOOKS	[	8	]	[	9	]
男士	,	女性	,	和	图书	[	8	]	[	9	]

男人、女人和书籍[8][9]

[ˌpɪkə'dɪli]

PICCADILLY
皮卡迪利

皮卡迪利

[geɪ] [ʃɒps] , ['steɪtli] ['pæləs] , ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [briːz] ,

Gay	shops	,	stately	palaces	,	bustle	and	breeze	,
同性恋	商店	,	庄严	宫殿	,	忙碌	和	微风	,

同性恋商店、庄严的宫殿、熙熙攘攘的人群和习习凉风

[ðə; ði] [hwəː] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [triːz] ;

The	whirring	of	wheels	and	the	murmur	of	trees	;
这	嗡嗡声	的	车轮	和	这	低语	的	树木	;

车轮的呼啸声和树木的沙沙声;

[baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [baɪ] [deɪ] , ['weðə(r)] ['nɔɪzi] [ɔː(r)] ['stɪli] ,

By	night	or	by	day	,	whether	noisy	or	stilly	,
经过	夜晚	或者	经过	天	,	无论	嘈杂	或者	静静	,

无论白天黑夜，无论喧闹寂静，

[wɒt'evə(r)] [maɪ] [muːd] [ɪz] — [ai] [lʌv] [ˌpɪkə'dɪli] .

Whatever	my	mood	is	—	I	love	Piccadilly	.
任何	我的	情绪	是	—	我	爱	皮卡迪利	.

无论我心情如何——我都喜欢皮卡迪利大街。

[ðʌs] ['kærəld] [fred] ['lɒkə(r)] , [dʒʌst] ['sɪksti] [j'iəz] [bæk] ,

Thus	carolled	Fred	Locker	,	just	sixty	years	back	,
因此	颂歌	弗雷德	储物柜	,	只是	六十	年	后退	,

六十年前，弗雷德·洛克就是这样唱起歌来的。

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] (- -) [wen] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [blæk] ,

In	a	year	(	'	57	)	when	the	outlook	was	black	,
在	一个	年	(	-	-	)	什么时候	这	前景	曾是	黑色的	,

在前景黯淡的1957年，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] - ['wɪərɪɪst] ['wɪli]

And	even	to	-	day	the	war	-	weariest	Willie
和	甚至	到	-	天	这	战争	-	最疲惫	威利

即使是今天，最厌战的威利

[ri'kʌvə] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [dɪə(r)] [ˌpɪkə'dɪli] .

Recovers	his	spirits	in	dear	Piccadilly	.
恢复	他的	烈酒	在	亲爱的	皮卡迪利	.

在亲爱的皮卡迪利大街，他重拾了精神。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [belz] [wɪð] [ðeə(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæts] ,
We haven't the belles with their Gainsborough hats ,
我们 还没有 这 美女 和 他们的 盖恩斯伯勒 帽子 ,

我们这里没有戴着盖恩斯伯勒帽的美女，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['riːdʒənsi] [bʌks] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndrəs] [krə'væts] ,
Or the Regency bucks with their wondrous cravats ,
或者 这 摄政时期 雄鹿 和 他们的 奇妙的 领带 ,

或者那些佩戴着精美领巾的摄政时期绅士们，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz] ['tʃɪli]
But now that the weather no longer is chilly
但 现在 那 这 天气 不 更长 是 寒冷

但现在天气已经不再寒冷了。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ˌjuː 'es][ɪn] [njuː] [ˌpɪkə'dɪli] .
There's much to enchant us in New Piccadilly .
有 很多 到 令人着迷 我们 在 新的 皮卡迪利 .

新皮卡迪利有很多令人着迷的地方。

[æz; əz][ai][sɪt][ɪn][maɪ][klʌb][ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][maɪ] “ ['ræʃ(ə)n] ,
As I sit in my club and partake of my “ ration ,
作为 我 坐 在 我的 俱乐部 和 参加 的 我的 “ 配给 ,

当我坐在俱乐部里享用我的“配给”时，

” [nəʊ][lɒŋgə(r)][aɪm] [vekst] [baɪ][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
” No longer I'm vexed by the follies of fashion ;
” 不 更长 我是 烦恼 经过 这 愚行 的 时尚 ;

“我不再为时尚的愚蠢行为而烦恼；

[ðə; ði]['dændɪfaɪd] ['dʒɔni] [səʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['sɪli] —
The dandified Johnnies so precious and silly —
这 精致的 约翰尼 所以 宝贵的 和 愚蠢的 —

那些打扮得花里胡哨的约翰尼，既可爱又傻气——

[juː; jʊ] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌpɪkə'dɪli] .
You seek them in vain in the New Piccadilly .
你 寻找 他们 在 徒劳 在 这 新的 皮卡迪利 .

你在新皮卡迪利大街上徒劳地寻找它们。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ˌʌp'stændɪŋ] [ænd; ənd][fɪt] ,
The men are alert and upstanding and fit ,
这 男人 是 警报 和 正直 和 合身 ,

这些男士精神矍铄、品行端正、身体健康。

[ðev] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌn] [ɔː(r)] ['ðer] ['duːɪŋ][ðeə(r)][bɪt] ;
They've most of them done or they're doing their bit ;
他们有 最多 的 他们 完毕 或者 它们是 正在做 他们的 少量 ;

他们大部分都已经完成了，或者正在尽自己的一份力；

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][straɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪli]
With the eye of a hawk and the stride of a gillie
和 这 眼睛 的 一个 鹰 和 这 步幅 的 一个 吉莉

眼光如鹰，步伐如吉利

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [njuː] ['lʌstə(r)][tuː; tə][əʊld] [ˌpɪkə'dɪli] .
They add a new lustre to Old Piccadilly .
他们 添加 一个 新的 光泽 到 老的 皮卡迪利 .

它们为老皮卡迪利大街增添了新的光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪp(ə)ld][bʌt; bət] [geɪ] - [hɑːtɪd] ['hɪərəʊz][ɪn] [bluː]
And the crippled but gay - hearted heroes in blue
和 这 残疾的 但 同性恋 - 心地 英雄 在 蓝色的

还有那些身穿蓝色制服、残疾却心地善良的英雄们。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)][faɪnə] ['prɒdʌkt] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] “ [əʊld][kjuː] ,

Are	a	far	finer	product	than	wicked	“	old	Q	,
是	一个	远的	更精细	产品	比	邪恶	“	老的	问	,

比邪恶的“老Q”的产品要好得多，

” [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɒn] ['skɪli]

”	Who	ought	to	have	lived	in	a	prison	on	skilly
”	WHO	应该	到	有	居住地	在	一个	监狱	在	羹汤

“谁本该住在监狱里，在斯基利

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][mɪd] [ˌpɪkə'dɪli] . [-]

Instead	of	a	palace	in	mid	Piccadilly	.	[	10	]
反而	的	一个	宫殿	在	中	皮卡迪利	.	[	-	]

而不是在皮卡迪利大街中央建造一座宫殿。[10]

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['splendɪd] , [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

The	women	are	splendid	,	so	quiet	and	strong	,
这	女性	是	灿烂	,	所以	安静的	和	强的	,

这些女性都很出色，她们安静而坚强。

[æz; əz] [wɪð] ['rezəluːt] ['pɜːpəs] [ðeɪ] ['hʌri] [ə'lɒŋ] —

As	with	resolute	purpose	they	hurry	along	—
作为	和	坚决	目的	他们	匆忙	沿着	—

他们迈着坚定的步伐，匆匆向前——

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['flæpə(r)] , [huː] ['tʃætə(r)] [æz; əz] ['ʃrɪlli]

Excepting	the	flappers	,	who	chatter	as	shrilly
除外	这	时髦女郎	,	WHO	喋喋不休	作为	尖锐地

除了那些叽叽喳喳、尖声叫嚷的时髦女郎之外

[æz; əz] ['pærəts] [let] [luːs] [tuː; tə][dɪ'strækt] [ˌpɪkə'dɪli] .

As	parrots	let	loose	to	distract	Piccadilly	.
作为	鹦鹉	让	松动的	到	转移	皮卡迪利	.

鹦鹉们放飞自我，分散了皮卡迪利大街的注意力。

[ðʌs] [aɪ][mjuːz][æz; əz][aɪ] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərənt] [aɪ]

Thus	I	muse	as	I	watch	with	a	reverent	eye
因此	我	沉思	作为	我	手表	和	一个	虔诚的	眼睛

于是我一边沉思，一边以虔诚的目光注视着。

[ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [swiːp] ['stedəli] [baɪ] ,

The	New	Generation	sweep	steadily	by	,
这	新的	一代	扫	稳步	经过	,

新一代势不可挡地崛起，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪm] [æn; ən] [æs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːn] ['sɪli] ['bɪli]

And	judge	him	an	ass	or	a	born	Silly	Billy
和	法官	他	一个	屁股	或者	一个	出生	愚蠢的	比利

你可以评判他是蠢货还是天生的傻瓜。

[huːd] ['bɑːtə(r)][ðə; ði] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˌpɪkə'dɪli] . [-]

Who'd	barter	the	New	for	the	Old	Piccadilly	.	[	11	]
谁会	物物交换	这	新的	为了	这	老的	皮卡迪利	.	[	-	]

谁会愿意用新皮卡迪利大街换旧皮卡迪利大街呢？[11]

[tuː; tə] “ ['mɑːtɪn] [rɒs]

TO	“	MARTIN	ROSS
到	“	马丁	罗斯

致“马丁·罗斯”

” (['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] “ ['aɪrɪʃ] ['meməriz] . ”)

”	(	After	reading	“	Irish	Memories	.	”	)
”	(	后	阅读	“	爱尔兰	回忆	.	”	)

（读完《爱尔兰回忆录》之后。）

[tuː] ['aɪrɪʃ]['kʌz(ə)nz] [griːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)]

Two	Irish	cousins	greet	us	here
二	爱尔兰	表兄弟姐妹	迎接	我们	这里

两位爱尔兰表亲在这里迎接我们。

[frɒm; frəm] [bʊʃ] “ [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] ” [dɪ'sendɪd] ,

From	Bushe	“	the	silver	-	tongued	”	descended	,
从	灌木丛	“	这	银	-	舌头	”	下降	,

布什，这位“巧舌如簧”的人物，出自他家族。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][kləʊz][ɒn] ['θɜːti] [jɪə(r)]

Whose	lives	for	close	on	thirty	year
谁	生活	为了	关闭	在	三十	年

近三十年来的生活

[wɜː(r); wə(r)] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] ['blendɪd] ;

Were	indistinguishably	blended	;
是	无法区分地	混合	;

完全融合在一起，难以区分;

[skɔːn] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)] [kʊks] ,

Scorning	the	rule	that	holds	for	cooks	,
蔑视	这	规则	那	持有	为了	厨师	,

他蔑视适用于厨师的规则，

[ðeɪ] [puːld] [ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ,

They	pooled	their	brains	and	joined	their	forces	,
他们	汇集	他们的	大脑	和	加入	他们的	力量	,

他们集思广益，联合起来，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɔːdʒəs] [bʊks]

And	wrote	a	dozen	gorgeous	books
和	写道	一个	打	华丽的	图书

并创作了十几本精彩绝伦的书

[ɒn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [haʊndz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

On	men	and	women	,	hounds	and	horses	.
在	男人	和	女性	,	猎犬	和	马匹	.

关于男人和女人，猎犬和马。

[ðeɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] ['hændli] [krɒs] ;

They	superseded	Handley	Cross	;
他们	被取代	汉德利	叉	;

他们取代了汉德利十字公司;

[ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] “ ['hʌntɪŋ] ['fiːvə(r)] ” ;

They	glorified	the	“	hunting	fever	”	;
他们	光荣的	这	“	打猎	发烧	”	;

他们美化了“狩猎热”;

[ðeɪ] [pɜːrdʒd] [ðeə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [drɒs] ,

They	purged	their	pages	of	the	dross	,
他们	已清除	他们的	页面	的	这	浮渣	,

他们剔除了书中的糟粕，

[waɪl] [betə] [ðə; ði] [fʌn] , [ɒv; əv]['liːvə(r)] ;

While	bettering	the	fun	,	of	Lever	;
尽管	改进	这	乐趣	,	的	杠杆	;

在提升杠杆乐趣的同时;

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [tɜːn] [ɒv; əv] [freɪz]

With	many	a	priceless	turn	of	phrase
和	许多	一个	无价	转动	的	短语

有很多妙语连珠的句子

[ðeɪ] [stɜːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][həʊˈmerɪk] [ˈlɑːftə(r)] ,
They stirred us to Homeric laughter ,
他们 搅拌 我们 到 荷马史诗 笑声 ,

他们逗得我们哈哈大笑，如同荷马史诗一般。

[wen] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈaɪələnd][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
When painting Ireland in the days
什么时候 绘画 爱尔兰 在 这 天

在描绘过去的爱尔兰时

[bɪˈfɔː(r)] [sɪn] [feɪn] [bɪˈwɪtʃt] [ænd; ənd] “ [streif, strɑːf] ” [hɜː(r); hə(r)] .
Before Sinn Fein bewitched and “ strafed ” her .
前 罪 费恩 着迷 和 “ 扫射 ” 她 .

在辛芬党迷惑并“扫射”她之前。

[wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɒtʃt] [gʊd] [ˈmeɪdʒə(r)] [jiːts]
With them we watched good Major Yeates
和 他们 我们 观看 好的 主要的 叶茨

我们和他们一起观看了叶茨少校的精彩演讲。

[kənˈtendɪŋ] [wɪð] [lɪˈtɪdʒəs] [ˈpeznts] ,
Contending with litigious peasants ,
争吵 和 好诉讼的 农民 ,

与好诉讼的农民周旋，

[wɪð] “ [ˈhɪd(ə)n][hændz] ” [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪts] ,
With “ hidden hands ” within his gates ,
和 “ 隐 双手 ” 之内 他的 大门 ,

他的大门内有“暗中操纵者”，

[wɪð] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔksiz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeznt] ;
With claims for foxes and for pheasants ;
和 索赔 为了 狐狸 和 为了 野鸡 ;

声称拥有狐狸和野鸡的狩猎权；

[wiː; wi] [sɔː] [liː] [kɛlweɪ] [drɒp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] —
We saw Leigh Kelway drop his chin —
我们 锯 莉 凯尔韦 降低 他的 下巴 —

我们看到利·凯尔韦低下了头——

[ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsuːpə(r)] - [ˈtrɪpə(r)] —
That precious English super - tripper —
那 宝贵的 英语 极好的 - 旅行者 —

那位珍贵的英国超级旅行者——

[ɪn] [ʃɒkt] [əˈmeɪzmənt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn]
In shocked amazement drinking in
在 震惊 惊愕 喝 在

震惊地喝着

[ðə; ði][ˈlʊərɪd] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ˈslɪpə(r)] . [-]
The lurid narrative of Slipper . [12]
这 骇人的 叙述 的 拖鞋 . [-]

《拖鞋》的耸人听闻的故事。[12]

[ˈfɪlɪpəz] [ˈpɪəsɪŋ] [ˈpiːkɒk] [skwiːl] ,
Philippa's piercing peacock squeals ,
菲利帕的 冲孔 孔雀 尖叫 ,

菲利帕发出刺耳的孔雀叫声，

[ˈʌtə] [ɪn] [ˈmomənts] [ɒv; əv][ɪkˈspænʃ(ə)n] ;
Uttered in moments of expansion ;
说出 在 时刻 的 扩张 ;

在情绪激动时说出；

[ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːlz]

The	grime	and	splendour	of	the	meals
这	污垢	和	辉煌	的	这	餐

餐食的污秽与辉煌

[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [nɒks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænʃ(ə)n] ;

Of	Mrs	.	Knox	and	of	her	mansion	;
的	太太	.	诺克斯	和	的	她	大厦	;

诺克斯夫人和她的宅邸;

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['kəʊpɪŋ] [lɔː(r)] ,

The	secrets	of	horse	-	coping	lore	,
这	秘密	的	马	-	应对	知识	,

马匹应对困境的秘诀,

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] ['sæli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['flʌri] —

The	loves	of	Sally	and	of	Flurry	—
这	爱	的	莎莉	和	的	暴风雪	—

莎莉和芙蕾莉的爱情——

[ɔːl] [ðiːz] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔː(r)]

All	these	delights	and	hundreds	more
全部	这些	美味	和	数百	更多的

所有这些乐趣以及数百种其他乐趣

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

Are	not	forgotten	in	a	hurry	.
是	不是	被遗忘的	在	一个	匆忙	.

不要匆匆遗忘。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəl] [penz] [ðæt] [freɪt]

Yet	the	same	genial	pens	that	freight
然而	这	相同的	和蔼可亲	钢笔	那	货运

然而，正是这些充满温情的笔，承载着.....

['aʊə(r)] ['meməriz] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['mædʒɪk]

Our	memories	with	joyous	magic
我们的	回忆	和	欢乐	魔法

我们与欢乐魔法的回忆

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [feɪt] —

Gave	us	the	tale	of	Francie's	fate	—
给予	我们	这	故事	的	-	命运	—

讲述了弗兰西的命运——

[səʊ] ['vʌlgə(r)] , ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] ;

So	vulgar	,	lovable	and	tragic	;
所以	庸俗	,	可爱的	和	悲惨	;

如此庸俗，又如此可爱，又如此悲剧;

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ]

Just	to	the	land	that	gave	them	birth
只是	到	这	土地	那	给予	他们	出生

回到他们出生的土地

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [sæd] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,

They	showed	her	smiling	,	sad	and	sullen	,
他们	显示	她	微笑	,	伤心	和	忧郁	,

他们展示了她微笑的、悲伤的和闷闷不乐的表情,

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [mɜːθ]

And	turning	from	the	paths	of	mirth
和	转弯	从	这	路径	的	欢笑

并背离欢乐之路

[prəʊbd] [ðə; ði] [dɑːk] [səʊl] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['mʌlɪn] .

Probed	the	dark	soul	of	Charlotte	Mullen	.
探测	这	黑暗的	灵魂	的	夏洛特	穆伦	.

探究夏洛特·穆伦内心深处的黑暗面。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [taɪ] , [səʊ] [kləʊz] , [səʊ] [dɪə(r)] ,

the	tie	,	so	close	,	so	dear	,
这	领带	,	所以	关闭	,	所以	亲爱的	,

领带，如此紧密，如此珍贵

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [deθ] [rent] [ə'sʌndə(r)] ;

Two	years	ago	death	rent	asunder	;
二	年	前	死亡	租	分离	;

两年前，死亡撕裂了一切;

[hʌʃt] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [klɪə(r)]

Hushed	is	the	voice	so	gay	and	clear
静静地	是	这	嗓音	所以	同性恋	和	清除

那声音轻柔而清晰，如此欢快。

[wɪtʃ] [muːvd] [juː 'es] [wʌns] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ;

Which	moved	us	once	to	joy	and	wonder	;
哪个	已搬	我们	一次	到	喜悦	和	想知道	;

它曾让我们感到无比喜悦和惊奇;

[jet] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ə; eɪ] [lɒs]

Yet	,	though	they	chronicle	a	loss
然而	,	尽管	他们	编年史	一个	损失

然而，尽管它们记录了一场损失。

[huːz] [pæŋ] [nəʊ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'sweidʒ] ,

Whose	pang	no	lapse	of	time	assuages	,
谁	疼痛	不	失效	的	时间	缓解	,

时间无法抚平的痛苦，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [breɪv] “ ['mɑːtɪn] [rɒs]

The	spirit	of	brave	“	Martin	Ross
这	精神	的	勇敢的	“	马丁	罗斯

勇敢的马丁·罗斯的精神

” [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

”	Shines	like	a	star	throughout	these	pages	.
”	闪耀	喜欢	一个	星星	自始至终	这些	页面	.

“如同明星般闪耀于本书的每一页。”

[hɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [meɪ] [wʌn] [treɪs]

Here	in	her	letters	may	one	trace
这里	在	她	信件	可能	一	痕迹

或许可以从她的信件中找到蛛丝马迹

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [skɔːn] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['pɪti] ,

The	generous	scorn	,	the	gentle	pity	,
这	慷慨的	轻蔑	,	这	温和的	遗憾	,

那份宽容的蔑视，那份温柔的怜悯，

[ðə; ði] ['iːzi] [ˌʌnə'fektɪd] [greɪs] ,

The	easy	unaffected	grace	,
这	简单的	不受影响	优雅	,

轻松自然的优雅，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪti] ; [-]
The wisdom that was always witty ; [13]
这 智慧 那 曾是 总是 机智 ; [-]

总是充满智慧的幽默；[13]

[hɪə(r)] , ['mɪrəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [səʊl] ,
Here , mirrored in a sister soul ,
这里 , 镜像 在 一个 姐姐 灵魂 ,

在这里，在姐妹灵魂中映照出来，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] , [strɒŋ] [jet] ['tendə(r)] ,
One sees the comrade , strong yet tender ,
一 看到 这 同志 , 强的 然而 投标 ,

可以看到这位同志，既坚强又温柔。

[huː] ['mɑːtʃt] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gəʊl]
Who marched unfaltering to her goal
WHO 行军 坚定不移 到 她 目标

她坚定不移地朝着目标前进

[θruː] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][self] - [sə'rendə(r)] . [-]
Through sacrifice and self - surrender . [14]
通过 牺牲 和 自己 - 投降 . [-]

通过牺牲和自我牺牲。[14]

[tuː; tə] ['stiːvn] ['liːˌkɑːk]
TO STEPHEN LEACOCK
到 斯蒂芬 利科克

致斯蒂芬·利科克

([prə'fesə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [æt; ət] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ˌmɒntri'ɔːl] ,
(Professor of Political Economy at McGill University , Montreal ,
(教授 的 政治的 经济 在 麦吉尔大学 大学 , 蒙特利尔 ,

（蒙特利尔麦吉尔大学政治经济学教授，

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fɜːðə(r)] ['fuːlɪʃnəs] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
and author of " Further Foolishness " and other notable works of humour .
和 作者 的 " 更远 愚蠢 " 和 其他 值得注意的 作品 的 幽默 .
)
)
)

（著有《更愚蠢的》及其他著名幽默作品。）

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['fleɪgrəntli] ['dʌb(ə)l] ,
The life that is flagrantly double ,
这 生活 那 是 明目张胆 双倍的 ,

明目张胆的双重生活，

[kən'flɪktɪŋ] [ɪn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][eɪm] ,
Conflicting in conduct and aim ,
冲突 在 执行 和 目的 ,

行为和目的相互矛盾，

[ɪz] ['seldəm] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['trʌb(ə)l]
Is seldom untainted by trouble
是 很少 未受污染的 经过 麻烦

很少能完全摆脱麻烦。

[ænd; ənd] ['kɒmənli] [kləuziz][ɪn] [ʃeɪm] ;
And commonly closes in shame ;
和 通常 关闭 在 耻辱 ;

常常羞愧地关门；

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [æŋ'zaiətiz]['pestə(r)]
But **no** **such** **anxieties** **pester**
但 不 这样的 焦虑 纠缠

但这些焦虑却不会困扰你。

[jɔ:(r); jə(r)]['dju:əl] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [lɪŋks]
Your **dual** **existence** **,** **which** **links**
你的 双重的 存在 , 哪个 链接

你的双重存在，连接着

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɒn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒestə(r)] —
The **functions** **of** **don** **and** **of** **jester** **—**
这 函数 的 大学教师 和 的 小丑 —

唐璜和弄臣的职能——

[haɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [haɪ] [dʒɪŋks] .
High **thoughts** **and** **high** **jinks** **.**
高的 想法 和 高的 恶作剧 .

高谈阔论，胡闹玩乐。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɜ:liɪst] ['ventʃə(r)] [pə'hæps] [ɪz]
Your **earliest** **venture** **perhaps** **is**
你的 最早 风险投资 也许 是

你最早的创业经历或许是

[ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [ɪn'tens]
Unique **in** **the** **rapture** **intense**
独特的 在 这 狂喜 激烈的

独一无二，极致狂喜

[dɪ'spleɪd] [ɪn] [ði:z] ['raɪətəs] [læpsiz]
Displayed **in** **these** **riotous** **Lapses**
显示 在 这些 暴乱的 失误

在这些混乱的失误中展现出来

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [sens] ,
From **all** **that** **could** **savour** **of** **sense** **,**
从 全部 那 可以 品尝 的 感觉 ,

在所有能够品味意义的事物中，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs]
Recalling **the** **“** **goaks** **”** **and** **the** **gladness**
回忆 这 “ - ” 和 这 欢乐

回想起那些“傻瓜”和他们的快乐

[ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [wi:; wi] ['eldəz] [ə'dɔ:rd] —
Of **one** **whom** **we** **elders** **adored** **—**
的 一 谁 我们 长者 受人喜爱 —

我们这些长辈都非常敬爱他——

[ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs]
The **methodical** **midsummer** **madness**
这 有条不紊 盛夏 疯狂

有条不紊的仲夏疯狂

[ɒv; əv]['ɑ:rtəməs] [wɔ:d] .
Of **Artemus** **Ward** **.**
的 阿特姆斯 沃德 .

阿尔特姆斯·沃德。

[wɪð] [ju:; jʊ] , [əʊ] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [kə'neɪdiən] ,
With **you** **,** **O** **enchanting** **Canadian** **,**
和 你 , 哦 妖娆 加拿大 ,

与你同在，哦，迷人的加拿大人，

[wiː; wi] [lɑːft] [tɪl] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [stɪtʃ]

We	laughed	till	you	gave	us	a	stitch
我们	笑了	直到	你	给予	我们	一个	缝

我们笑到你给我们缝针。

[ɪn][ˈaʊə(r)][saɪdz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ɑːˈkeɪdiən]

In	our	sides	at	the	wondrous	Arcadian
在	我们的	侧面	在	这	奇妙的	阿卡迪亚

在我们身边，在奇妙的阿卡迪亚

[ɪkˈsplɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndələnt] [rɪtʃ] ;

Exploits	of	the	indolent	rich	;
漏洞	的	这	懒惰的	富有的	;

懒惰富人的恶行；

[wiː; wi] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] [səˈtɪrɪkl] [ˈsnaɪpɪŋ] ,

We	loved	your	satirical	sniping	,
我们	喜爱	你的	讽刺	狙击	,

我们很喜欢你那讽刺挖苦的风格。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] , [fɑː(r)][ˈəʊvə(r)] “ [ðə; ði][pɒnd] ,

And	followed	,	far	over	“	the	pond	,
和	随后	,	远的	超过	“	这	池塘	,

然后，一路向远方，越过“池塘”，

” [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈpaɪpɪŋ]

”	The	lure	of	your	whimsical	piping
”	这	饵	的	你的	异想天开	管道

你那异想天开的管道的诱惑

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɪˈjɒnd] . [-]

Behind	the	Beyond	.	[	15	]
在后面	这	超过	.	[	-	]

超越之外。[15]

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskwɒlə(r)] [ðæt] [ˈstretʃɪz]

In	place	of	the	squalor	that	stretches
在	地方	的	这	肮脏不堪	那	伸展

取而代之的是绵延不绝的肮脏不堪

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ˈor] [ðə; ði] [ˈriːəlɪsts] [peɪdʒ] ,

Unchanged	o'er	the	realist's	page	,
未更改	超过	这	现实主义者的	页	,

现实主义者的页面上，一切都未改变。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [gləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈsketʃɪz]

The	sunshine	that	glows	in	your	Sketches
这	阳光	那	发光	在	你的	草图

你素描中闪耀的阳光

[ɪz][ˈpəʊt(ə)nt][ˈaʊə(r)] [gɹˈiːfs] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] ;

Is	potent	our	griefs	to	assuage	;
是	强效	我们的	悲伤	到	缓和	;

它能有效抚慰我们的悲伤；

[ænd; ənd] [wen] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmetlsəm] [ˈtʃɑːdʒə(r)] ,

And	when	,	on	your	mettlesome	charger	,
和	什么时候	,	在	你的	勇敢的	充电器	,

而当你骑着你那英勇的战车时，

[fʊl] [tɪlt] [əˈgenst] [ˈriːz(ə)n][juː; jʊ][gəʊ] ,

Full	tilt	against	reason	you	go	,
满的	倾斜	反对	原因	你	去	,

完全违背你的初衷，

[jɔː(r); jə(r)] [luːnəsiːz] [faɪnə][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]

Your	Lunacy's	finer	and	Larger
你的	疯癫的	更精细	和	更大的

你的疯狂更精妙、更宏大

[ðæn; ðən]['eni][ai] [nəʊ] .

Than	any	I	know	.
比	任何	我	知道	.

比我认识的任何人都强。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ɪ'femərəl] ['fɪkʃ(ə)n] ,

The	faults	of	ephemeral	fiction	,
这	故障	的	短暂的	小说	,

短暂虚构作品的缺陷

[ɪg'zɒtɪk] , [ɪ'rɒtɪk] [ɔː(r)] [smɑːt] ,

Exotic	,	erotic	or	smart	,
异域风情	,	色情	或者	聪明的	,

异域风情、情色或睿智的

[ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['dɪkʃ(ə)n] ,

The	vice	of	delirious	diction	,
这	副	的	谵妄	措辞	,

语无伦次的恶习，

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ɑːt] —

The	latest	excesses	of	Art	—
这	最新的	过剩	的	艺术	—

艺术的最新过激行为——

[juː; jʊ] [fleɪ] [ɪn] [fə'lɪsɪtəs] ['fæʃ(ə)n] ,

You	flay	in	felicitous	fashion	,
你	剥皮	在	幸福的	时尚	,

你以巧妙的方式剥皮，

[wɪð] ['dekst(ə)rəs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] ,

With	dexterous	choice	of	your	tools	,
和	轻巧	选择	的	你的	工具	,

凭借对工具的巧妙选择，

[ə; eɪ] [skɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'seɪvəri] ['pæʃ(ə)n] ,

A	scourge	for	unsavoury	passion	,
一个	祸害	为了	令人不快的	热情	,

对不良情欲的祸害，

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] .

A	hammer	for	fools	.
一个	锤	为了	傻瓜	.

傻瓜用的锤子。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [səʊ] ['friːkɪʃ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,

And	yet	,	though	so	freakish	and	dashing	,
和	然而	,	尽管	所以	怪异的	和	帅气	,

然而，尽管如此怪诞而潇洒，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fʌn] ,

You	are	not	the	slave	of	your	fun	,
你	是	不是	这	奴隶	的	你的	乐趣	,

你不是享乐的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi]['betə(r)][æt; ət] ['læʃɪŋ]

For	there's	nobody	better	at	lashing
为了	有	无人	更好的	在	鞭打

因为没有人比他更擅长捆绑

[ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌn] ;

The	crimes	and	the	cant	of	the	Hun	;
这	犯罪	和	这	不能	的	这	匈奴	;

匈奴人的罪行和伪善;

['enihaʊ] , [aɪ'd] [biː; bi] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːkɒk]

Anyhow	,	I'd	be	proud	as	a	peacock
无论如何	,	ID	是	自豪的	作为	一个	孔雀

总之，我会像孔雀一样骄傲。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [maɪ] [tuːm] :

To	have	it	inscribed	on	my	tomb	:
到	有	它	铭文	在	我的	墓	:

将它刻在我的墓碑上:

“ [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['liːˌkɑːk]

“	He	followed	the	footsteps	of	Leacock
″	他	随后	这	脚步声	的	利科克

他追随了利科克的脚步。

[ɪn] ['bænɪʃɪŋ] [gluːm] . ” [-]

In	banishing	gloom	.	”	[	16	]
在	驱逐	愁云	.	″	[	-	]

驱散阴霾。”[16]

[tuː; tə] “ -

TO	“	BARTIMEUS
到	″	-

致″巴底买″

” ([frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['lændzmən] .)

”	(	From	a	grateful	Landsman	.	)
″	(	从	一个	感激的	兰兹曼	.	)

″(来自一位心存感激的兰兹曼。)

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]

Although	the	movements	of	the	sea
虽然	这	移动	的	这	海

尽管海浪运动

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Have	always	been	a	grief	to	me
有	总是	到过	一个	悲伤	到	我

一直让我感到痛苦。

[ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'zɑːstrəsli]

And	still	at	times	disastrously
和	仍然	在	时代	灾难性的

而且还时不时会酿成灾难。

[ə'fekt] [maɪ] ['kɔːpəs] [vaɪl] ,

Affect	my	corpus	vile	,
影响	我的	语料库	卑鄙的	,

影响我的邪恶体质,

['seɪləz] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'griː]

Sailors	of	high	and	low	degree
水手们	的	高的	和	低的	程度

高低等级的水手

[aɪ] [lɒŋ] [hæv; həv] ['ɒnəd] ['haɪli] .

I	long	have	honoured	highly	.
我	长的	有	荣幸	高度	.

我一直对他非常尊敬。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm][fɑː(r)][mɔː(r)]

But	now	we	honour	them	far	more
但	现在	我们	荣誉	他们	远的	更多的

但现在我们对他们的尊重远胜于此。

[ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]

Than	ever	in	the	days	of	yore
比	曾经	在	这	天	的	昔时

比以往任何时候都更加如此

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ðer] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]

For	all	they're	doing	in	the	War
为了	全部	它们是	正在做	在	这	战争

尽管他们在战争中做了这么多事

[tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [friː] [ˌjuː 'es] ;

To	guard	and	shield	and	free	us	;
到	警卫	和	盾	和	自由的	我们	;

守护、保护、解放我们;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɒn] [ʃɔː(r)]

And	this	is	where	the	man	on	shore
和	这	是	在哪里	这	男人	在	支撑

这就是岸上那个人所在的地方。

[kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm] “ - .

Can	learn	from	“	Bartimeus	.
能	学习	从	”	-	.

可以从“巴蒂迈乌斯”身上学到东西。

” [fɔː(r); fə(r)] ['leɪtli] , [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɪk]

”	For	lately	,	when	I	couldn't	stick
”	为了	最近	,	什么时候	我	不能	戳

“最近，当我无法坚持下去的时候

[ə; eɪ] “ ['fɪələs] ” [bʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk]

A	“	fearless	”	book	which	made	me	sick
一个	“	无畏	”	书	哪个	制成	我	生病的

一本“无所畏惧”的书，却让我感到恶心。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [lɒŋ] [tuː; tə] [kɪk]

And	positively	long	to	kick
和	积极地	长的	到	踢

而且非常渴望踢球

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	author	to	the	ceiling	,
这	作者	到	这	天花板	,

作者直达天花板，

[baɪ] [lʌk] [aɪ] [tʃɑːnst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [trɪk]

By	luck	I	chanced	on	your	Long	Trick
经过	运气	我	偶然	在	你的	长的	诡计

真是幸运，我偶然发现了你的长招式。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'miːdiət] ['hiːlɪŋ] .

And	found	immediate	healing	.
和	成立	即时	康复	.

并立即痊愈。

[rɪ'lentləs] ['riəlist, 'riː-]['prəʊtest]

Relentless	realists	protest
狠	现实主义者	反对

冷酷的现实主义者抗议

[juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [taɪp] — [ðə; ði][best] ,

You	only	have	one	type	—	the	best	,
你	仅有的	有	一	类型	—	这	最好的	,

你只有一种类型——最好的，

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][blest] —

Drawn	from	the	Islands	of	the	Blest	—
绘制	从	这	岛屿	的	这	祝福	—

取材于福岛——

[ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] , [sʌnz][ænd; ənd] ['mʌðəz] ;

Of	comrades	,	sons	and	mothers	;
的	同志们	,	儿子们	和	母亲们	;

同志、儿子和母亲；

[ðeid] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ][faʊl][jɔː(r); jə(r)][nest]

They'd	rather	see	you	foul	your	nest
他们会	相当	看	你	犯规	你的	巢

他们宁愿看到你弄脏自己的巢穴。

[ðæn; ðən] [preɪz] [ðə; ði] “ [bænd][ɒv; əv] ['brʌðəz] . ” [-]

Than	praise	the	“	band	of	brothers	.	”	[	17	]
比	称赞	这	“	乐队	的	兄弟	.	”	[	-	]

与其赞扬“兄弟连”，不如赞扬他们。[17]

[nəʊ]['mætə(r)] ; [liːv] [ðeə(r)][ɪŋk][tuː; tə] [fləʊ] ;

No	matter	;	leave	their	ink	to	flow	;
不	事情	;	离开	他们的	墨水	到	流动	;

没关系，就让他们继续创作吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [wɜːk] [juː; jʊ] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] ;

It	cannot	work	you	weal	or	woe	;
它	不能	工作	你	福利	或者	悲哀	;

它既不能给你带来幸福，也不能给你带来不幸；

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [nəʊ]

The	verdict	of	the	men	who	know
这	判决	的	这	男人	WHO	知道

知情者的判决

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)lz]

The	truth	in	its	essentials
这	真相	在	它是	必需品

真理的本质

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)]['krɪtɪk] [sləʊ]

Should	make	the	armchair	critic	slow
应该	制作	这	扶手椅	评论家	慢的

应该让纸上谈兵的评论家慢下来

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] .

To	challenge	your	credentials	.
到	挑战	你的	证书	.

质疑你的资历。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][juː; jʊ] [peɪnt]

The	naval	officer	you	paint
这	海军	官	你	画

你画的那位海军军官

[ɪz] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['plɑːstə(r)] [seɪnt] ;

Is	not	at	all	a	plaster	saint	;
是	不是	在	全部	一个	石膏	圣	;

他绝非一个虚假的圣人；

[hiː; hi] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [brʊk] [rɪ'streɪnt] ;

He	doesn't	always	brook	restraint	;
他	不	总是	溪	克制	;

他并非总是能容忍克制;

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][prɪm][ɔː(r)]['stɒlɪd] ;

He	isn't	prim	or	stolid	;
他	不是	原始	或者	沉稳	;

他既不拘谨也不沉闷;

[bʌt; bət] [stɪl] [hiːz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [teɪnt]

But	still	he's	void	of	any	taint
但	仍然	他是	空白	的	任何	污点

但他仍然清白无瑕。

[ðæts] [miːn] [ɔː(r)] [ləʊ] [ɔː(r)]['skwɒlɪd] .

That's	mean	or	low	or	squalid	.
那就是	意思是	或者	低的	或者	肮脏的	.

那真是卑鄙、低劣或肮脏。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [θɪŋz]

And	then	you	write	of	wondrous	things
和	然后	你	写	的	奇妙的	事物

然后你写下了奇妙的事情。

[ðæt] [plʌk] ['aʊə(r)] [hɑːts] - [məʊst]['siːkrət] [strɪŋz] —

That	pluck	our	hearts	'	most	secret	strings	—
那	采摘	我们的	心	-	最多	秘密	字符串	—

那拨动我们内心最隐秘琴弦的——

[ðə; ði]['tendə(r)] [greɪs] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] [fliŋ]

The	tender	grace	that	childhood	flings
这	投标	优雅	那	童年	投掷

童年时期流露出的温柔优雅

[ɒn] [siːnz] [ɒv; əv] [stɜːn] [ɪn'devə(r)] ;

On	scenes	of	stern	endeavour	;
在	场景	的	船尾	努力	;

在艰苦卓绝的奋斗场景中;

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [brɪŋz]

The	news	that	joy	and	comfort	brings
这	消息	那	喜悦	和	舒适	带来

带来喜悦和安慰的消息

[ɔː(r)] [tʃɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Or	chills	the	heart	for	ever	.
或者	寒意	这	心	为了	曾经	.

或者，它会永远让人心寒。

[səʊ] [wen] [jʌŋ] ['raɪtər] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [ruːθ] ,

So	when	young	writers	,	void	of	ruth	,
所以	什么时候	年轻的	作家	,	空白	的	露丝	,

所以当那些缺乏同情心的年轻作家们,

[pɔː'treɪ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [juːθ]

Portray	the	flower	of	England's	youth
写真	这	花	的	英格兰的	青年

描绘英格兰青年之光

[æz; əz] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] —

As	ill	-	conditioned	and	uncouth	—
作为	患病的	-	条件反射	和	粗野	—

体弱多病，粗鲁无礼——

[ɪn] [ʃɔːt] [æz; əz] [hʌnz] [mait] [siː] [ˌjuː 'es] —
In short as Huns might see us —
在 短的 作为 匈奴人 可能 看 我们 —

简而言之，就像匈奴人眼中的我们——

[ai] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [truːθ]
I turn for solace and for truth
我 转动 为了 慰藉 和 为了 真相

我寻求慰藉和真理

[tuː; tə][juː; jʊ] , [gʊd] “ - . ” [-]
To you , good “ Bartimeus . ” [18]
到 你 , 好的 “ - . ” [-]

致你，好“巴蒂梅乌斯”。[18]

[ɒn] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] “ ['bɑːrˌtʃɛstər] ['taʊəz]
ON RE - READING “ BARCHESTER TOWERS
在 关于 - 阅读 “ 巴切斯特 塔楼

重读《巴切斯特塔楼》

” [ɪn] [deɪz] [wen] [bə'ləʊnə] [les] ['mædli]
” In days when Bellona less madly
” 在 天 什么时候 贝洛娜 较少的 疯狂地

在贝洛娜不那么疯狂的日子里

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [dreɪv] ,
The wheels of her chariot drave ,
这 车轮 的 她 战车 德雷夫 ,

她的战车车轮驶动，

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ['æntəni] , ['glædli]
To you , Father Anthony , gladly
到 你 , 父亲 安东尼 , 乐意

安东尼神父，我非常乐意为您效劳。

[maɪ] ['dɒgərəl] ['hɒmɪdʒ] [ai] [geɪv] ;
My doggerel homage I gave ;
我的 打油诗 尊敬 我 给予 ;

我献上了我的打油诗；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌʌnkən'trəʊləbli] ['jɜːnɪŋ]
And again uncontrollably yearning
和 再次 无法控制 渴望

又一次无法抑制的渴望

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [ɪn] ['desələt] ['aʊəz]
For solace in desolate hours
为了 慰藉 在 荒凉 小时

在寂寞的时刻寻求慰藉

[ai][faɪnd][ə; eɪ] [briːf] ['respaɪt][ɪn] ['tɜːnɪŋ]
I find a brief respite in turning
我 寻找 一个 简短的 喘息 在 转弯

我发现转身能带来短暂的喘息。

[tuː; tə] ['bɑːrˌtʃɛstər] ['taʊəz] .
To Barchester Towers .
到 巴切斯特 塔楼 .

前往巴切斯特塔楼。

[haʊ] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [haʊ] ['veəriəs] ,
How good are the women , how various ,
如何 好的 是 这 女性 , 如何 各种各样的 ,

这些女性素质如何？她们的类型如何？

[æz; əz] ['sləʊli] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ʌn'fəʊld] ! —

As	slowly	their	natures	unfold	!	—
作为	缓慢地	他们的	自然	展开	!	—

随着他们的本性慢慢展现出来!

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [mɪs] [θɔːrn] ; [ðə; ði] [grɪ'geərɪəs]

The	feudal	Miss	Thorne	;	the	gregarious
这	封建	错过	索恩	;	这	群居

封建时代的索恩小姐；合群的

[ænd; ənd]['eɪmɪəb(ə)l] ['elənɔ] [bəʊld] ;

And	amiable	Eleanor	Bold	;
和	可亲	埃莉诺	大胆的	;

还有和蔼可亲的埃莉诺·博尔德；

['mɪsɪz] . ['kwɪvəfʊl] , ['dɔːntləs] [ðəʊ] ['daʊdi] ,

Mrs	.	Quiverful	,	dauntless	though	dowdy	,
太太	.	箭筒	,	无畏	尽管	土气的	,

奎弗尔夫人，虽然衣着朴素，却无所畏惧

[wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [jʌŋ] ['rævənz][tuː; tə] [fiːd] ,

With	fourteen	young	ravens	to	feed	,
和	十四	年轻的	渡鸦	到	喂养	,

要喂养十四只幼渡鸦，

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [melt] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ,

Who	managed	to	melt	Mrs	.	Proudie	,
WHO	管理	到	熔化	太太	.	骄傲	,

谁成功地融化了普劳迪夫人?

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [niːd] .

So	great	was	her	need	.
所以	伟大的	曾是	她	需要	.

她的需求非常迫切。

['mɪsɪz] . [praʊdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [prə'dɪdʒəs] ,

Mrs	.	Proudie	,	of	course	,	is	prodigious	,
太太	.	骄傲	,	的	课程	,	是	惊人	,

当然，普劳迪夫人是一位杰出的人物。

[ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][fəʊz] ,

A	terror	to	friends	and	to	foes	,
一个	恐怖	到	朋友们	和	到	敌人	,

令朋友和敌人闻风丧胆

[æm'bɪʃəs] , [kə'rektli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Ambitious	,	correctly	religious	,
雄心勃勃	,	正确	宗教	,

有抱负，虔诚的信徒

[jet] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] ;

Yet	leading	her	lord	by	the	nose	;
然而	领导	她	主	经过	这	鼻子	;

然而，她却牵着主人的鼻子走；

['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['eɪndʒl][ɔː(r)]['dʒuːəl] ,

Very	far	from	an	angel	or	jewel	,
非常	远的	从	一个	天使	或者	宝石	,

与天使或宝石相去甚远。

['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['femənɪn] [pəʊp] ,

Very	near	to	a	feminine	Pope	,
非常	靠近	到	一个	女性	教皇	,

非常接近女性教皇，

[ænd; ənd] ['praɪsləs] [ɪn]['weɪdʒɪŋ][ðə; ði]['djuːəl]
And priceless in waging the duel
和 无价 在 工资 这 决斗

在决斗中，它的价值无可估量。

[ðæt] [smæʃt] ['mɪstə(r)] . [sləʊp] .
That smashed Mr . Slope .
那 粉碎 先生 . 坡 .

那件事彻底击垮了斯洛普先生。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] ['lɪŋgə(r)]
And who would not willingly linger
和 WHO 会 不是 心甘情愿 萦绕

谁又不愿在此逗留呢?

[wɪð] [juː; jʊ] , [əʊ][sɪ'njɔːrɑː] , [huː] [twəːl]
With you , O Signora , who twirled
和 你 , 哦 女士 , WHO 旋转

与你同在，哦，夫人，你旋转着

[raʊnd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)]
Round the tip of your white little finger
圆形的 这 提示 的 你的 白色的 小的 手指

用手指尖轻轻搓圆你的小指尖

[steɪd] ['klerɪks][ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! [-]
Staid clerics and men of the world ! [19]
稳重 神职人员 和 男人 的 这 世界 ! [-]

沉稳的教士和世俗之人！[19]

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səːsi] ;
Commanding the spells of a Circe ;
指挥 这 咒语 的 一个 瑟茜 ;

驾驭喀耳刻的魔法;

[bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ðəʊ] ['krɪp(ə)ld][ænd; ənd] [leɪm] ;
Bewitching , though crippled and lame ;
迷人的 , 尽管 残疾的 和 瘸 ;

虽残疾跛足，却魅力四射;

[rɪ'diːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mælɪs] [wɪð] ['mɜːsi]
Redeeming your malice with mercy
赎回 你的 恶意 和 怜悯

以仁慈化解你的恶意

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
And playing the game .
和 玩耍 这 游戏 .

以及玩游戏。

[ðə; ði]['klɜːdʒi] — [træk'tɛəriən] , [i'ræstʃən] ,
The clergy — Tractarian , Erastian ,
这 牧师 — 牛津运动 , 埃拉斯蒂安 ,

神职人员——牛津运动派、伊拉斯图派、

[ləʊ] ['tʃɜːtʃmən] — [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [peɪnt]
Low Churchmen — you faithfully paint
低的 教会人士 — 你 忠实 画

低教会派教徒——你们忠实地描绘

[rɪ'viːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [nəʊ] [sɪ'bætʃən] ,
Reveal to our view no Sebastian ,
揭示 到 我们的 看法 不 塞巴斯蒂安 ,

向我们展示塞巴斯蒂安，

[nəʊ]['mɑːtə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [seɪnt] ;

No	martyr	,	and	hardly	a	saint	;
不	烈士	,	和	几乎	一个	圣	;

他既不是殉道者，也算不上圣人；

[ðəʊ] [pə'hæps] , [baɪ][səʊ] ['friːli] [dɪ'skɑːrdɪŋ]

Though	perhaps	,	by	so	freely	discarding
尽管	也许	,	经过	所以	自由	丢弃

虽然或许，如此随意地丢弃

[prɪ'fɜːmənt] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] ,

Preferment	and	riches	and	fame	,
升迁	和	财富	和	名声	,

晋升、财富和名望，

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ]

The	guileless	and	good	Mr	.	Harding
这	朴实	和	好的	先生	.	哈丁

天真善良的哈丁先生

[ɪz] ['wɜːði] [ðə; ði] [neɪm] .

Is	worthy	the	name	.
是	值得	这	姓名	.

名副其实。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪti]

You	looked	upon	country	and	city
你	看起来	之上	国家	和	城市

你眺望了乡村和城市

[wɪð] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['tɒlərənt] [aɪz] ;

With	kindly	and	tolerant	eyes	;
和	亲切地	和	宽容	眼睛	;

带着和善宽容的眼神；

[juː; jʊ]['nevə(r)][set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] ,

You	never	set	out	to	be	witty	,
你	绝不	放	出去	到	是	机智	,

你并非有意要显得机智幽默，

[ðəʊ] ['seldəm] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ;

Though	seldom	you	failed	to	be	wise	;
尽管	很少	你	失败的	到	是	明智的	;

虽然你很少失明；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [ɔː'neɪt] [nɔː(r)] [ɪ'lɪptɪk] ,

You	were	neither	ornate	nor	elliptic	,
你	是	两者都不	华丽	也不	椭圆	,

你既不华丽也不晦涩，

[bʌt; bət][məʊst] [ˌʌnə'fektɪdli] [ʃruːd] ,

But	most	unaffectedly	shrewd	,
但	最多	不受影响地	精明	,

但最不做作的精明，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [ɪz] ['kɒnʃəsli] ['krɪptɪk]

For	the	art	that	is	consciously	cryptic
为了	这	艺术	那	是	有意识地	神秘的

对于那些刻意晦涩难懂的艺术而言

[juː; jʊ] ['strɪktli] [tə'buːd] .

You	strictly	tabooed	.
你	严格	禁忌	.

你绝对禁止这种行为。

[jɔː(r); jə(r)] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['nærəud]
Your **outlook** **is** **certainly** **narrowed**
你的 前景 是 当然 范围缩小

你的视野确实很狭窄。

[tuː; tə][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [sə'blaɪm] ;
To **lives** **that** **are** **never** **sublime** **;**
到 生活 那 是 绝不 升华 ;

致那些永不崇高的人生;

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hɔːntɪd] [ɔː(r)] ['hærəu]
Our **hearts** **are** **not** **haunted** **or** **harrowed**
我们的 心 是 不是 闹鬼的 或者 饱受折磨

我们的心并未受到惊吓或折磨

[wɪð] ['despərət] ['æŋgwɪʃ] [ɔː(r)][kraɪm] ;
With **desperate** **anguish** **or** **crime** **;**
和 绝望的 痛苦 或者 犯罪 ;

出于极度的痛苦或犯罪;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
But **a** **mutual** **trust** **is** **for** **ever**
但 一个 相互的 相信 是 为了 曾经

但互信永存

- [twɪkst] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['riːdə(r)] [meɪn'teɪnd] ,
' **Twixt** **author** **and** **reader** **maintained** **,**
- 中间 作者 和 读者 维持 ,

《Twixt》作者和读者维持着.....

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ]
And **we** **know** **all** **along**
和 我们 知道 全部 沿着

我们一直都知道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
we **shall** **never**
我们 将 绝不

我们永远不会

[biː; bi] ['wɒntənli] [peɪnd] . [-]
Be **wantonly** **pained** **.** **[** **20** **]**
是 肆意妄为 痛苦 . [-]

尽情地痛苦。[20]

“ [bliːk] [haʊs]
“ **BLEAK** **HOUSE**
“ 苍凉 房子

《荒凉山庄》

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pjʊərɪst] ,
” **There** **was** **a** **time** **when** **,** **posing** **as** **a** **purist** **,**
” 那里 曾是 一个 时间 什么时候 , 摆姿势 作为 一个 纯粹主义者 ,

“曾几何时，有人伪装成纯粹主义者，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd][kræb]
I **thought** **it** **fine** **to** **criticize** **and** **crab**
我 想法 它 美好的 到 批评 和 螃蟹

我觉得批评和抱怨没什么大不了的。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [kruːd] ['kærɪkətʃʊərɪst] ,
Charles **Dickens** **as** **a** **crude** **caricaturist** **,**
查尔斯 狄更斯 作为 一个 原油 漫画家 ,

查尔斯·狄更斯是一位粗俗的漫画家

[huː] [leɪd][hɪz; ɪz] ['kʌləs] [ɒn] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd][slæb] ,

Who	laid	his	colours	on	too	thick	and	slab	,
WHO	铺设	他的	颜色	在	也	厚的	和	板	,

谁把颜色涂得太厚太厚了?

[huː] [lækt] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɔː(r)]['dʒʊərɪst]

Who	lacked	the	temper	of	a	judge	or	jurist
WHO	缺乏	这	脾气	的	一个	法官	或者	法学家

谁缺乏法官或法学家的脾气

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf]['lʊərɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dræb] ;

And	made	life	lurid	when	it	should	be	drab	;
和	制成	生活	骇人的	什么时候	它	应该	是	单调	;

把原本单调乏味的生活变得艳俗;

[ɪn] [ʃɔːt] [ai]['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dɔːbə]

In	short	I	branded	as	a	brilliant	dauber
在	短的	我	品牌	作为	一个	杰出的	涂抹者

简而言之，我被誉为一位技艺精湛的涂抹者。

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['peksnɪf] [ænd; ənd] [miˈkɔːbə] .

The	man	who	gave	us	Pecksniff	and	Micawber	.
这	男人	WHO	给予	我们	啄食	和	米考伯	.

创造了佩克斯尼夫和米考伯的那个人。

[truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [blɔt] — [laɪk] [spɒts] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] —

True	,	there	are	blots	—	like	spots	upon	the	sun	—
真的	,	那里	是	印迹	—	喜欢	地点	之上	这	太阳	—

没错，上面有瑕疵——就像太阳上的斑点一样——

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] , ['lævɪʃ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	genius	,	lavish	of	imagination	,
和	天才	,	奢华的	的	想像力	,

以及一位才华横溢、想象力丰富的天才，

[ɪn] [ʃɪə(r)] [prə'fjuːʒn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ˌaʊt'rʌn]

In	sheer	profusion	always	has	outrun
在	透明	丰富	总是	有	超越

数量之多总是遥遥领先。

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [strɪkt] [ɑː'tɪstɪk] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ;

The	bounds	of	strict	artistic	concentration	;
这	界限	的	严格的	艺术	专注	;

严格艺术专注的界限;

[bʌt; bət] [wen] - [wɜːst] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

But	when	detraction's	worst	is	said	and	done	,
但	什么时候	-	最差	是	说	和	完毕	,

但当诋毁最恶劣的部分过去之后，

[haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːvənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

How	much	remains	for	fervent	admiration	,
如何	很多	遗迹	为了	热切	钦佩	,

还有多少值得我们热烈赞赏?

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['nevə(r)] [pɔːl] [ɔː(r)] [wuːndz] [ɔː(r)] ['sikən]

How	much	that	never	palls	or	wounds	or	sickens
如何	很多	那	绝不	灵柩	或者	伤口	或者	令人作呕

多么令人厌倦、痛苦或恶心啊

([ʌn'laɪk][sʌm; səm] ['mɔdən]) [ɪn] [greɪt] ['dʒenərəs] ['dɪkɪnz] !

(	Unlike	some	moderns	)	in	great	generous	Dickens	!
(	与此不同	一些	现代人	)	在	伟大的	慷慨的	狄更斯	!

（不像某些现代人那样）狄更斯真是慷慨!

[ænd; ənd][ɪn] [bliːk] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['stɔːri]
And **in** **Bleak** **House** **,** **the** **culminating** **story**
和 在 苍凉 房子 , 这 高潮 故事

而在《荒凉山庄》中，故事达到了高潮。

[ðæt] [mɑːrks][ðə; ðɪ] ['zenɪθ] [pv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [kə'rɪə(r)] ,
That **marks** **the** **zenith** **of** **his** **swift** **career** **,**
那 标记 这 天顶 的 他的 迅速 职业 ,

这标志着他短暂职业生涯的巅峰。

[ðə; ðɪ] ['spvrɪn] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wʌn] [hɪm] ['glɔːri] ,
The **sovereign** **qualities** **that** **won** **him** **glory** **,**
这 主权 品质 那 韩元 他 荣耀 ,

他所具备的至高无上的品质为他赢得了荣耀。

[æz; əz]['raɪtə(r)][ænd; ənd][rɪ'fɔːmə(r)] , [ɔːl] [ə'pɪə(r)] :
As **writer** **and** **reformer** **,** **all** **appear** **:**
作为 作家 和 改革者 , 全部 出现 :

作为作家和改革家，他们都展现出了以下特质：

['raɪtʃəs] [rɪ'zentmənt] [pv; əv][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['hɔːri] ,
Righteous **resentment** **of** **abuses** **hoary** **,**
正义 怨恨 的 滥用 苍老 ,

对由来已久的虐待行为的义愤填膺，

[pv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd][kænt] , [self] - ['sentəd] , [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ;
Of **pomp** **and** **cant** **,** **self** **-** **centred** **,** **insincere** **;**
的 盛大场面 和 不能 , 自己 - 居中 , 虚伪的 ;

虚伪做作，自私自利，不真诚；

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [gləʊz] [ˌʌn'tʃekt]
And **burning** **sympathy** **that** **glows** **unchecked**
和 燃烧 同情 那 发光 未经核实

以及那不受抑制、熊熊燃烧的同情心

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] . [-]
For **those** **who** **sit** **in** **darkness** **and** **neglect** **.** **[** **21** **]**
为了 那些 WHO 坐 在 黑暗 和 忽视 . [-]

对于那些身处黑暗和忽视之中的人来说。[21]

[huː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi][nɒt][pv; əv] [stiːl] [ɔː(r)] [stəʊn] ,
Who **,** **if** **his** **heart** **be** **not** **of** **steel** **or** **stone** **,**
WHO , 如果 他的 心 是 不是 的 钢 或者 石头 ,

谁，如果他的心不是钢铁或石头，

[kæn; kən] [riːd] [ˌʌn'muːvd] [pv; əv] ['tʃɑːrli] [ɔː(r)][pv; əv][dʒəʊ] ;
Can **read** **unmoved** **of** **Charley** **or** **of** **Jo** **;**
能 读 不动 的 查理 或者 的 乔 ;

读起来毫不动摇，无论是查理还是乔；

[pv; əv][dɪə(r)] [mɪs] [flaɪt] , [huː] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [biː; bi] [fləʊn] ,
Of **dear** **Miss** **Flite** **,** **who** **,** **though** **her** **wits** **be** **flown** **,**
的 亲爱的 错过 飞行 , WHO , 尽管 她 智慧 是 飞行 ,

亲爱的弗莱特小姐，尽管她神志不清，

[hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] ['drɪvn] [snəʊ] ;
Has **kept** **a** **soul** **as** **pure** **as** **driven** **snow** **;**
有 保留 一个 灵魂 作为 纯的 作为 驱动 雪 ;

拥有一颗像雪一样纯洁的灵魂；

[pv; əv][ðə; ðɪ] [fɪəs] “ [mæn][frɒm; frəm] ['ʃrɒpʃə(r)] ” [ˌəʊvə'θrəʊn]
Of **the** **fierce** **“** **man** **from** **Shropshire** **”** **overthrown**
的 这 凶猛的 “ 男人 从 什罗普郡 ” 被推翻

被推翻的凶悍的“什罗普郡人”

[baɪ] [lɔ:z] [dɪ'leɪz] ; [ɒv; əv] ['kædiz] ['ɪŋki] [wəʊ] ;
By Law's delays ; of Caddy's inky woe ;
经过 法律的 延误 ; 的 球童 墨色 悲哀 ;

因法律的拖延；因凯迪的悲惨遭遇；

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [fɪts][ænd; ənd]['flʌstə(r)]
Or of the alternating fits and fluster
或者 的 这 交替 适合 和 慌乱

或者说，是交替出现的抽搐和慌乱。

[ðæt] ['hærəs] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sleɪvi] , ['gʌstər] ?
That harass the unhappy slavey , Guster ?
那 骚扰 这 不开心 奴隶 , 阵风 ?

骚扰那个不幸的奴隶，格斯特?

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [səʊ]['vɪvɪd]
And there are scores of characters so vivid
和 那里 是 得分 的 人物 所以 生动

还有许多栩栩如生的人物形象。

[ðeɪ] [meɪk] [ju: 'es] [frendz] [ɔ:(r)] ['enəmɪz] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] :
They make us friends or enemies for life :
他们 制作 我们 朋友们 或者 敌人 为了 生活 :

他们会让我们成为终生的朋友或敌人:

[hɔ:'tens] , [hɑ:f] - [teim] [ʃi:; ʃi] - [wʊlf] , [wɪð] ['envi] ['lɪvɪd] ;
Hortense , half - tamed she - wolf , with envy livid ;
霍滕斯 , 一半 - 驯服 她 - 狼 , 和 嫉妒 铁青 ;

霍滕斯，一头半驯服的母狼，嫉妒得怒不可遏；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['snægzbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃru:ɪʃ] [waɪf] ;
The patient Snagsby and his shrewish wife ;
这 病人 斯纳格斯比 和 他的 泼辣 妻子 ;

耐心的斯纳格斯比和他泼辣的妻子；

[ðə; ði] ['æmərəs] ['gʌpi] , [hu:] [pɔ:(r); pʊə(r)]['estə(r)] ['tʃivi] ;
The amorous Guppy , who poor Esther chivvied ;
这 多情 孔雀鱼 , WHO 贫穷的 以斯帖 奇维德 ;

那个风流成性的古比，可怜的埃丝特一直纠缠着他；

[tem'pestʃuəs] - , ['revlɪŋ] [ɪn] [straɪf] ;
Tempestuous Boythorn , revelling in strife ;
暴风雨般的 - , 狂欢 在 冲突 ;

暴戾的博伊索恩，沉迷于纷争；

['skɪmpoʊl] , [ðə; ði] ['hʌni] - [tʌŋd] [ɑ:'tɪstɪk]['kædʒə(r)] ;
Skimpole , the honey - tongued artistic cadger ;
浮木 , 这 蜂蜜 - 舌头 艺术 乞讨者 ;

巧舌如簧的艺术骗子斯金波尔；

[ænd; ənd] [ðæt] [trə'mendəs] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] .
And that tremendous woman , Mrs . Badger .
和 那 巨大的 女士 , 太太 . 獾 .

还有那位了不起的女性，巴杰夫人。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] , [wen] [wi:; wi] [si:k] [ə'waɪl]
No wonder then that , when we seek awhile
不 想知道 然后 那 , 什么时候 我们 寻找 一会儿

难怪当我们寻求一段时间后.....

[rɪ'li:f] [ænd; ənd]['respaɪt][frɒm; frəm] [wɔ:rz] ['straɪd(ə)nt] ['kɔ:rəs] ,
Relief and respite from War's strident chorus ,
宽慰 和 喘息 从 战争的 刺耳的 合唱 ,

从战争刺耳的合唱中获得解脱和喘息，

[fjuː] [bʊks] [mɔː(r)] ['swɪftli] [tʃɑːm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl] ,

Few	books	more	swiftly	charm	us	to	a	smile	,
很少	图书	更多的	迅速地	魅力	我们	到	一个	微笑	,

很少有书能像这本书一样，如此迅速地让我们露出笑容。

[fjuː] [bʊks] [mɔː(r)]['truːli] ['hɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es]

Few	books	more	truly	hearten	and	restore	us
很少	图书	更多的	真的	振作	和	恢复	我们

很少有书能像它们一样真正鼓舞人心、抚慰人心。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [huːz] [ɑːt][wɒz; wəz]['pəʊt(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gaɪl]

Than	his	,	whose	art	was	potent	to	beguile
比	他的	,	谁	艺术	曾是	强效	到	欺骗

比他更甚，他的艺术具有迷惑人心的强大力量

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪəri] [səʊlz] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] —

Thousands	of	weary	souls	who	came	before	us	—
数千	的	厌倦	灵魂	WHO	来了	前	我们	—

成千上万疲惫的灵魂在我们之前——

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [hʌnz] , [huː] [bæn]['aʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] ,

No	wonder	,	when	the	Huns	,	who	ban	our	fiction	,
不	想知道	,	什么时候	这	匈奴人	,	WHO	禁止	我们的	小说	,

难怪，匈奴人禁止我们的小说，

[wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] . [-]

Were	fain	to	free	him	from	their	malediction	.	[	22	]
是	欣然	到	自由的	他	从	他们的	诅咒	.	[	-	]

真想把他从他们的诅咒中解救出来。[22]

[laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['hɪstri; 'hɪstəri]

LINES	ON	A	NEW	HISTORY
线条	在	一个	新的	历史

新历史的脉络

['wɪəri] [ɒv; əv] [mə'kɔːli] , ['nevə(r)] ['nɒdɪŋ] ,

Weary	of	Macaulay	,	never	nodding	,
厌倦	的	麦考利	,	绝不	点头	,

厌倦了麦考利，他从不点头。

['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːdʒɪnəs] [ɒv; əv] [stʌbz] ,

Weary	of	the	stodginess	of	Stubbs	,
厌倦	的	这	沉闷	的	斯塔布斯	,

厌倦了斯塔布斯的沉闷，

['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['plɒdɪŋ]

Weary	of	the	scientific	plodding
厌倦	的	这	科学	缓慢地

厌倦了科学的缓慢发展

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ðæt] ['əʊnli][dɪgz][ænd; ənd] [grʌbz] ;

Of	the	school	that	only	digs	and	grubs	;
的	这	学校	那	仅有的	挖掘	和	幼虫	;

那所学校只会挖洞和啃食；

[aɪ] [sə'luːt] , [wɪð] ['greɪtf(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

I	salute	,	with	grateful	admiration
我	礼炮	,	和	感激的	钦佩

我怀着感激和钦佩之情致敬。

['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪəlɪŋ] ['juːləˌdʒɪst] ,

Foreign	to	the	hireling	eulogist	,
外国的	到	这	雇工	悼词作者	,

对雇佣的悼词撰写者来说，这是件陌生的事。

['tʃɛstərˌtɑːnz] [red] [hɒt] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
Chesterton's red hot self - revelation
切斯特顿的 红色的 热的 自己 - 启示

切斯特顿炽热的自我揭露

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['ænəlɪst] .
In the guise of England's annalist .
在 这 伪装 的 英格兰的 年鉴 .

以英国编年史家的身份。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] ,
Here is no parade of erudition ,
这里 是 不 游行 的 博学 ,

这里没有炫耀学识的场面，

[nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][kɑːm][dʒuː'dɪʃəl][təʊn] ,
No pretence of calm judicial tone ,
不 虚伪 的 冷静的 司法 语气 ,

丝毫没有装出一副冷静的司法姿态，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌebə'lɪʃən]
But the stimulating ebullition
但 这 刺激性的 沸腾

但令人振奋的热情

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmənaɪzd]['saɪkləʊn] ;
Of a sort of humanized cyclone ;
的 一个 种类 的 人性化 气旋 ;

就像一场人为的旋风；

[ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv]['fleɪgrənt]['perəˌdɑːksɪz] ,
Unafraid of flagrant paradoxes ,
无所畏惧 的 明目张胆 悖论 ,

无惧显而易见的悖论，

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['ɒf(ə)n] ['siːɪŋ] [red] ,
Unashamed of often seeing red ,
毫不羞愧 的 经常 看到 红色的 ,

他常常怒火中烧，却毫不羞愧。

[hɪrz] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] [huː] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['bɒksɪz]
Here's a thinker who the compass boxes
这里是 一个 思想家 WHO 这 罗盘 盒子

这里有一位思想家，他把指南针盒子

['stændɪŋ] [məʊst][æt; ət] [iːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Standing most at ease upon his head .
常设 最多 在 舒适 之上 他的 头 .

他头朝下，站得非常自在。

[jet] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˌækrə'bætɪk]['frɒlɪk]
Yet with all this acrobatic frolic
然而 和 全部 这 杂技 嬉戏

然而，尽管有这些杂技般的嬉戏

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔː(r)][ɒv; əv]['sænəti][bɪ'haɪnd]
There's a core of sanity behind
有 一个 核 的 理智 在后面

其背后仍存有一丝理智。

['mædnəs] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [ˌmelən'kɒlɪk] ,
Madness that is never melancholic ,
疯狂 那 是 绝不 忧郁的 ,

永不忧郁的疯狂

['pæʃ(ə)n] ['nevə(r)]['kruːəl][ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] ;
Passion never cruel or unkind ;
热情 绝不 残忍的 或者 不友善 ;

激情从不残酷或无情;

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['pætʃɪz]
And , although his wealth of purple patches
和 , 虽然 他的 财富 的 紫色的 补丁

而且，尽管他有很多精彩的瞬间。

[sʌm; səm] [prɪ'sɪʒən] [meɪ] [ɪk'sesɪv] [diːm] ,
Some precisians may excessive deem ,
一些 精确主义者 可能 过多的 认为 ,

有些精确主义者可能会过度认为，

[stɪl] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['mætʃɪz]
Still the decoration always matches
仍然 这 装饰 总是 比赛

不过，装饰风格总是很协调。

['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði] [θiːm] . [-]
Something rich and splendid in the theme . [23]
某物 富有的 和 灿烂 在 这 主题 . [-]

主题丰富而精彩。[23]

[nɒt] [ə; eɪ] ['tekstbʊk] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] —
Not a textbook — that may be admitted —
不是 一个 教科书 — 那 可能 是 承认 —

并非教科书——这一点或许可以承认——

[fʊl] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [triːtiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][pækt] ,
Full of dates and Treaties and of Pacts ,
满的 的 日期 和 条约 和 的 条约 ,

充满了日期、条约和协定，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd]
For our author cannot be acquitted
为了 我们的 作者 不能 是 无罪释放

因为我们的作者不能被无罪释放

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fækts] ;
Of a liberal handling of his facts ;
的 一个 自由主义 处理 的 他的 事实 ;

他对待事实的态度较为宽泛;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] ['brɪtnz] ['taɪt(ə)l] ,
But a stirring proof of Britain's title ,
但 一个 搅拌 证明 的 英国的 标题 ,

但英国的冠军头衔却得到了令人振奋的证明。

[les] [ɪn]['empaɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [səʊl] , [ɒv; əv] “ [greɪt] ,
Less in Empire than in soul , of “ Great ,
较少的 在 帝国 比 在 灵魂 , 的 “ 伟大的 ,

与其说是帝国，不如说是灵魂，“伟大”

” [ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'saɪt(ə)l]
” And a frank and generous recital
” 和 一个 坦率 和 慷慨的 独奏会

“以及坦诚而慷慨的叙述

[ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [steɪt] . ” [-]
Of “ the glories of our blood and State . ” [24]
的 “ 这 荣耀 的 我们的 血 和 状态 . ” [-]

“我们血脉和国家的荣耀。”[24]

[tuː; tə][maɪ] ['gɒdsʌn]
TO **MY** **GODSON**
到 我的 教子

致我的教子

([eɪdʒd][sɪks] [wiːks] .)
(Aged six weeks .)
(老年人 六 周 .)

（六周龄）

[smɔːl] ['bʌnd(ə)l] , [ɪn'veləpt] [ɪn]['leɪsɪz] ,
Small bundle , enveloped in laces ,
小的 捆 , 被包裹 在 鞋带 ,

用蕾丝包裹的小包裹

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [stʊd] ['spɒnsə(r)][lɑːst] [wiːk] ,
For whom I stood sponsor last week ,
为了 谁 我 站立 赞助 最后的 星期 ,

我上周为谁做赞助，

[wen] [juː; jʊ] [slept] , [wɪð] [ðə; ði] [p'ɪŋkəst] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
When you slept , with the pinkest of faces ,
什么时候 你 睡着了 , 和 这 最粉红的 的 面孔 ,

你睡着的时候，脸颊红扑扑的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [skwiːk] ;
And never emitted a squeak ;
和 绝不 发射 一个 吱 ;

而且从未发出过一声吱吱声；

[ðəʊ] [veɪn] [ɪz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪ'luːmɪŋ]
Though vain is the task of illuming
尽管 徒劳 是 这 任务 的 照明

尽管照亮的任务是徒劳的

[ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [ɪn'skruːtəb(ə)l][skrəʊl] ,
The Future's inscrutable scroll ,
这 期货 难以捉摸 滚动 ,

未来那神秘莫测的卷轴，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ə'sjuːmɪŋ]
I cannot refrain from assuming
我 不能 避免 从 假设

我无法抑制自己的假设

[ə; eɪ]['semi] - [prə'fetɪkəl] [roʊl] .
A semi - prophetical rôle .
一个 半 - 预言 角色 .

一个半预言性的角色。

[ai] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪn] [pɑːðz] [ˌmɔnti'sɔːriən]
I predict that in paths Montessorian
我 预测 那 在 路径 蒙特梭利

我预测在蒙特梭利路径中

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [steps] [wɪl] [biː; bi][led] ,
Your infantile steps will be led ,
你的 婴儿 步骤 将要 是 引领 ,

你蹒跚学步的步伐将被引领，

[ænd; ənd] [wɪð] [məʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['frɪdʒɪən] [ænd; ənd]['dɔːrɪən]
And with modes which are Phrygian and Dorian
和 和 模式 哪个 是 弗里吉亚 和 多里安

以及弗里吉亚调式和多利亚调式。

[jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fed] ;
Your **musical** **appetite** **fed** **;**
你的 音乐 食欲 美联储 ;

你的音乐欲望得到了满足;

[jʊl] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,
You'll **be** **taught** **how** **to** **dance** **by** **a** **Russian** **,**
你会 是 教授 如何 到 舞蹈 经过 一个 俄语 ,

你会跟随一位俄罗斯人学习跳舞。

“ [juˈrɪðmɪks] ” [jʊl] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɪs] ,
“ **Eurhythmics** **”** **you'll** **learn** **from** **a** **Swiss** **,**
“ 欧律动 ” 你会 学习 从 一个 瑞士 ,

你将从一位瑞士人那里学到“韵律学”,

[haʊ] [nɒt][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['prʌʃən] —
How **not** **to** **behave** **like** **a** **Prussian** **—**
如何 不是 到 表现 喜欢 一个 普鲁士 —

如何避免像普鲁士人那样行事——

[nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
No **teaching** **is** **needed** **for** **this** **!**
不 教学 是 需要 为了 这 !

这不需要任何指导!

[wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [ˌespəˈræntəʊ][æt; ət] ['iːtn] ?
Will **you** **learn** **Esperanto** **at** **Eton** **?**
将要 你 学习 世界语 在 伊顿公学 ?

你会在伊顿公学学习世界语吗?

[ɔː(r)] , [ɪf] ['iːtn] [baɪ] [ðen] [ɪz] [səˈprest] ,
Or **,** **if** **Eton** **by** **then** **is** **suppressed** **,**
或者 , 如果伊顿公学 经过 然后 是 被抑制 ,

或者,如果届时伊顿公学已被取缔,

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [grəʊ] ['æplz] [ɔː(r)] [wiːt] [ɒn]
Be **sent** **to** **grow** **apples** **or** **wheat** **on**
是 发送 到 生长 苹果 或者 小麦 在

被派去种植苹果或小麦

[ə; eɪ] [rænʧ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [west] ?
A **ranche** **in** **the** **ultimate** **West** **?**
一个 牧场 在 这 最终的 西方 ?

位于极西部的牧场?

[wɪl] [juː; jʊ][eɪm][æt; ət][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][dɪ'pləʊmə]
Will **you** **aim** **at** **a** **modern** **diploma**
将要 你 目的 在 一个 现代的 文凭

你会以现代文凭为目标吗?

[ɪn]['sɪvɪks][ɔː(r)] ['kɒmɜːs] [ɔː(r)] [stɪŋks] ?
In **civics** **or** **commerce** **or** **stinks** **?**
在 公民课 或者 商业 或者 臭气熏天 ?

是公民课、商科课还是其他什么课?

[ɪn'heɪl] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [ə'rəʊmə]
Inhale **the** **Wisconsin** **aroma**
吸入 这 威斯康星州 香气

吸入威斯康星州的香气

[ɔː(r)] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmənɪst] [θɪŋks] ? [-]
Or **think** **as** **the** **humanist** **thinks** **?** **[** **25** **]**
或者 思考 作为 这 人文主义者 思考 ? [-]

或者像人文主义者那样思考? [25]

[wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [frɒm; frəm] ['kʌvi]

Will	you	learn	to	play	tennis	from	Covey
将要	你	学习	到	玩	网球	从	科维

你想跟科维学打网球吗?

[ɔː(r)]['mɒd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [strəʊk] [ɒn][dʒeɪ] [guːld] ?

Or	model	your	stroke	on	Jay	Gould	?
或者	模型	你的	中风	在	杰伊	古尔德	?

或者模仿杰伊·古尔德的笔法?

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ][laɪk]['təuvi, 'tʌvi]

Will	you	play	the	piano	like	Tovey
将要	你	玩	这	钢琴	喜欢	托维

你会像托维那样弹钢琴吗?

[ɔː(r)][baɪ] ['græməfəʊn] ['rekɔːdz] [biː; bi] [skuːld] ?

Or	by	gramophone	records	be	schooled	?
或者	经过	留声机	记录	是	受过教育	?

或者通过留声机唱片接受教育?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɒlf] , [ɔː(r)] [wɪl] ['gɒlfɪŋ] [biː; bi] ['bænɪʃt]

Will	you	golf	,	or	will	golfing	be	banished
将要	你	高尔夫球	,	或者	将要	高尔夫球	是	被放逐

你还会打高尔夫吗? 还是说高尔夫这项运动将被禁止?

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,

To	answer	the	needs	of	the	plough	,
到	回答	这	需求	的	这	犁	,

为了满足犁的需求,

[ænd; ənd] [lɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæv; həv] ['vænɪʃd]

And	links	from	the	landscape	have	vanished
和	链接	从	这	景观	有	消失了

与周围环境的联系已经消失了。

[tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ?

To	pasture	the	sheep	and	the	cow	?
到	牧场	这	羊	和	这	奶牛	?

放牧羊群和牛群?

[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['lɛtəz]

Your	taste	in	the	region	of	letters
你的	品尝	在	这	地区	的	信件

您对文学领域的品味

[ai]['əʊnli][kæn; kən] ['dɪmli] [fɔː'siː] ,

I	only	can	dimly	foresee	,
我	仅有的	能	依稀	预见	,

我只能隐约预见,

[bʌt; bət] [ges] [ðæt] [frɒm; frəm]['metrɪk(ə)l] ['fetəz]

But	guess	that	from	metrical	fetters
但	猜测	那	从	度量	镣铐

但猜想,这源于韵律的束缚

[ðə; ði] [vɜːs] [jʊl] [əˈfekt] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] ;

The	verse	you'll	affect	must	be	free	;
这	诗	你会	影响	必须	是	自由的	;

你所创作的诗歌必须是自由的;

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɔː(r)] [əˈstaʊndɪd]

And	I	shan't	be	surprised	or	astounded
和	我	不会	是	惊讶	或者	震惊

我不会感到惊讶或震惊。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
If your generation rebels
如果 你的 一代 叛军

如果你的这一代人反叛

[ə'genst] [ˌædjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌn'baʊndɪd]
Against adulation unbounded
反对 崇拜 无界

反对无止境的奉承

[ɒv; əv] [ʃɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['benət] [ænd; ənd] [welz] .
Of Shaw and of Bennett and Wells .
的 肖 和 的 贝内特 和 威尔斯 .

肖、贝内特和威尔斯。

[ʌpˈhəuld] [æn'sestrəl] [trəˈdɪʃ(ə)n]
Upholding ancestral tradition
维护 祖先的 传统

秉承祖先传统

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bʊkt] [juː; jʊ][æt; ət] [lɔːdz] ,
Your uncle has booked you at Lord's ,
你的 叔叔 有 已预订 你 在 主场 ,

你叔叔已经为你预订了洛德板球场的座位。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [jʊl] [seɪt] [jɔː(r); jə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n]
But I doubt if you'll sate your ambition
但 我 怀疑 如果 你会 沙特 你的 志向

但我怀疑你是否能满足你的野心。

[æθ'letɪk] [ɒn] [wel] - ['lev(ə)ld] [swɔːd] ;
Athletic on well - levelled swards ;
运动 在 出色地 - 平整 剑 ;

在平坦的草坪上表现出色;

[nəʊ] , [ai]['rɑːðə(r)][əʊˈpaɪn] [ðæt] [jʊl] ['fɒləʊ]
No , I rather opine that you'll follow
不 , 我 相当 意见 那 你会 跟随

不，我倒觉得你会跟随

[ðə; ði] [liːd] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rait] ,
The lead that we owe to the Wrights ,
这 带领 那 我们 欠 到 这 赖特 ,

我们之所以能领先，要归功于莱特兄弟。

[ænd; ənd][sɔː(r)][laɪk][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɔː(r)] ['swɒləʊ]
And soar like the eagle or swallow
和 翱翔 喜欢 这 鹰 或者 吞

像雄鹰或燕子一样翱翔

[ɒn][fɑː(r)][ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [flaɪts] .
On far and adventurous flights .
在 远的 和 冒险的 航班 .

在遥远而充满冒险的飞行中。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] — [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
But no matter — in joy and affliction ,
但 不 事情 — 在 喜悦 和 痛苦 ,

但无论如何——无论快乐还是痛苦，

[ɪn] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɔː(r)] [feɪm] ,
In seasons of failure or fame ,
在 季节 的 失败 或者 名声 ,

在失败或成名的时期，

[ai] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [kən'vɪkʃn]
I cherish the certain conviction
我 珍惜 这 肯定 定罪

我珍视这份确信。

[jʊl] ['nevə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ; [-]
You'll never dishonour your name ; [26]
你会 绝不 羞辱 你的 姓名 ; [-]

你绝不会玷污你的名声；[26]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][juː; jʊ] ,
For the love of the mother that bore you ,
为了 这 爱 的 这 母亲 那 钻孔 你 ,

为了生养你的母亲，

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['saɪə(r)]
The life and the death of your sire
这 生活 和 这 死亡 的 你的 父系

你父亲的生与死

[wɪl] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['læntən] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
Will shine as a lantern before you ,
将要 闪耀 作为 一个 灯笼 前 你 ,

会像灯笼一样照亮你，

[tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)] . [-]
To guide and exalt and inspire . [27]
到 指导 和 崇高 和 启发 . [-]

引导、提升和激励。[27]

[ðə; ði] [haʊs] - ['mɑːstə(r)]
THE HOUSE - MASTER
这 房子 - 掌握

舍监

[fɔː(r)] [j'iəz] [ai] [spent] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,
Four years I spent beneath his rule ,
四 年 我 花费 下面 他的 规则 ,

我在他的统治下度过了四年，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'skæns] [ai] [skænd] [hɪm] ,
For three of which askance I scanned him ,
为了 三 的 哪个 斜视 我 扫描 他 ,

其中三分钟，我斜眼打量着他。

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [skuːl]
And only after leaving school
和 仅有的 后 离开 学校

只有在离开学校之后。

[keɪm] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ;
Came thoroughly to understand him ;
来 彻底 到 理解 他 ;

彻底了解了他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːsk] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz]
For he was brusque in various ways
为了 他 曾是 粗暴 在 各种各样的 方式

因为他在很多方面都很粗鲁。

[ðæt] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['mʌðə(r)] ,
That jarred upon the modern mother ,
那 罐装 之上 这 现代的 母亲 ,

这番话让现代母亲们感到震惊。

[ænd; ənd] [skaut] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] [kreɪz]

And	scouted	as	a	silly	craze
和	侦察兵	作为	一个	愚蠢的	狂热

并被视为一种愚蠢的狂热

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['eldə(r)]['brʌðə(r)] .

The	theory	of	the	“	elder	brother	.
这	理论	的	这	“	长老	兄弟	.

“哥哥”理论。

” [rɪ'naʊnd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ɔː(r)]

”	Renowned	at	Cambridge	as	an	oar
”	著名	在	剑桥	作为	一个	桨

在剑桥大学以划桨而闻名

[ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræŋglə(r)] ,

And	quite	distinguished	as	a	wrangler	,
和	相当	杰出的	作为	一个	牧马人	,

而且他作为一名牧马人也相当出色。

[hiː; hi][felt] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)]

He	felt	incomparably	more
他	毛毡	无与伦比	更多的

他感到无比的更多

[praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][æz; əz][æn; ən]['æŋglə(r)] ;

Pride	in	his	exploits	as	an	angler	;
自豪	在	他的	漏洞	作为	一个	垂钓者	;

他为自己作为垂钓者的事迹感到自豪;

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][test]

He	held	his	fishing	on	the	Test
他	握住	他的	钓鱼	在	这	测试

他在测试赛上进行了钓鱼活动。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪɝz] ,

Above	the	riches	of	the	Speyers	,
多于	这	财富	的	这	斯佩耶斯	,

在施佩耶尔家族的财富之上,

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [l'ɔːd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] ,

And	there	he	lured	me	,	as	his	guest	,
和	那里	他	诱饵	我	,	作为	他的	客人	,

他把我骗到那里,让我做他的客人。

['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] “ [draɪ] - [fl'aɪəz] .

Into	the	ranks	of	the	“	dry	-	flyers	.
进入	这	排名	的	这	“	干燥	-	传单	.

跻身“旱地飞行者”行列。

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fetɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn]

”	He	made	no	fetish	of	the	cane
”	他	制成	不	恋物癖	的	这	甘蔗

他并没有把拐杖当作某种迷信的东西。

[æz; əz] ['əʊnɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l]['vɜːtʃuː] ,

As	owning	any	special	virtue	,
作为	拥有	任何	特别的	美德	,

如同拥有任何特殊美德一样,

[bʌt; bət][held][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][peɪn] ,

But	held	the	discipline	of	pain	,
但	握住	这	纪律	的	疼痛	,

但他坚守着痛苦的戒律,

[wen] ['raɪtli] [ɜːnd] , [wʊd] ['nevə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] ;
When rightly earned , would never hurt you ;
什么时候 没错 获得 , 会 绝不 伤害 你 ;

如果是正当所得，永远不会伤害你;

[wɪð] [læpsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][brænd]
With lapses of the normal brand
和 失误 的 这 普通的 品牌

随着正常品牌的失效

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [delt] [məʊst] ['mɜːsɪfəli] ,
I think he dealt most mercifully ,
我 思考 他 已处理 最多 仁慈地 ,

我认为他处理得非常仁慈。

[bʌt; bət] ['tʃeisən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd]
But chastened with a heavy hand
但 受了教训 和 一个 重的 手

但受到严厉的惩罚

[ðə; ði] [sniːk] , [ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] .
The sneak , the liar and the bully .
这 潜行 , 这 说谎者 和 这 欺负 .

偷偷摸摸的人、说谎的人和欺凌者。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [buːts] ,
We used to criticize his boots ,
我们 用过的 到 批评 他的 靴子 ,

我们过去常常批评他的靴子，

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,
His simple tastes in food and fiction ,
他的 简单的 口味 在 食物 和 小说 ,

他对食物和小说的喜好很简单。

[hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['həʊmspʌn] [suːts] ,
His everlasting homespun suits ,
他的 永恒 质朴的 西装 ,

他那永远都穿不下的粗布衣服，

[hɪz; ɪz] ['leʒəli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dɪkʃ(ə)n] ; [-]
His leisurely old - fashioned diction ; [28]
他的 悠闲 老的 - 造型 措辞 ; [-]

他说话语气悠闲，带着老式的腔调；[28]

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [naʊs]
And yet we had the saving nous
和 然而 我们 有 这 保存 我们

然而，我们却拥有拯救的智慧

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [nəʊ] [wɜːs] [dɪ'zɑːstə(r)]
To recognize no worse disaster
到 认出 不 更糟 灾难

不承认这是最严重的灾难

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [haʊs]
Could possibly befall the House
可以 可能 降临 这 房子

可能会发生在众议院

[ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] .
Than the removal of its Master .
比 这 移动 的 它是 掌握 .

比驱逐主人更甚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [grʌf] ,

For	though	his	voice	was	deep	and	gruff	,
为了	尽管	他的	嗓音	曾是	深的	和	粗暴	,

虽然他的声音低沉沙哑，

[ænd; ənd] [ˈrʌmbl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈməʊtə(r)] - [ˈlɒri] ,

And	rumbled	like	a	motor	-	lorry	,
和	隆隆声	喜欢	一个	发动机	-	货车	,

发出像卡车一样的隆隆声，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [truː] [ænˈdʒelɪk] [stʌf]

He	showed	the	true	angelic	stuff
他	显示	这	真的	天使般的	东西

他展现了真正的天使本性。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)] [ˈsɒri] ;

If	anyone	was	sick	or	sorry	;
如果	任何人	曾是	生病的	或者	对不起	;

如果有人生病或感到抱歉；

[səʊ] [wen] [njuːˈməʊniə] , [ˈdʌbli] [dred] ,

So	when	pneumonia	,	doubly	dread	,
所以	什么时候	肺炎	,	双倍	恐惧	,

所以，当肺炎来袭时，人们会感到双倍的恐惧。

[ɒv; əv] [breθ] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [kwaɪt] [bɪˈreft] [ˌem ˈiː] ,

Of	breath	had	nearly	quite	bereft	me	,
的	气息	有	几乎	相当	失去	我	,

我几乎完全失去了呼吸。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [θriː] [naɪts] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [bed]

He	watched	three	nights	beside	my	bed
他	观看	三	夜晚	旁	我的	床

他连续三个晚上守在我的床边。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈfiːvə(r)] [left] [ˌem ˈiː] .

Until	the	burning	fever	left	me	.
直到	这	燃烧	发烧	左边	我	.

直到高烧消退。

[hiː; hi] [sɜːvd] [θriː] [hedz] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ziːl]

He	served	three	Heads	with	equal	zeal
他	服务	三	头部	和	平等的	热情

他以同样的热情侍奉了三位首领。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞扬与诽谤(Lauds and libels)
第2/4页

[ænd; ənd]['i:kwəl] ['æbsəns] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;
And **equal** **absence** **of** **ambition** **;**
和 平等的 缺席 的 志向 ;

同样缺乏野心;

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fi:l]
He **knew** **his** **power** **,** **and** **did** **not** **feel**
他 知道 他的 力量 , 和 做过 不是 感觉

他深知自己的力量，却并不感到羞愧。

[ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] ;
The **least** **desire** **for** **recognition** **;**
这 至少 欲望 为了 认出 ;

最不渴望获得认可;

[bʌt; bət] [ʃru:d] [əb'zɜ:rvər] , [hu:] [kʊd; kəd] [treɪs]
But **shrewd** **observers** **,** **who** **could** **trace**
但 精明 观察员 , WHO 可以 痕迹

但精明的观察者能够追踪

[bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [sɔ:s] [rɪ'zʌlts] [fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] ,
Back **to** **their** **source** **results** **far** **-** **reaching** **,**
后退 到 他们的 来源 结果 远的 - 到达 ,

追溯其源头，结果影响深远，

[sɔ:] [ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]
Saw **the** **true** **spirit** **of** **the** **race**
锯 这 真的 精神 的 这 种族

看到了比赛的真正精神

[ɪm'bɒdid] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] .
Embodied **in** **his** **life** **and** **teaching** **.**
具身化的 在 他的 生活 和 教学 .

体现在他的一生和教诲中。

[ðə; ði] [wɔ:rz] [di:p] ['wɔ:təz] ['or] [hɪm] [rəʊld]
The **War's** **deep** **waters** **o'er** **him** **rolled**
这 战争的 深的 水 超过 他 滚动

战争的深渊将他淹没。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] ['gɪvɪŋ]
As **he** **beheld** **Young** **England** **giving**
作为 他 观看 年轻的 英格兰 给予

当他看到年轻的英格兰给予

[laɪf] ['prɒdɪgli] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld]
Life **prodigally** **,** **while** **the** **old**
生活 挥霍无度 , 尽管 这 老的

生活奢靡，而老

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ;
Lived **on** **without** **the** **cause** **for** **living** **;**
居住地 在 没有 这 原因 为了 活的 ;

没有了活着的理由，却依然活着;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ]

And	yet	he	never	heaved	a	sigh
和	然而	他	绝不	喘息	一个	叹

然而，他却从未叹息过。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɪnli]['rɪv(ə)n] ;

Although	his	heart	was	inly	riven	;
虽然	他的	心	曾是	仅限	裂隙	;

虽然他内心无比痛苦；

[hiː; hi]['əʊnli] [kreiv] [wʌn] [buːn] — [tuː; tə][daɪ]

He	only	craved	one	boon	—	to	die
他	仅有的	渴望	一	恩惠	—	到	死

他只渴望一个恩赐——死亡。

[ɪn] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] . [-]

In	harness	,	and	the	boon	was	given	.	[	29	]
在	马具	,	和	这	恩惠	曾是	给定	.	[	-	]

驾驭着，恩惠被赐予了。[29]

[ðə; ði][əʊld] ['meɪtrən]

THE	OLD	MATRON
这	老的	护士长

老妇人

[ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [geɪt]

A	stone's	-	throw	from	the	College	gate
一个	石头的	-	扔	从	这	大学	门

离学院大门只有几步之遥

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ;

There	lives	a	very	noble	lady	;
那里	生活	一个	非常	高贵	女士	;

那里住着一位非常高贵的女士；

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] - [lɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪ'steɪt] ,

A	cottage	-	lawn	her	whole	estate	,
一个	小屋	-	草地	她	所有的	财产	,

她的整个庄园里有一座带草坪的小屋，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪdi] ;

Without	a	tree	to	keep	it	shady	;
没有	一个	树	到	保持	它	阴凉	;

没有树荫遮蔽；

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðə; ði] [skuːl]

For	thirty	years	she	served	the	school
为了	三十	年	她	服务	这	学校

她为这所学校服务了三十年。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] ,

In	quite	a	number	of	positions	,
在	相当	一个	数字	的	职位	,

在相当多的职位上，

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ruːl]

And	by	her	character	and	rule
和	经过	她	特点	和	规则

凭借她的品格和统治

[ʌp'held] [ɪts] ['veri] [best] [trə'dɪʃnz] .

Upheld	its	very	best	traditions	.
维持	它是	非常	最好的	传统	.

秉承了其最优秀的传统。

[skuːl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
School **generations** **came** **and** **went** **,**
学校 几代人 来了 和 去 ,

学校一代又一代地来来去去，

[hed] [ˈfɒləʊd] [hed] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri]
Head **followed** **Head** **—** **but** **in** **this** **story**
头 随后 头 一 但 在 这 故事

头跟着头——但在这个故事里

- [tɪz] [ˈfɒrən] [tuː; tə][maɪ][meɪn] [ɪnˈtent]
' **Tis** **foreign** **to** **my** **main** **intent**
- 的 外国的 到 我的 主要的 意图

这与我的主要意图无关

[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈglɔːri] ;
To **say** **which** **gained** **the** **greatest** **glory** **;**
到 说 哪个 获得 这 最 荣耀 ;

要说哪一个获得了最大的荣耀；

[ɪˈnʌf] [ðæt] [maɪndz][ɒv; əv] [ˈevri] [saɪz] ,
Enough **that** **minds** **of** **every** **size** **,**
足够的 那 思想 的 每一个 尺寸 ,

足以让各种思想水平的人，

[ˈhʌsləz] [ænd; ənd] [ˈskɑːlərz] , [blʌdz] [ænd; ənd] [ˈbuːbi] ,
Hustlers **and** **scholars** **,** **bloods** **and** **boobies** **,**
骗子 和 学者们 , 血 和 乳房 ,

骗子和学者，血统纯正的人和傻瓜，

[ɔːl] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz]
All **came** **in** **time** **to** **recognize**
全部 来了 在 时间 到 认出

所有人都及时赶来认出

[hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈruːbiz] .
Her **price** **was** **far** **above** **all** **rubies** **.**
她 价格 曾是 远的 多于 全部 红宝石 .

她的价格远远高于所有红宝石。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɪˈmɜːst] [ɪn] [ˈhaʊshəʊld] [kˈeəz]
For **,** **though** **immersed** **in** **household** **cares**
为了 , 尽管 沉浸式 在 家庭 关心

虽然她沉浸在家庭琐事中

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːmli] [mʌnˈdeɪn] [ˈmætəz]
And **such** **extremely** **mundane** **matters**
和 这样的 极其 平凡的 事情

以及诸如此类极其琐碎的事情

[æz; əz] [ˈwɒʃɪŋ] , [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpeəz]
As **washing** **,** **packing** **and** **repairs**
作为 洗涤 , 包装 和 维修

洗涤、打包和修理

[ɒv; əv] [ˈwɔːdrəubz] [ˈnɔːməli] [ɪn] [ˈtætəz] ,
Of **wardrobes** **normally** **in** **tatters** **,**
的 衣柜 通常情况下 在 破烂不堪 ,

衣柜通常都破破烂烂的，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɪð] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [tækt]
She **found** **with** **unobtrusive** **tact**
她 成立 和 不引人注目 策略

她以一种不引人注意的巧妙方式发现了这一点。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ɒv; əv] [help] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ,

A	hundred	ways	of	help	and	healing	,
一个	百	方式	的	帮助	和	康复	,

一百种帮助和疗愈的方法，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [æn; ən] [ækt]

And	never	overlooked	an	act
和	绝不	被忽视的	一个	行为

而且从未忽视过任何行为

[ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] .

Of	cruelty	or	double	-	dealing	.
的	残酷	或者	双倍的	-	处理	.

残忍或两面三刀。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːt(ə)n] [briːd]

Her	office	and	her	Spartan	breed
她	办公室	和	她	斯巴达	品种

她的办公室和她那斯巴达式的品种

[fə'bæd; fə'beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

Forbade	her	to	be	sentimental	,
禁止	她	到	是	感伤的	,

禁止她多愁善感。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] [niːd]

But	in	an	hour	of	real	need
但	在	一个	小时	的	真实的	需要

但在真正需要的时候

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['wʌndəfəli] ['dʒent(ə)l] ; [-]

She	could	be	wonderfully	gentle	;	[	30	]
她	可以	是	太棒了	温和的	;	[	-	]

她非常温柔；[30]

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] [ɔː(r)] [strɒŋ]

To	fashion	,	to	the	swift	or	strong
到	时尚	,	到	这	迅速	或者	强的

时尚，对于敏捷或强壮的人来说

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['trʌkl] ,

She	was	incapable	of	truckling	,
她	曾是	无法	的	卡车运输	,

她根本不会卑躬屈膝。

[bʌt; bət] [helpt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [səʊl] [ə'lɒŋ]

But	helped	the	lonely	soul	along
但	帮助	这	孤独	灵魂	沿着

但他帮助了孤独的灵魂。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] .

And	comforted	the	ugly	duckling	.
和	安慰	这	丑陋的	小鸭	.

并安慰了丑小鸭。

[rəʊ'bʌst] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪnd] ,

Robust	in	body	and	in	mind	,
强壮的	在	身体	和	在	头脑	,

身心强健

[friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['femənɪn] [kə'priːsiz] ,

Free	from	all	feminine	caprices	,
自由的	从	全部	女性	一掷千金	,

摆脱了所有女性的任性妄想，

['siːɪŋ] [ðə; ði][best][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,

Seeing	the	best	in	all	her	kind	,
看到	这	最好的	在	全部	她	种类	,

她看到了同类身上最美好的一面。

[ðəʊ] ['lʌvɪŋ] ['nefjuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [niːs] ,

Though	loving	nephews	more	than	nieces	,
尽管	爱	侄子们	更多的	比	侄女	,

虽然更爱侄子而不是侄女，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][pets] ; [ɪf] ['hæpli][wʌn]

She	made	no	pets	;	if	haply	one
她	制成	不	宠物	; 如果		或许	一

她不养宠物；如果可能的话，她养过一只。

[ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə'nʌðə(r)] ,

Appealed	to	her	beyond	another	,
上诉	到	她	超过	其他	,

比其他任何方式都更能打动她，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][sʌn]

It	was	the	orphan	or	the	son
它	曾是	这	孤儿	或者	这	儿子

是孤儿还是儿子

[nɪ'glektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['mʌðə(r)] .

Neglected	by	a	selfish	mother	.
被忽视的	经过	一个	自私	母亲	.

被自私的母亲忽视。

[tuː] [fɒnd][tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ] [siːn] [səʊ][dɪə(r)] ,

Too	fond	to	quit	a	scene	so	dear	,
也	喜爱	到	辞职	一个	场景	所以	亲爱的	,

太喜欢这个场景了，舍不得离开。

[tuː] [waɪz][tuː; tə]['fænsi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [slait] ,

Too	wise	to	fancy	she	was	slighted	,
也	明智的	到	想要	她	曾是	轻视	,

她太聪明了，不会觉得自己受到了怠慢。

[ləʊθ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

Loth	to	intrude	or	interfere	,
洛斯	到	侵入	或者	干扰	,

不愿侵入或干涉

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz]['helpf(ə)l] [wen] [ɪn'vaɪtɪd] ,

Though	always	helpful	when	invited	,
尽管	总是	有帮助	什么时候	受邀	,

虽然总是乐于助人，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [huːm] [bɔɪz] [ɒn] [liːv]

She	is	the	first	whom	boys	on	leave
她	是	这	第一的	谁	男孩们	在	离开

她是第一个让男生休假的人。

[griːt] [wen] [ðeɪ] [siːk] [ðeə(r)]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,

Greet	when	they	seek	their	alma	mater	,
迎接	什么时候	他们	寻找	他们的	阿尔玛	母	,

当他们寻找母校时，请热情问候。

[ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [pɑːt][frɒm; frəm][ɒn][ðə; ði] [iːv]

The	last	they	part	from	on	the	eve
这	最后的	他们	部分	从	在	这	前夕

他们最后一次分别是在前夜

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [trentʃ] [ænd; ənd]['kreɪtə(r)] .

Of	their	return	to	trench	and	crater	.
的	他们的	返回	到	沟	和	火山口	.

他们返回了战壕和陨石坑。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['həʊmli] [feɪs] ,

For	in	her	strong	and	homely	face	,
为了	在	她	强的	和	家常的	脸	,

在她那张坚毅而朴素的脸上，

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [sə'riːn] [ænd; ənd][self] - [fər'get] ,

Her	life	serene	and	self	-	forgetting	,
她	生活	安详	和	自己	-	遗忘	,

她过着平静安宁、忘我自爱的生活，

[ðeɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs]

They	see	the	Genius	of	the	Place
他们	看	这	天才	的	这	地方

他们看到了这个地方的精妙之处。

[ɪn'kɑːnət] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['setɪŋ] ;

Incarnate	in	a	human	setting	;
体现	在	一个	人类	环境	;

化身为人类；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['redɪli] [wʊd] [əʊn]

And	,	though	they	readily	would	own
和	,	尽管	他们	容易	会	自己的

而且，尽管他们很乐意拥有

[ðeə(r)] [det] [tuː; tə]['faʊndə(r)] , [seɪnt][ænd; ənd]['peɪtrən] ,

Their	debt	to	Founder	,	Saint	and	Patron	,
他们的	债务	到	创始人	,	圣	和	赞助人	,

他们对创始人、圣人和守护神的感激之情，

[kiːp] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ə; eɪ] [θrəʊn]

Keep	in	their	heart	of	hearts	a	throne
保持	在	他们的	心	的	心	一个	王座

在他们内心深处，始终怀揣着一个王座。

[ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['meɪtrən] . [-]

Of	special	glory	for	the	Matron	.	[	31	]
的	特别的	荣耀	为了	这	护士长	.	[	-	]

女舍监尤其值得称赞。[31]

['kʌnstəbl] [dʒɪŋks]

CONSTABLE	JINKS
警官	恶作剧

警员金克斯

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] ,

Our	village	policeman	is	tall	and	well	-	grown	,
我们的	村庄	警察	是	高的	和	出色地	-	生长	,

我们村的警察身材高大健壮。

[hiː; hi][stændz][sɪks] [fiːt] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪs] [ˌsɪks'tiːn] [stəʊn] ;

He	stands	six	feet	two	and	he	weighs	sixteen	stone	;
他	站立	六	脚	二	和	他	重量	十六	石头	;

他身高六英尺二英寸，体重十六英石；

[hɪz; ɪz][geɪt][ɪz][mə'dʒestɪk] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [sə'riːn] ,

His	gait	is	majestic	,	his	visage	serene	,
他的	步态	是	雄伟	,	他的	面容	安详	,

他步伐威严，面容宁静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ðæt] ['evə(r)] [aɪv] [siːn] .

And	his	boots	are	the	biggest	that	ever	I've	seen	.
和	他的	靴子	是	这	最大	那	曾经	我已经	已见	.

他的靴子是我见过的最大的。

[feɪm] [siːld] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [stæmp]

Fame	sealed	his	renown	with	a	definite	stamp
名声	密封	他的	名声	和	一个	定	邮票

名声为他赢得了无可争议的声誉。

[wen] [tuː] ['dʒɜːmən] [weitə] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæmp] .

When	two	German	waiters	escaped	from	a	camp	.
什么时候	二	德语	服务员	逃脱	从	一个	营	.

两名德国侍者从集中营逃脱。

[ʌn'eɪdɪd] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ðəʊz] ['rʌnəweɪ] [hʌnz]

Unaided	he	captured	those	runaway	Huns
未受帮助	他	捕获	那些	逃跑	匈奴人

他独自一人俘虏了那些逃跑的匈奴人。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [θriː] ['hɑːfpeni] [bʌnz] .

Who	had	lived	for	a	week	on	three	halfpenny	buns	.
WHO	有	居住地	为了	一个	星期	在	三	半便士	面包	.

他靠三个半便士的小圆面包过了一周。

[wen] [ə; eɪ]['derəlɪkt] ['pɔːpəs] [wɒz; wəz][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

When	a	derelict	porpoise	was	cast	on	the	shore
什么时候	一个	废弃的	海豚	曾是	投掷	在	这	支撑

当一头被遗弃的海豚被冲上岸时

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ;

Our	village	policeman	was	much	to	the	fore	;
我们的	村庄	警察	曾是	很多	到	这	前	;

我们村的警察冲锋在前;

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [biːst] [frɒm; frəm][ɪts][tɪp][tuː; tə][ɪts][teɪl] ,

He	measured	the	beast	from	its	tip	to	its	tail	,
他	测量	这	兽	从	它是	提示	到	它是	尾巴	,

他量了量这头野兽从头到尾的长度,

[ænd; ənd] ['blændli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] “ [æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] [weɪl] .

And	blandly	pronounced	it	“	an	undersized	whale	.
和	平淡地	发音	它	“	一个	矮小	鲸	.

然后淡淡地称它为“一头体型偏小的鲸鱼”。

” [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɪŋks]

”	When	a	small	boy	was	flying	his	kite	on	the	links
”	什么时候	一个	小的	男生	曾是	飞行	他的	风筝	在	这	链接

“当一个小男孩在球场上放风筝时”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [im'paund] [baɪ] ['kʌnstəbl] [dʒɪŋks] ,

It	was	promptly	impounded	by	Constable	Jinks	,
它	曾是	及时	扣押	经过	警官	金克斯	,

它立即被警员金克斯扣押了。

[huː] [ə'stjuːtli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn]

Who	astutely	remarked	that	it	might	have	been	seen
WHO	敏锐地	评论	那	它	可能	有	到过	已见

谁敏锐地指出，这或许是可以看到的?

[baɪ][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌn] [ˌsʌbmə'riːn] .

By	the	vigilant	crew	of	a	Hun	submarine	.
经过	这	警惕的	全体人员	的	一个	匈奴	潜艇	.

由德国潜艇上警惕的船员所为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈledʒd] [ðæt] [greɪt] [ˈvælə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd]

It	is	sometimes	alleged	that	great	valour	he	showed
它	是	有时	据称	那	伟大的	勇气	他	显示

有时有人声称他表现出了极大的勇气。

[wen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ][mæd] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ;

When	he	chased	a	mad	cow	for	three	miles	on	the	road	;
什么时候	他	追逐	一个	疯狂的	奶牛	为了	三	英里	在	这	路	;

他追着一头疯牛在路上跑了三英里;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈɔːlsəʊ][əˈnʌðə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt]

But	there's	also	another	account	of	the	hunt
但	有	还	其他	帐户	的	这	打猎

但关于这场追捕还有另一种说法。

[wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [legd] [pəˈsjuːə(r)] , [ə; eɪ][ˈbaɪped][ɪn] [frʌnt] .

With	a	four	-	legged	pursuer	,	a	biped	in	front	.
和	一个	四	-	腿	追击者	,	一个	双足动物	在	正面	.

四足追兵，两足先锋。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [rɔb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [juː; jʊ] [siːk]

If	your	house	has	been	robbed	and	his	counsel	you	seek
如果	你的	房子	有	到过	被抢劫	和	他的	法律顾问	你	寻找

如果你的房子被盗了，你寻求他的建议

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

He's	sure	to	look	in	—	in	the	course	of	the	week	,
他是	当然	到	看	在	—	在	这	课程	的	这	星期	,

他肯定会在本周内查看的——

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [əˈpɪərəns] [wɪl] [ˈkʌmfət] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] ,

When	his	massive	appearance	will	comfort	your	cook	,
什么时候	他的	大量的	外貌	将要	舒适	你的	厨师	,

当他庞大的身躯能安慰你的厨师时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkʌlprit] [tuː; tə] [bʊk] . [-]

Though	he	fails	in	the	bringing	of	culprits	to	book	.	[	32	]
尽管	他	失败	在	这	带来	的	罪魁祸首	到	书	.	[	-	]

尽管他未能将罪犯绳之以法。[32]

[hɪz; ɪz][ˈɒbɪtə(r)][ˈdɪktə][ɒn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː]

His	obiter	dicta	on	life	and	the	law
他的	附带意见	格言	在	生活	和	这	法律

他对生活和法律的附带意见

[set] [ˈaʊə(r)][ˈrɪb(ə)ld] [jʌŋ] [fəʊk][ɪn][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [gəˈfɔː] ;

Set	our	ribald	young	folk	in	a	frequent	guffaw	;
放	我们的	粗俗的	年轻的	民间	在	一个	频繁	哄笑	;

让那些粗俗的年轻人时常开怀大笑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeldəz] [rɪˈpəʊz] [æn; ən][ɪmˈplɪsɪt] [bɪˈliːf]

But	the	elders	repose	an	implicit	belief
但	这	长者	休息	一个	隐式	信仰

但长老们却怀有一种不言而喻的信念。

[ɪn][səʊ] [ˈsplendɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [biːf] .

In	so	splendid	a	product	of	beer	and	of	beef	.
在	所以	灿烂	一个	产品	的	啤酒	和	的	牛肉	.

这是啤酒和牛肉的完美结合。

[hiːz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪdəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

He's	the	strongest	and	solidest	man	in	the	place	,
他是	这	最强	和	最坚固	男人	在	这	地方	,

他是这里最强壮、最可靠的人。

['nʌθɪŋ] — [ʃɔ:t] [ɒv; əv][mæd]['kæt(ə)l] — [kæn; kən] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;
Nothing — short of mad cattle — can quicken his pace ;
没有什么 — 短的 的 疯狂的 牛 — 能 加速 他的 步伐 ;

除了疯牛之外，没有什么能加快他的步伐；

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [wʊd] [du:; də]['kredɪt][tu:; tə]['eni] [drə'gu:n] ,
His moustache would do credit to any dragoon ,
他的 胡子 会 做 信用 到 任何 龙骑兵 ,

他的胡子足以让任何一位龙骑兵都为之增光添彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [bə'su:n] .
And his voice is as deep as a double bassoon .
和 他的 嗓音 是 作为 深的 作为 一个 双倍的 巴松管 .

他的声音像低音管一样低沉。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] ['pɜ:fɪkt] , [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] [ni:t] ,
His complexion is perfect , his uniform neat ,
他的 肤色 是 完美的 , 他的 制服 整洁的 ,

他肤色完美，制服整洁。

[hi:; hi] ['rɪvɪts] [ɔ:l] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [stɔ:ks] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ;
He rivets all eyes as he stalks down the street ;
他 铆钉 全部 眼睛 作为 他 茎 向下 这 街道 ;

他大步走在街上，吸引了所有人的目光；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [wɪl] ['evə(r)] [kəm'pleɪn]
And I doubt if his critics will ever complain
和 我 怀疑 如果 他的 评论家 将要 曾经 抱怨

我怀疑他的批评者是否会抱怨。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [breɪn] .
Of his being a little deficient in brain .
的 他的 存在 一个 小的 不足 在 脑 .

他智力有点不足。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ; [hi:z] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] ;
For he's more than a man ; he's a part of the map ;
为了 他是 更多的 比 一个 男人 ; 他是 一个 部分 的 这 地图 ;

因为他不仅仅是一个人；他是地图的一部分；

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [gæp] ;
His going would cause a deplorable gap ;
他的 去 会 原因 一个 可悲的 差距 ;

他的离开会造成巨大的空缺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] ['sʌfə(r)][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [slʌmp]
And the village would suffer as heavy a slump
和 这 村庄 会 遭受 作为 重的 一个 暴跌

而这个村庄也将遭受同样严重的经济衰退。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pærɪʃ] [pʌmp] . [-]
As it would from the loss of the old parish pump . [33]
作为 它 会 从 这 损失 的 这 老的 教区 泵 . [-]

就像旧教区水泵的损失一样。[33]

- [twɒz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
' TWAS FIFTY YEARS AGO
- 那是 五十 年 前

五十年前

([laɪnz] [sə'dʒestid] [baɪ][æn; ən][əʊld][ˌmægə'zi:n] .)
(Lines suggested by an old Magazine .)
(线条 建议 经过 一个 老的 杂志 .)

（灵感来自一本旧杂志。）

['pʌblɪʃt] [ðə; ði][jɪə(r)][ai][went][tu:; tə] [sku:l] —
Published the year I went to school —
已发布 这 年 我 去 到 学校 —

出版年份是我上学的那一年——

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [laɪfs] ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] —
The second of life's seven ages —
这 第二 的 生活的 七 年龄 —

人生七个阶段中的第二个阶段——

[haʊ] ['freɪgrənt][ɒv; əv][vɪk'tɔ:riən] [ru:l]
How fragrant of Victorian rule
如何 香 的 维多利亚时代 规则

维多利亚时代的统治多么芬芳!

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [fə'gɒtn] ['peɪdʒɪz] !
Are these forgotten pages !
是 这些 被遗忘的 页面 !

这些是被遗忘的篇章吗?

[wen] [mi:t] [ænd; ənd][fru:t][wɜ:(r); wə(r)][stɪl] ['ʌn'kænd] ;
When meat and fruit were still uncanned ;
什么时候 肉 和 水果 是 仍然 未罐装 ;

肉类和水果还没有罐装的年代;

[wen] [gʊd] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] [stɪl] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ;
When good Charles Dickens still was writing ;
什么时候 好的 查尔斯 狄更斯 仍然 曾是 写作 ;

那时伟大的查尔斯·狄更斯还在写作;

[ænd; ənd] ['swɪn,bɜ:rnz] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [bænd]
And Swinburne's poetry was banned
和 斯温本大学的 诗 曾是 禁止

斯温伯恩的诗歌被禁了。

[æz; əz]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ] .
As rather too exciting .
作为 相当 也 激动人心 .

太刺激了。

[nəʊ] ['mə:məz] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [straɪf]
No murmurs of impending strife
不 低语 的 即将到来的 冲突

没有即将发生冲突的迹象

[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] , [nəʊ][dɑ:k] [sə'dʒestʃənz] [hint] ;
Were heard , no dark suggestions hinted ;
是 听到 , 不 黑暗的 建议 暗示 ;

听到了,但没有暗示任何不好的言论;

['aʊə(r)]['nɑ:vəlɪsts] [stɪl] [lʊkt] [ɒn][laɪf]
Our novelists still looked on life
我们的 小说家 仍然 看起来 在 生活

我们的小说家们仍然关注着生活。

[θru:] ['spektək(ə)lz][rəʊz] - ['tɪntɪd] ;
Through spectacles rose - tinted ;
通过 眼镜 玫瑰 - 有色 ;

透过玫瑰色的眼镜;

[ænd; ənd]['pærɪs] , [ɪn] [ðəʊz] ['gɪdi] [j'iəz] ,
And Paris , in those giddy years ,
和 巴黎 , 在 那些 头晕 年 ,

而巴黎,在那些令人眼花缭乱的岁月里,

[stɪl] [lɑːft] [æt; ət] ['ɔːfənbɑːk] [ænd; ənd] ['ʃnaidə] ,
Still **laughed** **at** **Offenbach** **and** **Schneider** **,**
仍然 笑了 在 奥芬巴赫 和 施耐德 ,

仍然嘲笑奥芬巴赫和施耐德

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Blind **to** **the** **doom** **of** **blood** **and** **tears** **,**
瞎的 到 这 厄运 的 血 和 眼泪 ,

对鲜血和泪水的厄运视而不见

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [wɔːn] [ɔː(r)] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
With **none** **to** **warn** **or** **guide** **her** **.**
和 没有任何 到 警告 或者 指导 她 .

没有人警告她，也没有人引导她。

[ðə; ði]['ɪndeks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] - [nems] ,
The **index** **and** **the** **authors** **'** **names** **,**
这 指数 和 这 作者 - 姓名 ,

索引和作者姓名，

[ðeə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌljuːkjuː'breiʃən] ,
Their **stories** **and** **their** **lucubrations** **,**
他们的 故事 和 他们的 沉思 ,

他们的故事和他们的沉思，

[rɪ'kɔːl] [əʊld] ['lɪtərəri] [eɪmz]
Recall **old** **literary** **aims**
记起 老的 文学 目标

回想一下早期的文学目标

[ænd; ənd]['feɪdɪd][ˌrepju'teiʃən] ;
And **faded** **reputations** **;**
和 褪色 声誉 ;

以及黯然失色的名声；

[wiː; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
We **wonder** **at** **the** **influence**
我们 想知道 在 这 影响

我们不禁思考这种影响。

[ðæt] ['sɑːləz] ['flɒrɪd] [pɪərɪədz][hæd; həd][ɒn]
That **Sala's** **florid** **periods** **had** **on**
那 萨拉的 佛罗里达 时期 有 在

萨拉的盛期对

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊg] [ɪ'mens]
His **fellows** **,** **and** **the** **vogue** **immense**
他的 伙伴们 , 和 这 时尚 巨大

他的同伴们，以及当时盛行的时尚

[ɒv; əv] ['vɜːsətaɪl] [mɪs] ['brædən] . [-]
Of **versatile** **Miss** **Braddon** **.** **[** **34** **]**
的 多才多艺的 错过 布拉登 . [-]

多才多艺的布拉登小姐。[34]

[ænd; ənd] [jet] [ai] [riːd] [ɔː'rɔːrə] [flɔɪd]
And **yet** **I** **read** **Aurora** **Floyd**
和 然而 我 读 极光 弗洛伊德

然而，我读了奥罗拉·弗洛伊德的作品。

[ɪn] [juːθ] [wɪð] ['ræptʃə(r)][kwaɪt][ʌn'həʊli] —
In **youth** **with** **rapture** **quite** **unholy** **—**
在 青年 和 狂喜 相当 不圣洁的 —

年轻时带着一种近乎邪恶的狂喜——

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [ɪn'dʒɔɪd]
Not in the way that I enjoyed
不是 在 这 方式 那 我 享受

不是我喜欢的那种喜欢方式。

[mɪns] - [paɪz][ɔ:(r)]['roʊli] - ['pɒli] ;
Mince - pies or roly - poly ;
剁碎 - 馅饼 或者 罗利 - 聚合物 ;

肉馅饼或肉卷;

[waɪl] “ [dʒi:] . [ə; eɪ] . [es] . ” [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:]
While “ G . A . S . ” appeared to me
尽管 “ G . 一个 . S . ” 出现 到 我

虽然"GAS"这个词出现在我的脑海中

[laɪk] [ə; eɪ]['li:əunid] [freʃ] [frɒm; frəm]['stɑ:rˌlænd] ,
Like a Leonid fresh from starland ,
喜欢 一个 列昂尼德 新鲜的 从 星域 ,

就像一颗刚从星际世界飞来的狮子座流星雨,

[nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [ðæt] [wi:; wi] [si:]
Not the young lion that we see
不是 这 年轻的 狮子 那 我们 看

不是我们看到的那只幼狮。

[pɔ:'trei, pəu-][ɪn] ['frɛndʃɪps] ['gɑ:lənd] .
Portrayed in Friendship's Garland .
描绘 在 友谊的 花环 .

在友谊花环中描绘。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lu:t]
And there are tinklings of the lute
和 那里 是 叮叮当当 的 这 琵琶

还有鲁特琴的叮当声。

[ɪn] ['ɔ:θədɒks] ['dekərəs] ['fæʃ(ə)n] ,
In orthodox decorous fashion ,
在 正统 得体 时尚 ,

以正统得体的方式,

[bʌt; bət][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['destɪtju:t]
But altogether destitute
但 共 贫困

但完全一贫如洗

[ɒv; əv] “ [ˌelɪ'mentl] ” ['pæʃ(ə)n] ;
Of “ elemental ” passion ;
的 “ 元素 ” 热情 ;

原始的激情;

[ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [rɪ'freɪn]
And illustrations which refrain
和 插图 哪个 避免

以及那些避免……的插图

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [və:dʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ,
From all that verges on the shady ,
从 全部 那 路缘 在 这 阴凉 ,

从所有那些近乎阴暗的事物中,

[bʌt; bət]['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði] ['wɪskəd] [sweɪn] ,
But glorify the whiskered swain ,
但 荣耀 这 胡须 斯温 ,

但要赞美那位留着胡须的绅士,

[ðə; ði] ['lækrɪməʊs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

The	lachrymose	young	lady	.
这	流泪的	年轻的	女士	.

这位爱哭的年轻女子。

[ðə; ði]['saiərinz][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sɪkstɪz] ” [ʃəʊd]

The	sirens	of	the	“	sixties	”	showed
这	警报器	的	这	“	六十年代	”	显示

“六十年代”的警笛声响起

[nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sə:si] ,

No	inkling	of	our	modern	Circes	,
不	暗示	的	我们的	现代的	喀耳刻	,

我们现代的喀耳刻丝毫没有出现。

[ænd; ənd] [swelz] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði][kəʊd]

And	swells	had	not	evolved	the	code
和	涌浪	有	不是	进化	这	代码

而涌浪尚未演化出代码

[ðæt] [gaɪdz] ['aʊə(r)] ['preʃəs] ['pɜ:rsiz] ;

That	guides	our	precious	Percys	;
那	指南	我们的	宝贵的	珀西	;

这指引着我们珍贵的珀西家族;

['wʊmən] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [wɒz; wəz] [greɪv] [ɔ:(r)] [geɪ] ,

Woman	,	in	short	,	was	grave	or	gay	,
女士	,	在	短的	,	曾是	严重	或者	同性恋	,

简而言之，女人要么严肃，要么快乐。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['prɒbləm][ɔ:(r)][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ,

But	not	a	problem	or	a	riddle	,
但	不是	一个	问题	或者	一个	谜语	,

但这并非难题或谜题。

[ænd; ənd] ['meidnz] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ]

And	maidens	still	were	taught	to	play
和	少女们	仍然	是	教授	到	玩

少女们仍然被教导要玩耍

[ðə; ði][hɑ:p][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['fɪdl] .

The	harp	and	not	the	fiddle	.
这	竖琴	和	不是	这	小提琴	.

是竖琴，不是小提琴。

[ænd; ənd] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [is'tʃu:]

And	writers	in	the	main	eschewed
和	作家	在	这	主要的	回避

而作家们大多避而远之

[ɔ:l]['tɑ:pɪks] ['tendɪŋ] [tu:; tə][dɪs'kwaɪət] ,

All	topics	tending	to	disquiet	,
全部	主题	倾向于	到	忧虑	,

所有容易引起不安的话题，

[ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə] [ri'ɔ:gənaɪz]

All	efforts	to	reorganize
全部	努力	到	改组

所有重组的努力

['aʊə(r)] ['dɔgməz] [ɔ:(r)]['aʊə(r)]['daɪət] ; [-]

Our	dogmas	or	our	diet	;	[	35	]
我们的	教条	或者	我们的	饮食	;	[	-	]

我们的教条或我们的饮食；[35]

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][kɑːp][æt; ət]['mend(ə)ls(ə)n]

You	could	not	carp	at	Mendelssohn
你	可以	不是	鲤鱼	在	门德尔松

你不能对门德尔松吹毛求疵

[wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

Without	creating	quite	a	scandal	,
没有	创建	相当	一个	丑闻	,

没有引起轩然大波，

[ænd; ənd][ræg] - [taɪm][ɒn][ðə; ði] ['græməfəʊn]

And	rag	-	time	on	the	gramophone
和	抹布	-	时间	在	这	留声机

还有留声机上的拉格泰姆音乐

[hæd; həd][nɒt][sə'plɑːnt, -'plænt] ['hændl] .

Had	not	supplanted	Handel	.
有	不是	取代	亨德尔	.

并未取代亨德尔。

['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ,

Blameless	and	wholesome	in	their	way	,
无责	和	健康	在	他们的	方式	,

他们以自己的方式无可指摘、纯洁无瑕。

[æt; ət][taɪmz] [ə'griːəbli] [sʌb'æsɪd] ,

At	times	agreeably	subacid	,
在	时代	欣然	微酸	,

有时略带酸味，令人愉悦。

[aɪ] [lʌv] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]

I	love	these	records	of	a	day
我	爱	这些	记录	的	一个	天

我喜欢这些记录一天的记录。

[lɒŋ] [ded] , [bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd] ;

Long	dead	,	but	calm	and	placid	;
长的	死的	,	但	冷静的	和	平静	;

早已死去，但平静安详；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'pleɪs]

And	with	a	sigh	I	now	replace
和	和	一个	叹	我	现在	代替

于是我叹了口气，替换了

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][bel'greɪviə]

This	ancient	volume	of	Belgravia
这	古老的	体积	的	贝尔格莱维亚

这本古老的《贝尔格莱维亚》

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] “ ['leɪtɪst] [njuːz] ” [tuː; tə] [feɪs]

And	turn	the	“	latest	news	”	to	face
和	转动	这	“	最新的	消息	”	到	脸

并将"最新消息"转向正面

['mjuːtænz]['æmərɪs][swɑɪviːə] . [-]

Mutans	amaris	suavia	.	[	36	]
变异株	阿玛里斯	苏阿维亚	.	[	-	]

Mutans amaris suavia.[36]

[njuː] [men] [ænd; ənd][əʊld] ['stʌdiz]

NEW	MEN	AND	OLD	STUDIES
新的	男士	和	老的	研究

新人和旧研究

[[ə; eɪ]['vɒlju:m][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]
[A volume has recently appeared under the title of The Value of the
[一个 体积 有 最近 出现 在下面 这 标题 的 这 价值 的 这
['klæsɪks] ,
Classics ,
经典 ,

[最近出版了一本名为《经典的价值》的书籍，

[ɪn] [wɪtʃ] " [θri:] ['hʌndrəd] ['kɒmpɪtənt] [əb'zɜ:rvər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
in which " three hundred competent observers , representing the leading interests of
在 哪个 " 三 百 胜任的 观察员 , 代表 这 领导 兴趣 的
['mɒd(ə)n][laɪf] " [ɪn][ə'merɪkə] ,
modern life " in America ,
现代的 生活 " 在 美国 ,

其中，有"三百名称职的观察员，代表了美国现代生活的主要利益"，

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [θri:] ['lɪvɪŋ] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['wɪlsn] , [tæft;ta:ft] ,
and including three living Presidents of the United States — Wilson , Taft ,
和 包括 三 活的 总统们 的 这 团结的 各州 — 威尔逊 , 塔夫脱 ,

其中包括三位在世的美国总统——威尔逊、塔夫脱、

[ænd; ənd] ['rəuzəvelt] — ['testɪfaɪ][ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l]
and Roosevelt — testify their conviction that classical studies are of essential
和 罗斯福 — 作证 他们的 定罪 那 古典 研究 是 的 基本的
['vælju:][ɪn][ðə; ði][best] [taɪp] [ɒv; əv]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .]
value in the best type of liberal education .]
价值 在 这 最好的 类型 的 自由主义 教育 .]

罗斯福等人也证实了他们的观点，即古典研究在最好的博雅教育中具有至关重要的价值。

[əʊ][ji:; ji] ['hju:mənɪst] [hɑ:f] - [hɑ:tɪd] , [naʊ] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'zaɪnd]
O ye Humanists half - hearted , now reluctantly resigned
哦 是的 人文主义者 一半 - 心地 , 现在 勉强 辞职

哦，那些三心二意、如今不情愿地屈服的人文主义者们！

[tu:; tə] [kən'si:d] [ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['ju:θfl] [maɪnd] ,
To concede the claim of Science to control the youthful mind ,
到 承认 这 宣称 的 科学 到 控制 这 青春 头脑 ,

承认科学有权控制年轻人的思想，

[wʌns] [ə'gen] [kraɪ]['sɜ:rsəm]['kɔ:rdə] — [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ['kɒmz] [æt; ət][lɑ:st]
Once again cry Sursum corda — reinforcement comes at last
一次 再次 哭 上层 科尔达 — 加强 来 在 最后的

再次高呼"Sursum corda"——援军终于来了

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['kaʊntə(r)] - [blɑ:st] .
From an unexpected quarter in a wondrous counter - blast .
从 一个 意外 四分之一 在 一个 奇妙的 柜台 - 爆炸 .

来自意想不到的地方，伴随着一声奇妙的反击。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪ'fi:t] [trə'dɪʃ(ə)n] [heɪts] ,
If there is a modern country which effete tradition hates ,
如果 那里 是 一个 现代的 国家 哪个 颓废的 传统 讨厌 ,

如果说有一个现代国家憎恶颓废的传统，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] - [tɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Surely ' tis the Great Republic known as the United States ,
一定 - 的 这 伟大的 共和国 已知 作为 这 团结的 各州 ,

当然，这就是伟大的美利坚合众国共和国！

[həʊm] [ɒv; əv] ['hʌsləz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bu:stəz] , [həʊm] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] " [vɪm] ,
Home of hustlers and of boosters , home of energy and " vim ,
家 的 骗子 和 的 助推器 , 家 的 活力 和 " vim ,

这里是奋斗者和推动者的家园，是活力和"激情"的家园

" [fɪld] [wɪð] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][brɪm] .
" **Filled with innovating notions bubbling over at the brim .**
" 已填 和 创新 概念 冒泡 超过 在 这 帽檐 .

"充满了层出不穷的创新理念。"

['nəʊweə(r)] [els] [kæn; kən][wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)] , [ðəʊ] [wi:; wi] ['kləʊsli] [skæn][ðə; ði][mæp] ,
Nowhere else can we discover , though we closely scan the map ,
无处 别的 能 我们 发现 , 尽管 我们 密切 扫描 这 地图 ,

即使我们仔细查看地图，也找不到其他地方了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redinəs] [ɪn] ['skræpɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][skræp] ; [-]
Such a readiness in scrapping anything there is to scrap ; [37]
这样的 一个 准备就绪 在 废料 任何事物 那里 是 到 废料 ; [-]

如此乐于抛弃任何可以抛弃的东西；[37]

[jet] [ðə; ði] [pɪk] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prəg'resɪvz] ['bəʊldli] [swɔ:m] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪsts]
Yet the pick of her progressives boldly swarm into the lists
然而 这 挑选 的 她 进步人士 大胆地 蜂群 进入 这 列表

然而，她挑选的进步派人士却大胆地涌入了名单。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['tʃæmpiənz] [pv; əv][ðə; ði] ['hærɪd] ['hju:mənɪst] .
As the most unflinching champions of the harried Humanists .
作为 这 最多 坚定不移 冠军 的 这 疲惫不堪 人文主义者 .

作为饱受困扰的人文主义者的最坚定捍卫者。

['wɪlsn] , [tæft;ta:ft][ænd; ənd] ['tedi] ['rəuzəvelt] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [flaɪt] ,
Wilson , Taft and Teddy Roosevelt figure in the foremost flight ,
威尔逊 , 塔夫脱 和 泰迪 罗斯福 数字 在 这 首先 航班 ,

威尔逊、塔夫脱和西奥多·罗斯福位列首批领导人之列。

['fɒləʊd] [baɪ] [θri:] ['hʌndrəd] ['tʃəʊzn] [men][pv; əv] ['li:dɪŋ] [ænd; ənd][pv; əv] [laɪt] —
Followed by three hundred chosen men of leading and of light —
随后 经过 三 百 选定 男人 的 领导 和 的 光 —

随后是三百名精选的领袖和明灯——

[men][pv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [pru:vd] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [kəɹ'iəz] ,
Men of great and proved achievement in diversified careers ,
男人 的 伟大的 和 已证实 成就 在 多元化 职业生涯 ,

在各个领域取得卓越成就的杰出人士

['steɪtsmən] , ['lɔɪərz] , ['dɑ:ktərz] , ['bæŋkəz] , ['reɪlweɪmən] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] .
Statesmen , lawyers , doctors , bankers , railwaymen and engineers .
政治家 , 律师 , 医生 , 银行家 , 铁路工人 和 工程师 .

政治家、律师、医生、银行家、铁路工人和工程师。

[dɔnz] [pv; əv] [kɔ:s] [meɪ] [bi:; bi][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] , ['ɔ:lsəʊ] ['kɒlɪdʒ] ['prezədənt] ,
Dons of course may be discounted , also College Presidents ,
唐斯 的 课程 可能 是 折扣 , 还 大学 总统们 ,

当然，大学教授和校长们可能不被考虑在内。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] ['steɪtmənts] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk][dʒents] ,
But the most impressive statements come from scientific gents ,
但 这 最多 感人的 声明 来 从 科学 男士们 ,

但最令人印象深刻的言论却出自科学界人士之口。

[hu:] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][pn][ə; eɪ][ˌhju:mə'nɪstɪk] [beɪs]
Who admit that education on a humanistic base
WHO 承认 那 教育 在 一个 人文主义 根据

谁承认以人文主义为基础的教育

[gɪvz] [ðeə(r)] ['stjʊdnts] [vɑ:st] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['speʃəlaɪzɪŋ] [reɪs] .
Gives their students vast advantage in the specializing race .
给予 他们的 学生 广阔的 优势 在 这 专业化 种族 .

这使他们的学生在专业化竞争中拥有巨大优势。

['bɒtəni] [rɪ'laɪz] [ɒn]['lætɪn]['evə(r)] [sɪns] [lɪ'ni:əs] - [deɪz] ;
Botany relies on Latin ever since Linnæus ' days ;
植物学 依赖 在 拉丁 曾经 自从 林奈 - 天 ;

自林奈时代以来，植物学一直依赖于拉丁语；

[ˌbaɪəʊ'lɒdʒɪk] [nə'meŋklətʃə(r)] [drɔ:z] [ɒn] [gri:k] [ɪn] ['kaʊntləs] [weɪz] ;
Biologic nomenclature draws on Greek in countless ways ;
生物制剂 命名法 平局 在 希腊语 在 无数 方式 ;

生物学命名法在无数方面都借鉴了希腊语；

[waɪl] [ɪn]['medsn; 'medɪsn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊθ]
While in medicine it is obvious you can never take your oath
尽管 在 药品 它 是 明显的 你 能 绝不 拿 你的 誓言

在医学领域，显然你永远无法宣誓。

[wɒt] [æn; ən] ['eɪlmənt] [mi:nz] [ɪg'zæktli] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['stʌdid] [bəuθ] . [-]
What an ailment means exactly if you haven't studied both . [38]
什么 一个 病痛 方法 确切地 如果 你 还没有 研究 两个都 . [-]

如果你没有学习过疾病和病症，那么疾病究竟意味着什么呢？[38]

[hedz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] , ['mægneit] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [treɪd] ,
Heads of business corporations , magnates in the world of trade ,
头部 的 商业 公司 , 巨头们 在 这 世界 的 贸易 ,

商业集团的掌门人，贸易界的巨头们，

- [ni:θ] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [fə'mɪdəbli] [stænd] [ə'reɪd] ,
' Neath the banner of the Classics formidably stand arrayed ,
- 尼斯 这 横幅 的 这 经典 强大地 站立 排列 ,

在古典音乐的旗帜下，列队而立，气势磅礴。

['həʊldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪθf(ə)l] ['stʌdi] [brɪŋz]
Holding with a firm conviction that their faithful study brings
保持 和 一个 公司 定罪 那 他们的 忠实 学习 带来

他们坚信，虔诚的学习会带来

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [men][ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [θɪŋz] .
Knowledge of the art of handling men and regulating things .
知识 的 这 艺术 的 处理 男人 和 调节 事物 .

懂得如何管理人和事物。

['kʌrɪdʒ] , [ji:; ji] [dɪ'prest] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kə'rɪkjələm] ,
Courage , ye depressed upholders of the old curriculum ,
勇气 , 是的 郁闷 拥护者 的 这 老的 课程 ,

鼓起勇气吧，你们这些沮丧的旧课程拥护者们！

[kwɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [mu:d] [əˌpɒlə'dʒetɪk] , [bæŋ] [ðə; ði] [laʊd] [skə'læstɪk] [drʌm] ,
Quit your mood apologetic , bang the loud scholastic drum ,
辞职 你的 情绪 道歉的 , 砰 这 大声 学术 鼓 ,

别再摆出一副歉意的样子，敲响学术的鼓吧！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] [kwiəz] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɪtʃ]
For the verdict of the Yankees queers the scientific pitch
为了 这 判决 的 这 洋基队 酷儿 这 科学 沥青

洋基队的判决让科学论证变得荒谬

[wen] [ðə; ði] ['hju:mənɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][lɑ:st] [dɪ'fensɪv] [dɪtʃ] .
When the Humanists were struggling in their last defensive ditch .
什么时候 这 人文主义者 是 挣扎 在 他们的 最后的 防守 沟 .

当人文主义者们在最后的防御阵地中苦苦挣扎时。

['ɒnə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] [breɪv] [θri:] ['hʌndrəd] [hu:] , [laɪk] [ðəʊz] [rɪ'naʊnd] [ɒv; əv][jɔ:(r)] ,
Honour , then , the brave Three Hundred who , like those renowned of yore ,
荣誉 , 然后 , 这 勇敢的 三 百 WHO , 喜欢 那些 著名 的 昔时 ,

因此，要向这勇敢的三百人致敬，他们如同古代那些著名的英雄一样，

[straɪv] [tuː; tə] [gɑːd] [frɒm; frəm] [ruːd] [bɑːr'beriənz] ['heləs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [lɔː(r)] ;
Strive to guard from rude barbarians Hellas and her precious lore ;
努力 到 警卫 从 粗鲁的 野蛮人 希腊 和 她 宝贵的 知识 ;

努力保护希腊及其珍贵的知识免受粗野蛮人的侵害；

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [dɪ'tɜːmɪn] ['fɜːmli] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fə'get]
And let all of us determine firmly never to forget
和 让 全部 的 我们 决定 牢牢 绝不 到 忘记

让我们所有人下定决心，永不忘记

- , - , - , - , - , - . [-]
Βλώσκω , ἔμολον , μέμβλωκα , piget , pudet , pœnitet . [39]
- , - , - , - , - , - . [-]

Βλώσκω、ἔμολον、μέμβλωκα、piget、pudet、pœnitet。[39]

[rɪ'mjuːnərətɪv] [raɪmz]
REMUNERATIVE RHYMES
有报酬的 韵律

有报酬的童谣

[[ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['rɒbət] [triːt]
[In the new History of American Literature it is stated that Robert Treat
[在 这 新的 历史 的 美国人 文学 它 是 声明 那 罗伯特 对待
[peɪn] ,
Paine ,
潘恩 ,

[在新版《美国文学史》中提到，罗伯特·特里特·潘恩，

[ðə; ði] ['bɒstən] ['pəʊɪt] (- - -) ,
the Boston poet (1773 - 1811) ,
这 波士顿 诗人 (- - -) ,

波士顿诗人（1773-1811）

[ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] “ [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)]
enjoyed such a reputation “ that he could command five dollars a line for
享受 这样的 一个 名声 “ 那 他 可以 命令 五 美元 一个 线 为了
[hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
his verse ,
他的 诗 ,

他享有如此高的声誉，“以至于他的诗句每行可以卖到五美元”。

[ə; eɪ] [praɪs] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [sɪns] ['iːkwəld] . ”]
a price never before approached in America , and perhaps never since equalled . ”]
一个 价格 绝不 前 接近 在 美国 , 和 也许 绝不 自从 等于 . ”]

这是美国前所未有的价格，或许此后也再未达到过。

[seɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [əʊ] ['praɪsləs] ['elə] ['wiːlə(r)] ,
Say , is it true , O priceless Ella Wheeler ,
说 , 是 它 真的 , 哦 无价 艾拉 惠勒 ,

你说，这是真的吗，无价之宝的艾拉·惠勒？

[ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['sæfəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
That you , the blameless Sappho of the West ,
那 你 , 这 无责 萨福 的 这 西方 ,

而你，西方的纯洁无瑕的萨福，

['strɪkən] ['hjuːˈmænɪtiz] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['hiːlə(r)] ,
Stricken humanity's most potent healer ,
受打击的 人类的 最多 强效 治疗师 ,

受难的人类最强大的治愈者，

[kən'soʊlər][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

Consoler	of	the	doubting	and	distressed	,
控制台	的	这	怀疑	和	苦恼	,

安慰那些心存疑虑和痛苦的人，

['pæʃənz] [ɪn'tens] , [ɪm'pekəb(ə)l] [rɪ'vi:lə] ,

Passion's	intense	,	impeccable	revealer	,
激情	激烈的	,	完美无瑕	揭示者	,

激情的强烈而完美的揭示者，

[ɒv; əv][ɔ:l] [best] - ['seləz] [kwaɪt][ðə; ði] ['veri] [best] ,

Of	all	best	-	sellers	quite	the	very	best	,
的	全部	最好的	-	卖家	相当	这	非常	最好的	,

在所有畅销书中，这绝对是最好的一本。

[ðæn; ðən] [tʌpɝz] [self][fɑ:(r)] [s'wi:tər] [ænd; ənd][sə'blaɪmər] ,

Than	Tupper's	self	far	sweeter	and	sublimer	,
比	塔珀的	自己	远的	更甜	和	升华	,

比塔珀本人更甜美、更崇高，

[wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəld] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:li] ['bɒstən] ['raɪmə(r)] ?

Were	equalled	by	an	early	Boston	rhymer	?
是	等于	经过	一个	早期的	波士顿	押韵者	?

与一位早期波士顿韵律诗人比肩?

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'stætɪk] ['jɜ:nɪŋ] ,

It	cannot	be	that	such	ecstatic	yearning	,
它	不能	是	那	这样的	欣喜若狂	渴望	,

不可能是那种令人欣喜若狂的渴望，

[sʌtʃ] [pjʊə(r)] [də'mestɪk] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ˌʌnkən'trəʊld] ,

Such	pure	domestic	raptures	uncontrolled	,
这样的	纯的	国内的	狂喜	不受控制	,

这种纯粹的家庭幸福不受控制，

[sʌtʃ] ['lævɪʃ] [ju:z][ɒv; əv][əʊld] [prə'vɜ:biəl] ['lɜ:nɪŋ]

Such	lavish	use	of	old	proverbial	learning
这样的	奢华的	使用	的	老的	谚语	学习

如此大量地运用古老的谚语和格言

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [sɔ:z] [kɑ:st][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [məʊld] ,

Of	ancient	saws	cast	in	a	modern	mould	,
的	古老的	锯子	投掷	在	一个	现代的	模具	,

用现代模具铸造的古代锯子，

[wen] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l] [test] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] ,

When	measured	by	the	crucial	test	of	earning	,
什么时候	测量	经过	这	至关重要的	测试	的	收入	,

如果以收入这一关键指标来衡量，

[baɪ] ['mɑ:kɪt] ['vælju:] , ['rekən] [ʌp][ɪn][gəʊld] ,

By	market	value	,	reckoned	up	in	gold	,
经过	市场	价值	,	估计	向上	在	金子	,

按市值计算，以黄金计价，

['nevə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ju:; jʊ] , [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [bɪ'naɪn] ,

Never	secured	you	,	prophetess	benign	,
绝不	安全	你	,	女先知	良性	,

从未保护过你，仁慈的女先知，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][beə(r)][faɪv] [d'ɒləz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] .

More	than	a	bare	five	dollars	to	the	line	.
更多的	比	一个	裸	五	美元	到	这	线	.

超过五美元的投注额。

[traɪd] [baɪ] [ðɪs] [test] , [ai] [əʊn] , [skænt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gliːnɪŋ]
Tried by this test , I own , scant was the gleaning
尝试 经过 这 测试 , 我 自己的 , 稀少 曾是 这 拾穗

经受住了这次考验，我所拥有的，收获甚微。

[ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] — [dʒʌst][faɪv] “ ['dʒɪŋglɪŋ] ['tɪŋglɪŋ] [kwɪd]
Of Milton — just five “ jingling tingling quid
的 米尔顿 — 只是 五 “ 叮当 刺痛感 英镑

米尔顿——只有五个“叮叮当当的英镑”

” [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]
” Paid for his Paradise ; but then his meaning
” 有薪酬的 为了 他的 天堂 ; 但 然后 他的 意义

“为他的天堂付出了代价；但那又意味着什么？”

[wɒz; wəz] ['wɪlfəli] [frɒm; frəm] ['ɑːtləs] ['ridər] [hɪd] . [-]
Was wilfully from artless readers hid . [40]
曾是 故意 从 不矫揉造作 读者 隐藏 . [-]

故意向不谙世事的读者隐藏起来。[40]

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [rəʊt] [blæŋk] [vɜːs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['liːnɪŋ]
Besides , he wrote blank verse and from a leaning
除了 , 他 写道 空白的 诗 和 从 一个 倾斜

此外，他还创作无韵诗，并且倾向于……

[tuː; tə] ['herəsi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['həʊlli] [rɪd] ;
To heresy was never wholly rid ;
到 异端 曾是 绝不 完全 摆脱 ;

异端邪说从未彻底根除；

[jɔː(r); jə(r)] [kriːd] [ɪz]['krɪst(ə)l][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːθədɒks] ,
Your creed is crystal clear and orthodox ,
你的 信条 是 水晶 清除 和 正统 ,

你的信条清晰明确，符合正统教义。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪmz] [sə'luːt] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['poʊstmənz] [nɔk] .
Your rhymes salute us like a postman's knocks .
你的 韵律 礼炮 我们 喜欢 一个 邮递员的 敲门声 .

你的韵律如同邮递员的敲门声，向我们致以问候。

[faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪn] !
Five dollars for a line !
五 美元 为了 一个 线 !

五美元一条线！

[əʊ] , [nəʊ] , [greɪt] ['elə] ,
Oh , no , great Ella ,
哦 , 不 , 伟大的 艾拉 ,

哦，不，伟大的艾拉，

[ðæt] ['klɪəli] ['kænɒt] [mɑːk] [jɔː(r); jə(r)]['mæksɪməm] ;
That clearly cannot mark your maximum ;
那 清楚地 不能 标记 你的 最大限度 ;

那显然不能代表你的极限；

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'lɛstiə] ['melə]
The market - price of your celestia mella
这 市场 - 价格 的 你的 塞莱斯蒂亚 梅拉

你的塞莱斯蒂亚·梅拉的市场价格

[mʌst; məst][fɑː(r)] [sə'pɑːs] [ðæt] ['neglɪdʒəb(ə)l] [sʌm] .
Must far surpass that negligible sum .
必须 远的 超过 那 微不足道 和 .

肯定远远超过那微不足道的数额。

[let] [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [ə'merɪkən] [ə'piːlə]
Let **some** **obscure** **American** **Apella**
让 一些 朦胧 美国人 无伴奏

让一些不知名的美国阿佩拉

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kʌm]
Believe **it** **,** **I** **am** **sure** **it** **cannot** **come**
相信 它 , 我 是 当然 它 不能 来

相信我，我确信它不会到来。

[tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] [reɪt] [ə; eɪ] [haɪ] - [braʊd] ['dʒɜːn(ə)l] [peɪz]
To **half** **the** **rate** **a** **high** **-** **browed** **journal** **pays**
到 一半 这 速度 一个 高的 - 眉毛 杂志 支付

稿酬只有高雅期刊的一半

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] [leɪz] . [-]
For **one** **of** **your** **incomparable** **lays** **.** **[** **41** **]**
为了 一 的 你的 无与伦比 躺下 . [-]

为你的一次无与伦比的性爱。[41]

[wɔː(r)] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [-] [-]
WAR **WORKERS** **AND** **OTHERS** **[** **42** **]** **[** **43** **]**
战争 工人 和 其他的 [-] [-]

战争工人和其他人[42][43]

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]
TO **MR** **.** **BALFOUR** **ON** **HIS** **RETURN**
到 先生 . 巴尔弗 在 他的 返回

致巴尔福先生归来

['aʊə(r)] [hɑːts] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [plaʊ] [ðə; ði] ['dedlɪ] [siː] ,
Our **hearts** **go** **out** **with** **all** **our** **ships** **that** **plough** **the** **deadly** **sea** **,**
我们的 心 去 出去 和 全部 我们的 船舶 那 犁 这 致命 海 ,

我们与所有在危机四伏的大海上航行的船只同在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['seɪflɪ] [bæk] [ðə; ði]['əʊnlɪ] ['ɑːθə(r)] [biː] .
But **the** **ship** **that** **brought** **us** **safely** **back** **the** **only** **Arthur** **B** **.**
但 这 船 那 带来 我们 安全 后退 这 仅有的 亚瑟 B .

但唯一安全带我们回来的船是亚瑟·B。

[wɒz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
Was **freighted** **with** **good** **wishes** **in** **a** **very** **high** **degree** **.**
曾是 货运 和 好的 愿望 在 一个 非常 高的 程度 .

满怀着高度的美好祝愿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [kæn; kən]['hʌs(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən] [ʃriːk] ,
There **are** **heaps** **of** **politicians** **who** **can** **hustle** **and** **can** **shriek** **,**
那里 是 堆积如山 的 政治家 WHO 能 努力奋斗 和 能 尖叫 ,

有很多政客能言善辩，能大声疾呼，

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðəʊ] ['verɪ] [strɒŋ] [ɪn] [lʌŋ] , [ɪn] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪ] [wiːk] ,
And **some** **,** **though** **very** **strong** **in** **lung** **,** **in** **brains** **are** **very** **weak** **,**
和 一些 , 尽管 非常 强的 在 肺 , 在 大脑 是 非常 虚弱的 ,

有些人虽然肺部功能很强，但大脑功能却很弱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [biː] . - [es] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [əd'mɪtɪdlɪ] [juː'niːk] .
But **A** **.** **J** **.** **B** **.** **'** **s** **equipment** **is** **admittedly** **unique** **.**
但 一个 . J . B . - s 设备 是 诚然 独特的 .

但AJB的设备确实是独一无二的。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
His **manners** **are** **delightful** **,** **and** **the** **workings** **of** **his** **mind**
他的 礼仪 是 愉快 , 和 这 运作 的 他的 头脑

他举止优雅，思维敏捷。

[hæv; həv]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][self] - [ɪ'stiːm] [bɪ'haɪnd] ;

Have	never	shown	the	slightest	trace	of	self	-	esteem	behind	;
有	绝不	所示	这	丝毫	痕迹	的	自己	-	尊重	在后面	;

从未流露出丝毫自尊;

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]['eni] [taɪm][ə; eɪ]['praɪvət][æks][tuː; tə][graɪnd] .

Nor	has	he	had	at	any	time	a	private	axe	to	grind	.
也不	有	他	有	在	任何	时间	一个	私人的	斧头	到	研磨	.

他从未有过任何私人恩怨。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [hiː; hi][hæz; həz] [greis] [ðə; ði]['pʌblɪk] [siːn]

For	forty	years	and	upwards	he	has	graced	the	public	scene
为了	四十	年	和	向上	他	有	恩赐	这	民众	场景

四十多年来，他一直活跃在公众视野中。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sterəlaɪzd][ɔː(r)] ['stɪfənd] [baɪ] [ruː'tiːn] ;

Without	becoming	sterilized	or	stiffened	by	routine	;
没有	成为	已灭菌	或者	僵硬	经过	常规	;

不因常规操作而变得僵化或死板;

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['freʃnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] .

He	still	retains	his	freshness	and	his	brain	is	just	as	keen	.
他	仍然	保留	他的	新鲜	和	他的	脑	是	只是	作为	敏锐的	.

他依然精神矍铄，头脑依然敏锐。

[hɪz; ɪz]['kredɪt][wɒz; wəz][nɒt] ['ʃɪprekt] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aɪrɪʃ] [riːf] ;

His	credit	was	not	shipwrecked	on	the	fatal	Irish	reef	;
他的	信用	曾是	不是	遭遇海难	在	这	致命的	爱尔兰	礁	;

他的信誉并没有在爱尔兰那处致命的暗礁上毁于一旦;

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lɔɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʃiːf] ;

He	has	always	been	a	loyal	and	a	sympathetic	chief	;
他	有	总是	到过	一个	忠诚	和	一个	交感神经	首席	;

他一直是一位忠诚而富有同情心的首领;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] . [-]

And	he	has	also	written	The	Foundations	of	Belief	.	[	44	]
和	他	有	还	书面	这	基础	的	信仰	.	[	-	]

他还撰写了《信仰的基础》[44]。

[æz; əz]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd]['ælaɪz] ,

As	leader	of	the	Mission	to	our	cousins	and	Allies	,
作为	领导者	的	这	使命	到	我们的	表兄弟姐妹	和	盟国	,

作为派遣使团前往我们盟国和同盟国的领导人，

[wiː; wi] [lɜːn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'praɪz] ,

We	learn	with	satisfaction	,	but	without	the	least	surprise	,
我们	学习	和	满意	,	但	没有	这	至少	惊喜	,

我们带着满意的心情学习，但丝毫没有感到惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] ['veri] ['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv][ˌtrænzət'læntɪk] [aɪz] .

That	he	proved	the	very	cynosure	of	Transatlantic	eyes	.
那	他	已证实	这	非常	焦点	的	跨大西洋	眼睛	.

他成为了跨大西洋世界瞩目的焦点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l][brænd][ɒv; əv] ['steɪtsmən] [plʌs] [ˌærɪstə'krætɪk][seɪdʒ] ,

For	the	special	brand	of	statesman	plus	aristocratic	sage	,
为了	这	特别的	品牌	的	政治家	加	贵族	圣人	,

对于那些兼具政治家风范和贵族智者气质的特殊人物而言，

[laɪk] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [kɪŋ] - [fə'lɒsəfə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['pleɪtoʊz][peɪdʒ] ,

Like	the	model	king	-	philosopher	described	in	Plato's	page	,
喜欢	这	模型	国王	-	哲学家	描述	在	柏拉图的	页	,

就像柏拉图文章中描述的那种理想的国王哲学家一样，

[ɪz] [ʌn'kɒmənli] [ə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][eɪdʒ] .
Is uncommonly attractive in a democratic age .
是 不寻常地 吸引人的 在 一个 民主 年龄 .

在民主时代，这显得格外有吸引力。

“ ['bælfuə] [mʌst; məst][gəʊ] !
“ Balfour Must Go !
“ 贝尔福 必须 去 !

“贝尔福必须下台！”

” [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [diːmd] [hɪm] [slæk] ,
” was once the cry of those who deemed him slack ,
” 曾是 一次 这 哭 的 那些 WHO 被认为 他 松弛 ,

“这曾是那些认为他懈怠的人的呐喊。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skraɪb][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'ruːli] [pæk]
But now there's not a single scribe of that unruly pack
但 现在 有 不是 一个 单身的 隶 的 那 不羁 盒

但现在，那群桀骜不驯的家伙中，竟没有一个记录员了。

[huː] [ɪz][nɒt][glæd][ɪn] ['evri] [sens] [ðæt] ['bælfuə] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
Who is not glad in every sense that Balfour has come back .
WHO 是 不是 高兴的 在 每一个 感觉 那 贝尔福 有 来 后退 .

谁不为贝尔福的回归感到高兴呢?

[dʒuːn] - , - . [-]
June 20 , 1917 . [45]
六月 - , - . [-]

1917 年 6 月 20 日。[45]

[ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['liːdə(r)]
THE SUBMERGED LEADER
这 湮 领导者

沉没的领导者

(['februəri] , -)
(February , 1917)
(二月 , -)

（1917年2月）

[wɒt] [ɪz]['mɑːstə(r)] ['wɪnstən] ['duːɪŋ] ?
What is Master Winston doing ?
什么 是 掌握 温斯顿 正在做 ?

温斯顿少爷在做什么?

[wɒt] [njuː] [pɑːðz] [ɪz][hiː; hi] [pə'sjuːɪŋ] ?
What new paths is he pursuing ?
什么 新的 路径 是 他 追求 ?

他正在探索哪些新领域?

[wɒt] [streɪndʒ] [brɒθ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['bruːɪŋ] ?
What strange broth can he be brewing ?
什么 奇怪的 肉汤 能 他 是 酿造 ?

他究竟在熬制什么奇特的汤?

[ɪz][hiː; hi] ['peɪntɪŋ] , [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Is he painting , by commission ,
是 他 绘画 , 经过 委员会 ,

他是在接受委托作画吗?

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n]
Portraits of the Coalition
肖像 的 这 联盟

联盟的肖像

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

For	the	R	.	A	.	exhibition	?
为了	这	拉	.	一个	.	展览	?

是为了皇家艺术学院的展览吗?

[ɪz][hiː; hi]['dʒæki] - ['oʊbɪn][ɔː(r)]['ænti] ?

Is	he	Jacky	-	obin	or	anti	?
是	他	杰基	-	奥宾	或者	反对	?

他是杰基·罗宾主义者还是反杰基·罗宾主义者?

[ɪz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə] " [gəʊ]['fæntɪ] ,

Is	he	likely	to	"	go	Fanti	,
是	他	可能	到	"	去	范蒂	,

他有可能"加入范蒂"吗?

" [ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃruːd] [ænd; ənd]['kænti] ?

"	Or	becoming	shrewd	and	canty	?
"	或者	成为	精明	和	坎蒂	?

"或者变得精明而刻薄? "

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət]['koʊvəl] ,

Is	he	in	disguise	at	Kovel	,
是	他	在	伪装	在	科维尔	,

他是否乔装打扮潜伏在科维尔?

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - ['hɒvl] ,

Living	in	a	moujik's	hovel	,
活的	在	一个	-	茅屋	,

住在贫民窟里,

['penɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɒv(ə)l] ?

Penning	a	tremendous	novel	?
笔尖	一个	巨大的	小说	?

正在创作一部伟大的小说?

[dʌz] [hiː; hi] [rʌn] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - [pleɪ] [ʃəʊ] ?

Does	he	run	a	photo	-	play	show	?
做	他	跑步	一个	照片	-	玩	展示	?

他经营电影放映会吗?

[ɔː(r)][ɪn] - [ɪndɪgnɑːʃoʊ]

Or	in	sæva	indignatio
或者	在	-	愤怒

或者在愤怒中

[ɪz][hiː; hi] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hə'reɪʃiəʊ] ?

Is	he	writing	for	Horatio	?
是	他	写作	为了	霍雷肖	?

他是在为霍雷肖写作吗?

['faɪəd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs]

Fired	by	the	divine	afflatus
被解雇	经过	这	神圣的	灵感

受神圣灵感的激发

[dʌz] [hiː; hi] ['wiːkli] ['læsəreɪt] [ˌjuː 'es] ,

Does	he	weekly	lacerate	us	,
做	他	每周	划破	我们	,

他每周都伤害我们吗?

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːvɪnəl][riː'neɪtəs] ?

Like	a	Juvenal	renatus	?
喜欢	一个	尤维纳尔	雷纳图斯	?

像尤维纳利斯复兴?

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l]['pjʊərɪst] ,
As **the** **great** **financial** **purist** **,**
作为 这 伟大的 金融的 纯粹主义者 ,

作为一位伟大的金融纯粹主义者，

[wɪl] [hiː; hi] [smaɪt] [ðə; ði]['saɪnəkjʊrɪst]
Will **he** **smite** **the** **sinecurist**
将要 他 惩击 这 闲散人员

他会惩罚那些尸位素餐者吗?

[ɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst] ?
Or **emerge** **as** **a** **Futurist** **?**
或者 出现 作为 一个 未来主义者 ?

或者成为一名未来学家?

[ɪz][hiː; hi] ['regjələli] ['sendɪŋ]
Is **he** **regularly** **sending**
是 他 经常 发送

他是否定期发送

[heɪg] [ænd; ənd] ['biːti] [skriːd] [ʌn'endɪŋ] ,
Haig **and** **Beatty** **screeds** **unending** **,**
海格 和 比蒂 长篇大论 无尽的 ,

海格和比蒂的长篇大论没完没了，

[gʊd] [əd'vaɪs] [wɪð] ['senʃə(r)] ['blendɪŋ] ? [-]
Good **advice** **with** **censure** **blending** **?** **[** **46** **]**
好的 建议 和 谴责 混合 ? [-]

关于谴责融合的好建议? [46]

[ɪz][hiː; hi] ['plaʊɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ['həʊɪŋ] ?
Is **he** **ploughing** **,** **is** **he** **hoeing** **?**
是 他 耕作 , 是 他 锄 ?

他是在耕地，还是在锄地?

[ɪz][hiː; hi] ['plɑːntɪŋ] [biːt] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ]
Is **he** **planting** **beet** **,** **or** **going**
是 他 种植 甜菜 , 或者 去

他是在种甜菜，还是去

[ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] - ['tɑːtoʊ] - ['grəʊɪŋ] ?
In **for** **early** **'** **tato** **-** **growing** **?**
在 为了 早期的 - 土豆 - 生长 ?

准备早早开始种土豆吗?

[ɪz][hiː; hi] ['raɪtɪŋ] [vɜːs] [ɔː(r)]['prəʊzɪŋ] ,
Is **he** **writing** **verse** **or** **prosing** **,**
是 他 写作 诗 或者 散文 ,

他写的是诗还是散文?

[ɔː(r)][ɪn'tent][ə'pɒn][dɪs'kləʊzɪŋ]
Or **intent** **upon** **disclosing**
或者 意图 之上 披露

或意图披露

[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pəʊzɪŋ] ?
Gifts **for** **musical** **composing** **?**
礼物 为了 音乐 构成 ?

适合音乐创作的礼物?

[ɪz][hiː; hi] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə] ['flæpə(r)] ?
Is **he** **lecturing** **to** **flappers** **?**
是 他 讲课 到 时髦女郎 ?

他是在对时髦女郎们说教吗?

[ɪz][hiː; hi] ['tʌnlɪŋ] [wɪð] ['sæpə(r)] ?

Is	he	tunnelling	with	sappers	?
是	他	隧道	和	工兵	?

他是在和工兵一起挖隧道吗?

[hæz; həz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][juː] - [bəʊt] [t'ræpəz] ?

Has	he	joined	the	U	-	boat	trappers	?
有	他	加入	这	U	-	船	捕兽人	?

他加入潜艇捕猎者行列了吗?

[ɔː(r)] , [tuː; tə]['petrɪfaɪ] [ri'kɔːdəz]

Or	,	to	petrify	recorders
或者	,	到	石化	录音机

或者，使记录仪石化

[ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] ,

Of	events	within	our	borders	,
的	活动	之内	我们的	边界	,

在我们境内发生的事件，

[hæz; həz][hiː; hi]['teɪkən]['həʊli] ['ɔːdərs] ?

Has	he	taken	Holy	Orders	?
有	他	已采取	圣	订单	?

他是否已接受圣职?

[ɪz][hiː; hi] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] [ɔː(r)] ['mɪdlɪŋ] ?

Is	he	well	or	ill	or	middling	?
是	他	出色地	或者	患病的	或者	中等	?

他身体健康、生病还是一般?

[ɪz][hiː; hi] ['faɪtɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ['fɪdlɪŋ] ? —

Is	he	fighting	,	is	he	fiddling	?	—
是	他	斗争	,	是	他	拉琴	?	—

他是在打架，还是在胡闹?

[hiː; hi][kænt]['əʊnli][biː; bi] [θʌm] - ['twidl] .

He	can't	only	be	thumb	-	twiddling	.
他	不能	仅有的	是	拇指	-	摆弄	.

他不可能只是无所事事。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [dɪm]['səːmaiz, səː'maiz] ,

These	are	merely	dim	surmises	,
这些	是	仅仅	暗淡	推测	,

这些仅仅是模糊的猜测。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪərɪəns] [əd'vaɪzɪz]

But	experience	advises
但	经验	建议

但经验告诉我们:

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪəd] [sə'praiziz] .

Us	to	look	for	weird	surprises	.
我们	到	看	为了	诡异的	惊喜	.

让我们去寻找意想不到的惊喜。

[ðʌs] [wiː; wi] [sʌmd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Thus	we	summed	the	situation
因此	我们	总结	这	情况

由此，我们总结了情况。

[wen] [sɜː(r)] ['hɛdˌwɜːθ] [mɜː] - [ɔː'reɪʃ(ə)n]

When	Sir	Hedworth	Meux	'	oration
什么时候	先生	赫德沃斯	我	-	演讲

当赫德沃思·梅克斯爵士的演讲

[brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
Brought **about** **a** **transformation** **.**
带来 关于 一个 转型 .

带来了变革。

[ləʊ] ! [ðə; ði] ['blenɪm] [ˌbəʊə'nɜ:dʒi:z]
Lo **!** **the** **Blenheim** **Boanerges**
洛 ! 这 布伦海姆 博阿内格斯

瞧！布伦海姆的博阿内格斯

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɑ:r 'i:] - [i'mə:dʒ]
On **a** **sudden** **re** **-** **emerges**
在 一个 突然 关于 - 出现

突然再次出现

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kɑ:m] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['gɜ:d͡ʒi:z] ,
And **,** **to** **calm** **the** **naval** **gurges** **,**
和 , 到 冷静的 这 海军 古尔格斯 ,

为了平息海军的骚动，

['fɪʃərz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['ɜ:rdʒɪz] . [-]
Fisher's **restoration** **urges** **.** **[** **47** **]**
渔夫的 恢复 敦促 . [-]

费舍尔的复原力。[47]

[ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [weɪl]
A **MINISTERIAL** **WAIL**
一个 部长 哀号

部长级哀嚎

[“ [ðə; ði] [məʊst] ['trentʃənt] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sɪns] [ɪts] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n]
[**“** **The** **most** **trenchant** **critics** **of** **the** **Government** **since** **its** **formation** **have** **been**
[“ 这 最多 尖锐的 评论家 的 这 政府 自从 它是 形成 有 到过
['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hɔ:g] . ” — ['brɪtɪʃ] ['wi:kli] .]
Mr **.** **Pringle** **and** **Mr** **.** **Hogge** **.** **”** **—** **British** **Weekly** **.** **]**
先生 . 品客薯片 和 先生 . 霍格 . ” — 英国 每周 .]

【“自政府成立以来，对政府批评最为尖锐的当属普林格尔先生和霍格先生。”——《英国周刊》】

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪŋg(ə)l]
The **gipsy** **camping** **in** **a** **dingle**
这 吉普赛人 野营 在 一个 丁格尔

吉普赛人在小溪里露营

[ai] ['rekən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg] ;
I **reckon** **as** **a** **lucky** **dog** **;**
我 估计 作为 一个 幸运的 狗 ;

我觉得自己是只幸运的狗;

[hi:; hi] ['dʌznt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['prɪŋgl] ,
He **doesn't** **hear** **the** **voice** **of** **Pringle** **,**
他 不 听到 这 嗓音 的 品客薯片 ,

他听不到品客薯片的声音。

[hi:; hi] ['dʌznt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [snɔ:t] [ɒv; əv] [hɔ:g] .
He **doesn't** **hear** **the** **snorts** **of** **Hogge** **.**
他 不 听到 这 哼声 的 霍格 .

他听不到霍格的哼声。

[ðə; ði] ['mu:ʒɪk] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋgəl]
The **moujik** **crouching** **in** **his** **ingle**
这 穆吉克 蹲伏 在 他的 英格尔

蹲在他树丛里的穆吉克

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [tɒmsk] [ɔ:(r)]['tɑ:gənˌrɑ:g]

Somewhere	near	Tomsk	or	Taganrog
某处	靠近	托木斯克	或者	塔甘罗格

在托木斯克或塔甘罗格附近某个地方

[ai] ['envi] ; [hi:; hi][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['prɪŋgl]

I	envy	;	he	is	far	from	Pringle
我	嫉妒	;	他	是	远的	从	品客薯片

我羡慕他；他离普林格尔很远。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [hɔ:g] .

And	equally	remote	from	Hogge	.
和	同样地	偏僻的	从	霍格	.

与霍格同样遥远。

[ai][faɪnd][ðem; ðəm] ['dedli] [wen] ['ðer] ['sɪŋg(ə)l] ,

I	find	them	deadly	when	they're	single	,
我	寻找	他们	致命	什么时候	它们是	单身的	,

我觉得单身的他们很危险。

[bʌt; bət] [d'ɛdliɐ] [ɪn][ðə; ði] ['dju:əˌlɒg] ,

But	deadlier	in	the	duologue	,
但	更致命	在	这	对话	,

但在双人对话中，情况更为致命。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['prɪŋgl]

When	the	insufferable	Pringle
什么时候	这	令人难以忍受的	品客薯片

当令人难以忍受的品客薯片

[bæks] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hɔ:g] .

Backs	the	intolerable	Hogge	.
背部	这	无法容忍	霍格	.

支持令人无法容忍的霍格。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn] ['ʃɪŋgl]

I'd	rather	walk	for	miles	on	shingle
ID	相当	走	为了	英里	在	卵石

我宁愿在鹅卵石路上走上几英里。

[ɔ:(r)]['flaʊndə(r)] [ni:] - [di:p] [ɪn][ə; eɪ][bɒg]

Or	flounder	knee	-	deep	in	a	bog
或者	比目鱼	膝盖	-	深的	在	一个	沼泽

或者深陷沼泽，无法动弹

[ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [spi:tʃ] [frɒm; frəm] ['prɪŋgl]

Than	listen	to	a	speech	from	Pringle
比	听	到	一个	演讲	从	品客薯片

听听普林格尔的演讲吧

[ɔ:(r)] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði] [haul] [ɒv; əv] [hɔ:g] .

Or	hearken	to	the	howls	of	Hogge	.
或者	倾听	到	这	嚎叫	的	霍格	.

或者听听霍格的嚎叫。

[ðeə(r)] ['tɪrənəs] [ɪg'zækʃn] ['mɪŋg(ə)l]

Their	tyrannous	exactions	mingle
他们的	暴虐	提取	交融

他们的暴政相互交织

[ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv] [kɪŋz] [stɔ:k] [ænd; ənd] [lɒg] ;

The	vices	of	Kings	Stork	and	Log	;
这	恶习	的	国王	鹳	和	日志	;

鹳王和木王的恶习；

[wʌn] [deɪ] [ai] [gɪv] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə] ['prɪŋgl] ,

One	day	I	give	the	palm	to	Pringle	,
一	天	我	给	这	棕榈	到	品客薯片	,

有一天，我把手掌交给了品客薯片。

[ðə; ði][nekst][ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɔːg] .

The	next	I	offer	it	to	Hogge	.
这	下一个	我	提供	它	到	霍格	.

接下来我把它交给霍格。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['dʒɪŋgl]

The	style	of	Mr	.	Alfred	Jingle
这	风格	的	先生	. 阿尔弗雷德		叮当

阿尔弗雷德·金格尔先生的风格

[wɒz; wəz]['dʒʌmpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][klɒg]

Was	jumpy	,	but	he	did	not	clog
曾是	跳跃的	,	但	他	做过	不是	阻塞

他有些紧张，但没有堵塞。

[hɪz; ɪz] [sens] [wɪð] ['wʊli] [wɜːdz] , [laɪk] ['prɪŋgl] ,

His	sense	with	woolly	words	,	like	Pringle	,
他的	感觉	和	毛茸茸的	字	,	喜欢	品客薯片	,

他喜欢用含糊不清的词语，就像品客薯片一样。

[wɪð] ['prɪgɪʃ] ['petjuləns] , [laɪk] [hɔːg] . [-]

With	priggish	petulance	,	like	Hogge	.	[	48	]
和	伪善	性急	,	喜欢	霍格	.	[	-	]

带着自以为是的任性，就像霍格一样。[48]

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪŋ] [bɔɪz] ['bɪŋg(ə)l] ,

I'd	love	to	see	the	Bing	Boys	bingle	,
ID	爱	到	看	这	必应	男孩们	宾格尔	,

我真想看看Bing Boys乐队的精彩表现，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mjuːzɪk] - [hɔːlz][ɪn'kɒg] . ,

To	go	to	music	-	halls	incog	.	,
到	去	到	音乐	-	大厅	隐秘	.	,

乔装打扮去音乐厅。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pəʊzd][baɪ] ['prɪŋgl]

Instead	of	being	posed	by	Pringle
反而	的	存在	摆拍	经过	品客薯片

而不是由品客薯片摆拍

[ænd; ənd] ['hekl] [baɪ][ðə; ði] ['heɪtfl] [hɔːg] .

And	heckled	by	the	hateful	Hogge	.
和	被嘲讽	经过	这	可恶	霍格	.

还遭到了可恶的霍格的嘲讽。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [gɒn] ; [ai] “ ['piŋ^l]

My	appetite	is	gone	;	I	“	pingle
我的	食欲	是	已消失	;	我	“	平格尔

我没了胃口；我“刺痛”

” ([æz; əz] ['nɔːfək] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪð] [maɪ][prɒg] ;

”	(	As	Norfolk	puts	it	)	with	my	prog	;
”	(	作为	诺福克	放置	它	)	和	我的	进展	;

（正如诺福克所说）带着我的计划；

[maɪ] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːd] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['prɪŋgl] ,

My	meals	are	marred	by	thoughts	of	Pringle	,
我的	餐	是	受损	经过	想法	的	品客薯片	,

我的饭菜都被对品客薯片的念头毁了。

[maɪ] [sliːp] [ɪz] ['mæsəkə] [baɪ] [hɔːg] .
My sleep is massacred by Hogge .
我的 睡觉 是 大屠杀 经过 霍格 .

霍格严重影响了我的睡眠。

[əʊ]['peitriəts] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] ,
O patriots , with your nerves a - tingle ,
哦 爱国者 , 和 你的 神经 一个 - 刺痛 ,

爱国者们，你们神经紧绷，

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəs] [səʊlz] [ə'gɒg] ,
With all your righteous souls agog ,
和 全部 你的 正义 灵魂 兴奋 ,

你们所有正直的灵魂都惊呆了，

[wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dɪ'mɒlɪʃ] ['prɪŋgl]
Will none of you demolish Pringle
将要 没有任何 的 你 拆除 品客薯片

你们谁会毁了品客薯片？

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɔːg] ? [-]
And utterly extinguish Hogge ? [49]
和 完全地 熄灭 霍格 ? [-]

彻底消灭霍格？[49]

[ðə; ði] ['flæpə(r)]
THE FLAPPER
这 翻盖

摩登女郎

[['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] ['ʃædˌwɛl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , - , [ɪn]
[Dr . Arthur Shadwell , in the Nineteenth Century for January , 1917 , in
[博士 . 亚瑟 沙德韦尔 , 在 这 第十九 世纪 为了 一月 , - , 在
[hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] “ [ɔː'diːl] [baɪ]['faɪə(r)] ,
his article on “ Ordeal by Fire ,
他的 文章 在 “ 考验 经过 火 ,

[亚瑟·沙德韦尔博士，在1917年1月出版的《十九世纪》杂志上，在他关于“火刑考验”的文章中，

” ['ɑːftə(r)] [di'nauns] ['aɪdlər][ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] [ʃəːkə] ,
” after denouncing idlers and loafers and shirkers ,
” 后 谴责 惰轮 和 乐福鞋 和 逃避者 ,

在谴责了游手好闲者、懒汉和逃避责任者之后，

[fɔːls] [faʊl] “ [ə'bʌv] [ɔːl] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [kɔːld] ['flæpə(r)] , “ [wɪð] [haɪ] [hiːlz] ,
falls foul “ above all ” of the young girls called flappers , “ with high heels ,
瀑布 犯规 “ 多于 全部 ” 的 这 年轻的 女孩们 称为 时髦女郎 , “ 和 高的 高跟鞋 ,

最令那些被称为“时髦女郎”的年轻女孩们感到不快的，她们穿着高跟鞋。

[skɜːrts][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [blaʊziz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəfræm] , ['peɪntɪd] ,
skirts up to their knees and blouses open to the diaphragm , painted ,
裙子 向上 到 他们的 膝盖 和 女式衬衫 打开 到 这 隔膜 , 绘 ,
['paʊdəd] ,
powdered ,
粉末状 ,

裙子及膝，衬衫敞开到胸前，脸上涂着油彩，扑着粉。

[self] - ['kɒnʃəs] , ['əugl, 'ɔgl] : - ['æləs] - [ænd; ənd]['daizən, 'di-][ˌoʊˌoʊ'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] -
self - conscious , ogling : ' Allus adallacked and dizened oot and a '
自己 - 有意识的 , 盯着看 : - 艾洛斯 - 和 十个 oot 和 一个 -
[əntɪŋ] ['ɑːrtər][ðə; ði][men] . - ”]
unting arter the men . ' ”]
训练 动脉 这 男人 . - ”]

自我意识过剩，盯着看：“Allus adallaked and dizened oot and a 'unting arter the men.”]

[gʊd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɑ:θə(r)] ['ʃæd,wɛl] , [hu:] [lend]['lʌstə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm]

Good	Dr	.	Arthur	Shadwell	,	who	lends	lustre	to	a	name
好的	博士	.	亚瑟	沙德韦尔	,	WHO	借贷	光泽	到	一个	姓名

尊敬的亚瑟·沙德威尔医生，他为这个名字增添了光彩。

[wɪtʃ] ['draɪdən][ɪn][hɪz; ɪz]['sætaiəz][ɒft] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'feɪm] ,

Which	Dryden	in	his	satires	oft	endeavoured	to	defame	,
哪个	德莱顿	在	他的	讽刺作品	经常	努力	到	诽谤	,

德莱顿在他的讽刺作品中经常试图诋毁这些人。

[hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [klɑ:s] [ˌmægə'zi:n]

Has	lately	been	discussing	in	a	high	-	class	magazine
有	最近	到过	讨论	在	一个	高的	-	班级	杂志

最近在一家高档杂志上被讨论过。

[ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [kən'frʌnt] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

The	trials	that	confront	us	in	the	year	Nineteen	Seventeen	.
这	试验	那	面对	我们	在	这	年	十九	十七	.

1917年我们所面临的考验。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [smu:ð] - [tʌŋd] ['prɒfɪt] ; [nəʊ] , [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vju:] ;

He	is	not	a	smooth	-	tongued	prophet	;	no	,	he	takes	a	serious	view	;
他	是	不是	一个	光滑的	-	舌头	先知	;	不	,	他	需要	一个	严肃的	看法	;

他不是个巧舌如簧的先知；不，他持严肃的态度；

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [trə'mendəs] ['efəts] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] [θru:] ;

We	must	make	tremendous	efforts	if	we're	going	to	win	through	;
我们	必须	制作	巨大的	努力	如果	是	去	到	赢	通过	;

如果我们想要取得最终胜利，就必须付出巨大的努力；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:z] [nɒt] [ʌn'hoʊpfəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ]

And	though	he's	not	unhopeful	of	the	issue	of	the	fray
和	尽管	他是	不是	绝望的	的	这	问题	的	这	磨损

尽管他对解决这场争论并非完全没有希望。

[hi:; hi][faindz] [ə'bʌndənt] ['kɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

He	finds	abundant	causes	for	misgiving	and	dismay	.
他	发现	丰富	原因	为了	疑虑	和	沮丧	.

他发现有很多理由让他感到疑虑和沮丧。

['aʊə(r)][ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['dʒɜ:rnl] [hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n]['faɪə(r)] ,

Our	optimistic	journals	his	exasperation	fire	,
我们的	乐观的	期刊	他的	恼怒	火	,

我们乐观的日记记录了他恼怒的怒火，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊfəz] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['aɪə(r)] ;

And	the	idlers	and	the	loafers	stimulate	his	righteous	ire	;
和	这	惰轮	和	这	乐福鞋	刺激	他的	正义	愤怒	;

游手好闲之徒激起了他的义愤；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['flæpə(r)] ['tʃi:fli] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzəd] [stɪks] ,

But	it	is	the	flapper	chiefly	that	in	his	gizzard	sticks	,
但	它	是	这	翻盖	主要	那	在	他的	肫	棍子	,

但主要是他的胗节上的节肢，

[ænd; ənd] [hi:z] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['feiliŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wægən] - [ləʊd][ɒv; əv] [brɪks] . [-]

And	he's	down	upon	her	failings	like	a	waggon	-	load	of	bricks	.	[	50	]
和	他是	向下	之上	她	缺点	喜欢	一个	车皮	-	加载	的	砖块	.	[	-	]

他像一车砖头一样，对她的缺点嗤之以鼻。[50]

[ʃi:z] [ju:'bɪkwɪtəs] [ɪn]['θiətə, 'θi:ə-] , [ɪn][reɪl][ænd; ənd] - [bʌs] [ænd; ənd][træm] ,

She's	ubiquitous	in	theatres	,	in	rail	and	'	bus	and	tram	,
她是	无处不在	在	剧院	,	在	轨	和	-	公共汽车	和	电车	,

她无处不在，剧院里、火车上、公共汽车上、电车上都能看到她的身影。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] “ [blaʊziz] ['əʊpən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəfræm] ,

She	wears	her	“	blouses	open	down	to	the	diaphragm	,
她	穿着	她	“	女式衬衫	打开	向下	到	这	隔膜	,

她穿衬衫时，领口敞开到胸口，

” [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

”	And	,	instead	of	realizing	what	our	men	are	fighting	for	,
”	和	,	反而	的	意识到	什么	我们的	男人	是	斗争	为了	,

“然而，他们却没有意识到我们的战士们为何而战，

[ʃiːz] [æn; ən][ˌɔːdʒi'æstɪk] ['njuːsns] [huː] [ɪn][fækt][in'dʒɔi][ðə; ði][wɔː(r)] .

She's	an	orgiastic	nuisance	who	in	fact	enjoys	the	War	.
她是	一个	狂欢	滋扰	WHO	在	事实	享受	这	战争	.

她是个纵欲狂欢的讨厌鬼，实际上她很享受这场战争。

[ɪts] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pelɪˌkəʊtɪd] [juːθ]

It's	a	strenuous	indictment	of	our	petticoated	youth
它是	一个	费力的	起诉书	的	我们的	衬裙	青年

这是对我们穿着衬裙的年轻一代的严厉控诉。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv][ʌn'pælətəb(ə)l] [truːθ] ;

And	contains	a	large	substratum	of	unpalatable	truth	;
和	包含	一个	大的	基质	的	令人难以接受	真相	;

而且其中包含大量令人难以接受的真相；

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['splendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self][hæz; həz] [speks] ,

Our	women	have	been	splendid	,	but	the	Sun	himself	has	specks	,
我们的	女性	有	到过	灿烂	,	但	这	太阳	他自己	有	斑点	,

我们的女性都很出色，但太阳本身也有斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flæpə(r)][kænt][biː; bi] ['rekən] [æz; əz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] .

And	the	flapper	can't	be	reckoned	as	a	credit	to	her	sex	.
和	这	翻盖	不能	是	估计	作为	一个	信用	到	她	性别	.

而且，那些时髦女郎并不能为她们的女性增光添彩。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [tuː; tə][ɪk'stenjʊˌeɪt][hɜː(r); hə(r)] [kraɪmz] ,

Still	it	needs	to	be	remembered	,	to	extenuate	her	crimes	,
仍然	它	需求	到	是	记得	,	到	减轻	她	犯罪	,

但为了减轻她的罪行，这一点仍然需要被记住。

[ðæt] [ðiːz] ['flæpə(r)] [hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] ;

That	these	flappers	have	not	always	had	the	very	best	of	times	;
那	这些	时髦女郎	有	不是	总是	有	这	非常	最好的	的	时代	;

这些时髦女郎并非一直都过着最好的日子；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ʃiːz] ['liːdɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] ['menˌtɔːz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ,

And	the	life	that	now	she's	leading	,	with	no	Mentors	to	restrain	,
和	这	生活	那	现在	她是	领导	,	和	不	导师	到	抑制	,

而现在，她过着一种没有导师约束的生活，

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'hindʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] [breɪn] .

Is	decidedly	unhinging	to	an	undeveloped	brain	.
是	绝对地	脱臼	到	一个	未开发的	脑	.

对于一个尚未发育成熟的大脑来说，这无疑是令人不安的。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi]['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ɔː(r)] [miːlz] ,

Then	again	we	only	see	her	when	she's	out	for	play	or	meals	,
然后	再次	我们	仅有的	看	她	什么时候	她是	出去	为了	玩	或者	餐	,

不过，我们只有在她外出玩耍或吃饭的时候才能见到她。

[ænd; ənd] [di'stres] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skwiːl] ,

And	distresses	the	fastidious	by	her	gestures	and	her	squeals	,
和	痛苦	这	挑剔	经过	她	手势	和	她	尖叫	,

她的举止和尖叫声令那些讲究的人感到不适。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz]['aɪd(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dekərətɪv] [drəʊn] ,

But	she	is	not	always	idle	or	a	decorative	drone	,
但	她	是	不是	总是	闲置的	或者	一个	装饰性的	无人机	,

但她并非总是无所事事或只是个摆设，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪsts] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [weɪsts] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . [-]

And	if	she	wastes	her	wages	,	well	,	she	wastes	what	is	her	own	.	[	51	]
和	如果	她	废物	她	工资	,	出色地	,	她	废物	什么	是	她	自己的	.	[	-	]

如果她浪费了自己的工资，那也是浪费了属于她自己的东西。[51]

[stɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiːz] [hə'rəʊɪk] , [æz; əz][sʌm; səm] [skraɪbz] [ɒv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [sed] ,

Still	to	say	that	she's	heroic	,	as	some	scribes	of	late	have	said	,
仍然	到	说	那	她是	英勇	,	作为	一些	抄写员	的	晚的	有	说	,

尽管如此，还是不能像最近一些评论家所说的那样，称她为英雄。

[ɪz][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [swelz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

Is	unkind	as	well	as	foolish	,	for	it	only	swells	her	head	;
是	不友善	作为	出色地	作为	愚蠢	,	为了	它	仅有的	涌浪	她	头	;

这样做既不仁慈又愚蠢，只会让她骄傲自满；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] , [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'prest] ,

She	oughtn't	to	be	flattered	,	she	requires	to	be	repressed	,
她	不应该	到	是	受宠若惊	,	她	需要	到	是	压抑	,

她不应该受到奉承，她需要被压制。

[ɔː(r)] [ʃɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːtent] [ænd; ənd][ə; eɪ]['perəl][ænd; ənd][ə; eɪ][pest] .

Or	she'll	grow	into	a	portent	and	a	peril	and	a	pest	.
或者	壳	生长	进入	一个	预兆	和	一个	危险	和	一个	害虫	.

否则她将变成不祥之兆、危险隐患和祸害。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃædˌwɛl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['premiə(r)] [meɪks] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'piːl]

Dr	.	Shadwell	to	the	Premier	makes	an	eloquent	appeal
博士	.	沙德韦尔	到	这	总理	制作	一个	雄辩	上诉

沙德韦尔博士向省长发表了慷慨激昂的呼吁

[ɪn][fɜːm][ænd; ənd]['dræstɪk] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['elɪmənt] [tuː; tə] [diːl] ;

In	firm	and	drastic	fashion	with	this	element	to	deal	;
在	公司	和	剧烈	时尚	和	这	元素	到	交易	;

以坚定果断的方式处理这一问题；

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['feðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['gɪftɪd] - [kæp]

And	'	twould	be	a	real	feather	in	our	gifted	Cambrian's	cap
和	-	特沃德	是	一个	真实的	羽毛	在	我们的	天才	-	帽

那将是为我们才华横溢的寒武纪人民增添的一大荣耀。

[ɪf] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['pekənt] ['flæpə(r)] [les] [flæm'bɔɪəntli] [tuː; tə][flæp] .

If	he	taught	the	peccant	flapper	less	flamboyantly	to	flap	.
如果	他	教授	这	罪恶的	翻盖	较少的	艳丽地	到	瓣膜	.

如果他能教会那个放荡不羁的轻浮女子不那么张扬地拍打翅膀就好了。

[bʌt; bət] , [ɪn]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , - [tɪz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [kaɪnd][ænd; ənd][waɪz] ,

But	,	in	our	way	of	thinking	,	'	tis	for	women	,	kind	and	wise	,
但	,	在	我们的	方式	的	思维	,	-	的	为了	女性	,	种类	和	明智的	,

但在我们看来，这应该是为善良而智慧的女性准备的。

[ðiːz] [nɪ'glektɪd] ['skætəd] ['juːnɪts][tuː; tə][ɪn'rəʊl][ænd; ənd]['məʊbəlaɪz] ,

These	neglected	scattered	units	to	enrol	and	mobilize	,
这些	被忽视的	疏散	单位	到	注册	和	动员	,

这些被忽视的分散部队需要进行征召和动员。

[ðeə(r)]['vægəbɒnd] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] [kɜːb] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] ,

Their	vagabond	activities	to	curb	and	concentrate	,
他们的	流浪汉	活动	到	抑制	和	集中	,

他们的流浪活动旨在遏制和集中精力，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['skɪtɪʃ] ['hɔɪdən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

And	turn	the	skittish	hoyden	to	a	servant	of	the	State	.
和	转动	这	胆怯的	霍伊登	到	一个	仆人	的	这	状态	.

将胆怯的毛头小子变成国家的仆人。

[ʃiːz] [jʌŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ;

She's	young	;	her	eyes	are	dazzled	by	the	glamour	of	the	streets	;
她是	年轻的	;	她	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	魅力	的	这	街道	;

她很年轻；她的眼睛被街头的繁华景象迷住了；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɒt][ɔːl] ['sɪnəməz][ænd; ənd] [swiːts] ;

She	has	to	learn	that	life	is	not	all	cinemas	and	sweets	;
她	有	到	学习	那	生活	是	不是	全部	电影院	和	糖果	;

她必须明白，生活并非只有电影院和甜点；

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n] ['həʊlsəm] ['gaɪd(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [raɪz][tuː; tə][self] - [kən'trəʊl]

But	given	wholesome	guidance	she	may	rise	to	self	-	control
但	给定	健康	指导	她	可能	上升	到	自己	-	控制

但若能得到正确的引导，她或许能够学会自律。

[ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['entri] [ɒn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['gəʊldən][rəʊl] . [-]

And	earn	the	right	of	entry	on	the	Nation's	golden	Roll	.	[	52	]
和	赚	这	正确的	的	入口	在	这	国家的	金的	卷	.	[	-	]

并赢得进入国家金名录的资格。[52]

[ðə; ði] ['femənɪn] [fæk'təʊtəm]

THE	FEMININE	FACTOTUM
这	女性	杂务工

女性杂务工

[[ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] , ['raɪtɪŋ] [ɒn] ['wɪmɪn] ['fɑːrmərz] , [k'wəʊts][ðə; ði]['trɪbjuːt][ɒv; əv] ['hʌtən] , [ðə; ði]

[	The	Daily	Chronicle	,	writing	on	women	farmers	,	quotes	the	tribute	of	Hutton	,	the
[	这	日常的	编年史	,	写作	在	女性	农民	,	引号	这	贡	的	赫顿	,	这

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

《每日纪事报》在报道女农民时，引用了历史学家赫顿的赞扬之词：

[tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə]['leɪdi] [huː] [daɪd][æt; ət]['mæt|lɒk] [ɪn] - : " [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'teik] ['eni][kaɪnd]

to	a	Derbyshire	lady	who	died	at	Matlock	in	1854	:	"	She	undertakes	any	kind
到	一个	德比郡	女士	WHO	死亡	在	马特洛克	在	-	:	"	她	承担	任何	种类

[ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,

of	manual	labour	,
的	手动的	劳动	,

致一位1854年在马特洛克去世的德比郡女士："她从事任何体力劳动，

[æz; əz]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [plaʊ] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [tiːm] , ['θætʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːn] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][fleɪl] ;

as	holding	the	plough	,	driving	the	team	,	thatching	the	barn	,	using	the	flail	;
作为	保持	这	犁	,	驾驶	这	团队	,	茅草屋顶	这	谷仓	,	使用	这	连枷	;

比如持犁、驾驭牲畜、盖茅草屋顶、使用连枷；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌævə'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['breɪkɪŋ] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [pə(r)] [wiːk] .

but	her	chief	avocation	is	breaking	horses	at	a	guinea	per	week	.
但	她	首席	业余爱好	是	打破	马匹	在	一个	几内亚	每	星期	.

但她的主要爱好是驯马，每周收费一基尼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][pəʊp][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][self] - [tɔːt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]

She	is	fond	of	Pope	and	Shakespeare	,	is	a	self	-	taught	and	capable
她	是	喜爱	的	教皇	和	莎士比亚	,	是	一个	自己	-	教授	和	有能力的

[ˌɪnstrə'mentəlɪst] ,

instrumentalist	,
乐器演奏家	,

她喜欢蒲柏和莎士比亚，是一位自学成才且技艺精湛的乐器演奏家。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl][ɪn] ['mæt,lɒk] [tʃɜ:tʃ] . ”]

and	supports	the	bass	viol	in	Matlock	Church	.	”	]
和	支持	这	低音	暴力	在	马特洛克	教会	.	”	]

并支持马特洛克教堂的低音维奥尔琴演奏。”

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [deɪz]

Though	in	the	good	old	-	fashioned	days
尽管	在	这	好的	老的	-	造型	天

虽然在过去的美好时光里

[ðə; ði] ['femənɪn] [fæk'təʊtəm] ['reəli]

The	feminine	factotum	rarely
这	女性	杂务工	很少

女性干事很少

[wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [beɪz]

Was	honoured	with	a	crown	of	bays
曾是	荣幸	和	一个	王冠	的	海湾

荣获海湾花冠

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['feəli] ;

When	she	had	won	it	fairly	;
什么时候	她	有	韩元	它	相当	;

当她公平地赢得比赛时;

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪ'mɜ:dʒ] [æt; ət] [taɪmz] , [laɪk] [wʌn]

She	did	emerge	at	times	,	like	one
她	做过	出现	在	时代	,	喜欢	一

她有时会出现，就像.....

[fɔ:(r); fə(r)]['mænjuəl] [wɜ:k] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['glʌtn] ,

For	manual	work	a	perfect	glutton	,
为了	手动的	工作	一个	完美的	馋嘴	,

对于体力劳动，他是个十足的贪吃鬼。

[blu:] - ['stɒkɪŋ] [hɑ:f] , [hɑ:f]['æməzən] ,

Blue	-	stocking	half	,	half	Amazon	,
蓝色的	-	袜	一半	,	一半	亚马逊	,

一半是蓝袜专家，一半是亚马逊员工

[æz; əz] ['krɔnikl] [baɪ] ['hʌtən] .

As	chronicled	by	Hutton	.
作为	编年史	经过	赫顿	.

据赫顿记载。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntəpɑ:t]

But	now	you'll	find	her	counterpart
但	现在	你会	寻找	她	对应物

但现在你会找到她的对应版本。

[ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] —

In	almost	every	English	village	—
在	几乎	每一个	英语	村庄	—

几乎每个英国村庄——

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs] [ɑ:t]

A	mistress	of	the	arduous	art
一个	情妇	的	这	艰巨	艺术

一位精通这门艰深艺术的女大师

[ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tɪlɪdʒ] ,

Of	scientific	tillage	,
的	科学	耕作	,

科学耕作，

[huː] ['tʃɪəfəli] [ri'zain] [ðə; ði] [kwest]
Who cheerfully resigns the quest
WHO 愉快地 辞职 这 寻求

谁会欣然放弃这项任务

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Of all that makes a woman charming ,
的 全部 那 制作 一个 女士 迷人 ,

所有令女性迷人的特质中,

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [zest]
And shows an even greater zest
和 演出 一个 甚至 更大的 热情

并表现出更大的热情

[fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] .
For gardening and farming .
为了 园艺 和 农业 .

用于园艺和农业。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['petrɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɔnz] ;
She used to petrify her dons ;
她 用过的 到 石化 她 唐斯 ;

她过去常常把她的导师们吓得魂飞魄散;

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bəʊlə(r)] ;
She was a most efficient bowler ;
她 曾是 一个 最多 高效的 保龄球手 ;

她是一位非常优秀的保龄球手;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] ['beɪkɪŋ] ['bɑːli] [skɔnz]
But now she's baking barley scones
但 现在 她是 烘烤 大麦 司康饼

但现在她正在烤大麦司康饼

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] ; [-]
To help the Food Controller ; [53]
到 帮助 这 食物 控制器 ; [-]

协助食品监管员; [53]

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['biːtən] [ʃiː; ʃi] [di'vauəz] ,
Good Mrs . Beeton she devours ,
好的 太太 . 比顿 她 吞噬 ,

她把比顿夫人吃得精光,

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] ,
And not the dialogues of Plato ,
和 不是 这 对话 的 柏拉图 ,

而不是柏拉图的对话录,

[ænd; ənd] [sets] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
And sets above the Cult of Flowers
和 套 多于 这 邪教 的 花朵

并置于花之崇拜之上

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] .
The cult of the Potato .
这 邪教 的 这 土豆 .

土豆崇拜。

[ðə; ði] ['stjuːdiəs] [meɪd] [huːz] ['klæsɪk] [braʊ]
The studious maid whose classic brow
这 好学的 女佣 谁 经典的 眉头

那位好学的女仆,有着古典的眉毛

[wɒz; wəz] [haɪ] [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
Was **high** **with** **conscious** **pride** **of** **learning**
曾是 高的 和 有意识的 自豪 的 学习

因学习而感到无比自豪

[naʊ] [gruːmz] [ðə; ðɪ] ['pəʊni] , [mɪlks] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ,
Now **grooms** **the** **pony** **,** **milks** **the** **cow** **,**
现在 新郎 这 小马 , 牛奶 这 奶牛 ,

现在负责照料小马，挤牛奶。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['tʃɜːnɪŋ] ;
And **takes** **a** **hand** **at** **churning** **;**
和 需要 一个 手 在 搅拌 ;

并参与搅拌;

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [nəʊ] , [huːz] ['mjuːzɪk] [hæd; həd]
And **one** **I** **know** **,** **whose** **music** **had**
和 一 我 知道 , 谁 音乐 有

还有一位我认识的人，他的音乐曾

[dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['edʒukeɪtəz] ,
Done **credit** **to** **her** **educators** **,**
完毕 信用 到 她 教育工作者 ,

这要归功于她的老师们。

[hæz; həz] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] “ [stræd]
Has **sold** **her** **well** **-** **beloved** **“** **Strad**
有 卖 她 出色地 - 心爱 “ 斯特拉德

她卖掉了她心爱的“斯特拉迪瓦里”。

” [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['ɪnkjʊbeɪtəz] !
” **To** **purchase** **incubators** **!**
” 到 购买 孵化器 !

“购买孵化器！”

[ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [leɪ]
The **object** **of** **this** **humble** **lay**
这 目的 的 这 谦逊的 躺

这首卑微的歌谣的目的

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ðɪ] ['glɔːri]
Is **not** **to** **minimize** **the** **glory**
是 不是 到 最小化 这 荣耀

并非要贬低荣耀

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ]
Of **women** **of** **an** **earlier** **day**
的 女性 的 一个 早些时候 天

早期女性

[huːz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃrain] [ɪn] ['stɔːri] ;
Whose **deeds** **are** **shrined** **in** **story** **;**
谁 契约 是 神龛 在 故事 ;

他的功绩被载入史册;

- [tɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪk'stəʊl] [ðə; ðɪ] [grɪt]
' **Tis** **only** **to** **extol** **the** **grit**
- 的 仅有的 到 赞美 这 砂砾

这只是为了赞扬毅力。

[ɒv; əv] ['klevə(r)] [g'ɜːlz] — [ænd; ənd] [nʌn] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] —
Of **clever** **girls** **—** **and** **none** **work** **harder** **—**
的 聪明的 女孩们 — 和 没有任何 工作 更难 —

聪明伶俐的女孩——而且没有谁比她们更努力——

[huː] ['deɪli] [duː; də] [ðeə(r)] ['tɔɪlsəm] “ [bɪt]
Who daily do their toilsome “ bit
WHO 日常的 做 他们的 辛苦 “ 少量

那些每天辛勤劳作的人

” [tuː; tə] [stɒk] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['lɑːdə(r)] . [-]
” To stock the nation's larder . [54]
” 到 库存 这 国家的 食品储藏室 . [-]

”为国家储备粮食。[54]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [naɪt]
TO A NEW KNIGHT
到 一个 新的 骑士

致一位新骑士

[mə'mentəs] [seɪdʒ] [ɒv; əv] ['moʊnəz] [aɪl] ,
Momentous sage of Mona's Isle ,
意义重大 圣人 的 莫娜的 小岛 ,

莫纳岛上举足轻重的智者

[praɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [mæŋks] ,
Pride of your fellow - Manx ,
自豪 的 你的 同伴 - 曼岛 ,

为你的曼岛同胞感到骄傲!

[rɪ'naʊnd] [ə'laɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪl]
Renowned alike upon the Nile
著名 同样 之上 这 尼罗河

尼罗河沿岸同样闻名遐迩

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] - [bæŋks] —
And by the Tiber's banks —
和 经过 这 - 银行 —

在台伯河两岸——

[wɒt] [ðəʊ] ['saʊə(r)] ['krɪtɪks] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [əːk]
What though sour critics , whom it irks
什么 尽管 酸的 评论家 , 谁 它 恼人

不过，那些尖酸刻薄的评论家们又会作何感想呢?

[tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪdnɪŋ] [reɪn] ,
To watch your widening reign ,
到 手表 你的 扩大 在位 ,

看着你不断扩张的统治，

[ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪbərəl] [kɜːrks]
And elders of illiberal kirks
和 长者 的 非自由主义 柯克斯

以及那些不开明教会的长老们

[ə'fekt] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [dɪs'deɪn] ;
Affect a harsh disdain ;
影响 一个 残酷的 蔑视 ;

装出一副冷漠轻蔑的样子;

[wɒt] [ðəʊ] [fæ'stɪdiəs] [səʊlz] [dɪ'kleə(r)]
What though fastidious souls declare
什么 尽管 挑剔 灵魂 宣布

即使是那些讲究的人也会如此宣称

[jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [dɪ'stɪŋkʃn] [læk]
Your style distinction lacks
你的 风格 区别 缺乏

你的风格缺乏鲜明特色。

[ɔː(r)] [ˌsækrɪˈlɪdʒəsli] [deə(r)]
Or **sacrilegiously** **dare**
或者 亵渎地 敢

或者亵渎神明地胆敢

[tuː; tə]['mɪmɪk][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] “ [mæks] ” ;
To **mimic** **it** **,** **like** **“** **Max** **”** **;**
到 模仿 它 , 喜欢 “ 最大限度 ” ;

模仿它，就像“Max”一样；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [həʊld]
So **long** **as** **countless** **myriads** **hold**
所以 长的 作为 无数 无数 抓住

只要无数的万物存在

[jɔː(r); jə(r)][ˌljuːkjuː'breiʃən][dɪə(r)] ,
Your **lucubrations** **dear** **,**
你的 沉思 亲爱的 ,

亲爱的，你的沉思

[ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] ['kɒpiz] [səʊld]
And **,** **side** **by** **side** **,** **the** **copies** **sold**
和 , 边 经过 边 , 这 副本 卖

并排来看，销量也相当可观。

[wʊd] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ?
Would **circumvent** **the** **sphere** **?**
会 规避 这 领域 ?

可以绕过球体吗?

[let] [pɜːt] [rɪv'juːəz] [kɑːp][ænd; ənd][dʒaɪb] ,
Let **pert** **reviewers** **carp** **and** **jibe** **,**
让 活泼 评论员 鲤鱼 和 嘲讽 ,

就让那些爱挑剔的评论家们去吹毛求疵、冷嘲热讽吧。

[let] ['dʒeləs] [penz] [dɪ'raɪd] ,
Let **jealous** **pens** **deride** **,**
让 嫉妒的 钢笔 嘲笑 ,

任凭嫉妒的笔杆子嘲讽吧，

[ðə; ði] ['intəvjuːəz] , ['nəʊb(ə)l][traɪb] ,
The **interviewers** **,** **noble** **tribe** **,**
这 面试官 , 高贵 部落 ,

采访者，贵族部落，

[ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
Are **solid** **on** **your** **side** **.**
是 坚硬的 在 你的 边 .

他们会坚定地站在你这边。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ʃəʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts] [bluːm]
Have **you** **not** **shown** **in** **all** **its** **bloom**
有 你 不是 所示 在 全部 它是 盛开

你难道没有展现它所有的绽放吗?

[roʊmz] ['grændʒə(r)][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
Rome's **grandeur** **to** **mankind** **,**
罗马的 宏伟 到 人类 ,

罗马对人类的伟大贡献

[ænd; ənd] , ['kʌlɪŋ] “ ['kɒpi] ” [æt; ət] [kɑː'tuːm] ,
And **,** **culling** **“** **copy** **”** **at** **Khartoum** **,**
和 , 淘汰 “ 复制 ” 在 喀土穆 ,

而且，在喀土穆筛选“文案”

[leɪd] [beə(r)][ðə; ði]['ærəb][maɪnd] ? [-]

Laid	**bare**	**the**	**Arab**	**mind**	**?**	**[**	**55**	**]**
铺设	裸	这	阿拉伯	头脑	?	[	-	]

揭露阿拉伯人的思想? [55]

[dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['herəʊɪn] , ['glɔːri] [kweɪl]

Did	**not**	**your**	**heroine**	**,**	**Glory**	**Quayle**
做过	不是	你的	女英雄	,	荣耀	奎尔

你的女英雄，格洛丽·奎尔，难道不是吗?

['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] [træns'fɔːm] ;

Our	**views**	**of**	**life**	**transform**	**;**
我们的	浏览	的	生活	转换	;

我们的人生观会发生改变;

[dɪd] [nɒt] [ɔːl] ['mɒd(ə)n]['hɪərəʊz] [peɪl]

Did	**not**	**all**	**modern**	**heroes**	**pale**
做过	不是	全部	现代的	英雄	苍白

难道所有现代英雄都不逊色吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞扬与诽谤(Lauds and libels)
第3/4页

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɒn] [stɔ:m] ?
Beside the great John Storm ?
旁 这 伟大的 约翰 风暴 ?

除了伟大的约翰·斯托姆之外?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][tʃɑ:(r)] - - - [bæŋk][ɔ:(r)] - [bʌs]
As long as char - à - banc or ' bus
作为 长的 作为 字符 - - - 银行 或者 - 公共汽车

只要 char-à-banc 或 'bus

[brɪŋz] ['tripə] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ʃraɪn] ,
Brings trippers to your shrine ,
带来 旅行者 到 你的 神社 ,

吸引游客前来你的神社,

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [nju:] [stɑ:(r)] -
Shall the new star Cainiculus
将 这 新的 星星 -

新星卡尼库鲁斯

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['welkɪn] [ʃaɪn] .
High in the welkin shine .
高的 在 这 威尔金 闪耀 .

天空高处闪耀着光芒。

[laʊd] [bu:mz] [ðə; ði] [weɪv] [ɪn] - [keɪv] ,
Loud booms the wave in Bradda's cave ,
大声 繁荣 这 海浪 在 - 洞穴 ,

布拉达的洞穴里传来巨浪的轰鸣声。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [təʊn]
Yet with a muffled tone
然而 和 一个 闷音 语气

然而，语气却很低沉。

[mætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] , [ɪ'mens] , [prə'faʊnd] ,
Matched with the sound , immense , profound ,
匹配 和 这 声音 , 巨大 , 深刻的 ,

与声音相得益彰，宏大而深邃。

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['trʌmpɪt] [bləʊn] . [-]
From your great trumpet blown . [56]
从 你的 伟大的 喇叭 吹 . [-]

从你吹响的伟大号角。[56]

[ðə; ði] [tenθ] [mju:z]
THE TENTH MUSE
这 第十 沉思

第十位缪斯

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es][ɔ:l][wi:; wi] ['nidnt] [nəʊ] ;
She tells us all we needn't know ;
她 讲述 我们 全部 我们 不必 知道 ;

她告诉我们所有我们不需要知道的事情;

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [drɔ:z] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [baʊ; bəʊ] ;
She always draws the longest bow ;
她 总是 平局 这 最长 弓 ;

她总是拉最长的弓;

[ʃi:; ʃi] ['dræmətaiz] [gɪlt] [ænd; ənd] [kraɪm] ;
She dramatizes guilt and crime ;
她 戏剧化 有罪 和 犯罪 ;

她将罪恶感和犯罪行为戏剧化;

[ig'zɔ:lt][ðə; ði] ['mʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪm] ;
Exalts the mummer and the mime ;
提升 这 哑剧演员 和 这 哑剧 ;

颂扬哑剧演员和默剧演员;

['wə:ʃips] [sək'ses] , [haʊ'evə(r)] [wʌn] ;
Worships success , however won ;
崇拜 成功 , 然而 韩元 ;

崇拜成功，无论成功以何种方式获得;

[kən'faund] [vʌl'gærəti] [wɪð] [fʌn] ;
Confounds vulgarity with fun ;
混淆因素 粗俗 和 乐趣 ;

将粗俗与趣味混淆;

[lend] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] [kreɪz] ,
Lends credence to each passing craze ,
借贷 信任 到 每个 通过 狂热 ,

为每一次转瞬即逝的潮流增添可信度,

[fænz] ['pɑ:ti] ['ræŋkə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
Fans party rancour to a blaze ,
粉丝 派对 冤仇 到 一个 火焰 ,

粉丝聚会上的怨恨最终演变成一场大火,

[tɪl] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [maɪnd]
Till people of a sober mind
直到 人们 的 一个 清醒 头脑

直到那些头脑清醒的人

[grəʊ] ['enviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] .
Grow envious of the deaf and blind .
生长 羡慕 的 这 聋 和 瞎的 .

对聋哑人和盲人心生嫉妒。

[əʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪn] ,
O what are all the other Nine ,
哦 什么 是 全部 这 其他 九 ,

哦，其他九个是什么?

[ðə; ði] ['mju:zɪz] ['fɒndli] [di:md] [dɪ'vaɪn]
The Muses fondly deemed divine
这 缪斯 深情地 被认为 神圣的

缪斯女神们被亲切地视为神圣的

[mætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [tenθ] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [mju:z] ,
Matched with the Tenth , the modern Muse ,
匹配 和 这 第十 , 这 现代的 沉思 ,

与第十位现代缪斯女神相得益彰

[ðæt] [naʊ] [mə'nipjuleit] ['aʊə(r)] [nju:z] . [-]
That now manipulates our news . [57]
那 现在 操纵 我们的 消息 . [-]

现在，这种做法操纵了我们的新闻。[57]

[leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [-] [-]
LAYS **OF** **THE** **LARDER** **[58]** **[59]**
躺下 的 这 食品储藏室 [-] [-]

食品储藏室的乐章[58][59]

['ʃʊgə(r)]
SUGAR
糖

糖

[æn; ən][ˌelɪ'dʒaɪək] [əʊd]
An **Elegiac** **Ode**
一个 挽歌 颂

一首挽歌

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] !
Queen **of** **the** **palate** **!**
女王 的 这 味蕾 !

味蕾女王!

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [swiːt] !
Universal **Sweet** **!**
普遍的 甜的 !

普遍甜蜜!

- [dɪ'lektəbl] [dʒəʊ'kɒndə] !
Gastronomy's **delectable** **Gioconda** **!**
- 美味的 蒙娜丽莎 !

美食界的美味佳肴——乔康达!

[sɪns] [wɪð] [səb'mɪʃn] ['lɔɪəli] [aɪ] [griːt]
Since **with** **submission** **loyally** **I** **greet**
自从 和 提交 忠诚地 我 迎接

我以顺从和忠诚向你致敬

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði]['redʒɪmən][ɒv; əv] ['rɔndə] ,
And **follow** **out** **the** **regimen** **of** **Rhondda** **,**
和 跟随 出去 这 方案 的 朗达 ,

并遵循朗达的养生方法。

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'skriːt]
I **cannot** **be** **considered** **indiscreet**
我 不能 是 经过考虑的 轻率

我不能被认为不谨慎。

[ɪf] [aɪ] ['eseɪ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ,
If **I** **essay** **,** **but** **never** **go** **beyond** **,**
如果 我 散文 , 但 绝不 去 超过 ,

如果我尝试写作，但从未深入研究，

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[briːf] [ˌelɪ'dʒaɪək] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sweɪ]
Brief **elegiac** **tribute** **to** **a** **sway**
简短的 挽歌 贡 到 一个 摇摆

一首简短的挽歌，献给摇摆

[baɪ]['stɜːrnər] [niːdz] [naʊ] ['lɑːdʒli] [swept] [ə'weɪ] .
By **sterner** **needs** **now** **largely** **swept** **away** **.**
经过 更严厉 需求 现在 很大程度上 扫荡 离开 .

更为严峻的需求如今已基本被扫除。

[ðaɪ] ['kændi] [su:ð] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ɪts][præm] ;
Thy candy soothes the infant in its pram ;
你的 糖果 舒缓 这 婴儿 在 它是 婴儿车 ;

你的糖果安抚了婴儿车里的婴儿;

[ðaʊ] ['meləunis] [tu:; tə][əʊld] [braʊn] ['ʃeri] ;
Thou addest mellowness to old brown sherry ;
你 最上 柔和 到 老的 棕色的 雪利酒 ;

你为陈年棕色雪利酒增添了醇厚的口感;

[ðaʊ] ['glɔ:rɪfaɪ] ['mɑ:məleɪd] , [ɒn][kæm]
Thou glorifiest marmalade , on Cam
你 最光荣的 果酱 , 在 摄像头

你赞美橘子酱，在卡姆

[ænd; ənd]['aɪsɪs] ['meɪkɪŋ] ['brekfəst] - ['teɪblz] ['meri] ;
And Isis making breakfast - tables merry ;
和 伊西斯 制作 早餐 - 表格 欢乐 ;

而ISIS则让早餐桌热闹非凡;

[ðaʊ] - ['mædʒɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪst] [dʒæm]
Thou lendest magic to the meanest jam
你 - 魔法 到 这 最卑鄙的 果酱

你赋予最卑劣的果酱以魔力

[kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'sɪpɪd] ['beri] ;
Compounded of the most insipid berry ;
复合 的 这 最多 平淡 浆果 ;

由最乏味的浆果制成;

[ænd; ənd][kænst] [kən'vɜ:t] [ðə; ði]['saʊərɪst][kræbz][ænd; ənd] [kwɪns]
And canst convert the sourest crabs and quinces
和 罐 转变 这 最酸的 螃蟹 和 榲桲

而且能把最酸的螃蟹和榲桲也转化成美味佳肴。

[tu:; tə]['dʒeliz] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['epi,kjuə][ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .
To jellies fit for epicures and princes .
到 果冻 合身 为了 美食家 和 王子们 .

献给美食家和王子的果冻。

[ðaʊ] [tʃɑ:m] [ˌʌnə'lɔɪd] , [ɪn][ləʊf][ɔ:(r)] [lʌmps]
Thou charmest unalloyed , in loaf or lumps
你 最迷人的 纯正的 , 在 面包 或者 肿块

你的魅力纯粹无瑕，无论是面包还是块状物

[ɔ:(r)] ['krɪstlz] ; [braʊn] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ɔ:(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ;
Or crystals ; brown and moist , or white and pounded ;
或者 晶体 ; 棕色的 和 潮湿 , 或者 白色的 和 猛击 ;

或者晶体；棕色且潮湿，或者白色且捣碎;

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps]
I never was so deeply in the dumps
我 绝不 曾是 所以 深 在 这 倾倒

我从未如此沮丧过。

[ðæt] , [wʌns][ðaɪ] [faʊnt] [ɒv; əv] ['swi:tnəs] [ai][hæd; həd] ['saʊndɪd] ,
That , once thy fount of sweetness I had sounded ,
那 , 一次 你的 喷泉 的 甜味 我 有 听起来 ,

我曾探寻过你甜蜜的源泉，

['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜ:nd] [nɒt] ; ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mʌmps]
Courage returned not ; even with the mumps
勇气 返回 不是 ; 甚至 和 这 腮腺炎

勇气并未回归；即便身患腮腺炎。

[ai] [stɪl] [kʊd; kəd] [vjuː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ʌn'baʊndɪd]
I still could view with gratitude unbounded
我 仍然 可以 看法 和 感激 无界

我依然能怀着无限的感激之情看待这一切。

[ðə; ði] ['nævə,getər] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [speɪn]
The navigators of heroic Spain
这 导航员 的 英勇 西班牙

西班牙英雄时代的航海家们

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] . [-]
Who found the New World — and the sugar - cane . [60]
WHO 成立 这 新的 世界 — 和 这 糖 - 甘蔗 . [-]

谁发现了新大陆——以及甘蔗。[60]

['sprɪŋk(ə)ld][ɒn] ['bʌtəd] [bred] [ðaʊ] [dʌst] [ɪk'saɪt]
Sprinkled on buttered bread thou dost excite
撒上 在 涂黄油的 面包 你 朋友 激发

撒在涂了黄油的面包上，你会兴奋不已

[ɪn]['hjuːmən] [bɔɪz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋz] ;
In human boys insatiable cravings ;
在 人类 男孩们 贪得无厌 渴望 ;

人类男孩永不满足的欲望;

[ɒn] ['tɜːkɪʃ] ([aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ])
On Turkish (I regret to say)
在 土耳其 (我 后悔 到 说)

关于土耳其语（很遗憾这么说）

[dɪ'laɪt]
Delight
喜

喜

[ðaʊ] [l(j)ʊə] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] ,
Thou lurest them to dissipate their savings ,
你 诱饵 他们 到 消散 他们的 节省 ,

你引诱他们挥霍积蓄，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [taɪt] ,
Instead of banking them , or sitting tight ,
反而 的 银行业 他们 , 或者 坐着 紧的 ,

与其把钱存起来，或者按兵不动，

[ɔː(r)] ['baɪɪŋ] ['juːsf(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
Or buying useful books and good engravings ;
或者 购买 有用 图书 和 好的 雕刻 ;

或者购买有用的书籍和精美的版画;

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [mɪkst] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] ,
And lastly , mixed with strawberries and cream ,
和 最后 , 混合 和 草莓 和 奶油 ,

最后，与草莓和奶油混合，

[ðaʊ] [ɑːt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [driːm] .
Thou art more than a dish , thou art a dream .
你 艺术 更多的 比 一个 盘子 , 你 艺术 一个 梦 .

你不仅仅是一道菜，你更是一个梦。

[bɪ'fɔː(r)] [nə'sesəti] , [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [ruːθ] ,
Before necessity , that knows no ruth ,
前 必要性 , 那 知道 不 露丝 ,

在必要性面前，它毫不留情。

[ɔːˈdeɪnd] [ðaɪ] [ˈfruːg(ə)l] [juːz] [ɪn] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] ,
Ordained thy frugal use in tea and coffee ,
受戒 你的 节俭 使用 在 茶 和 咖啡 ,

规定了你在茶和咖啡中的节俭使用，

[sʌm; səm] [ˈstəʊɪks] [bænd] [ðiː] — [men] [huː] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ]
Some Stoics banned thee — men who in their youth
一些 斯多葛学派 禁止 你 — 男人 WHO 在 他们的 青年

有些斯多葛派哲学家禁止你入教——那些年轻时就已成家的人。

[ʃəʊd] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [ˈtɒfi] ;
Showed an unnatural dislike of toffee ;
显示 一个 不自然 不喜欢 的 奶糖 ;

对太妃糖表现出异乎寻常的厌恶；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈswiːtnəs] [tʃɑːms] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈhjuːmən] [tuːθ] ,
For sweetness charms the normal human tooth ,
为了 甜味 魅力 这 普通的 人类 齿 ,

因为甜味对普通人的牙齿很有吸引力，

[ˈswiːtnəs] [inˈspaiəz] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋərz] [ˈtendə] [ˈstrəʊfi] ,
Sweetness inspires the singer's tenderest strophe ,
甜味 鼓舞人心 这 歌手的 最嫩的 诗节 ,

甜蜜激发了歌手最温柔的诗句，

[sɪns] [əʊld] [luːˈkriːʃɪəs] [ˈmjuːzɪkli] [tʃɪd]
Since old Lucretius musically chid
自从 老的 卢克莱修 音乐上 孩子

自从老卢克莱修在音乐上孩童以来

[ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] [laɪf] — [əˈmɑːri] [ˈælɪkwɪd] .
The curse of life — amari aliquid .
这 诅咒 的 生活 — 阿玛里 液体 .

生命的诅咒——阿玛丽液。

[əʊ] - , [ai] [ədˈmɪt] , [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [teɪm]
Eau sucrée , I admit , is rather tame
水 - , 我 承认 , 是 相当 驯服

我承认，Eau sucrée 相当温和

[kəmˈpeəd] [wɪð] [bɪə(r)] [ɔː(r)] [ˈwɪski] [blent] [wɪð] [ˈsəʊdə] ;
Compared with beer or whisky blent with soda ;
比较的 和 啤酒 或者 威士忌酒 混合 和 苏打 ;

与啤酒或威士忌加苏打水相比；

[bʌt; bət] [ˈgælənt] [ˈfrentʃmən] , [ˈekspɜːts] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,
But gallant Frenchmen , experts at this game ,
但 英勇 法国人 , 专家 在 这 游戏 ,

但是英勇的法国人，他们是这方面的专家，

[kəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [ˈaɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkəʊdə]
Commend it highly either as a coda
表彰 它 高度 任何一个 作为 一个 结尾

无论是作为尾声还是其他任何方面，都值得高度赞扬。

[ɔː(r)] [ˈpreljuːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [miːlz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm]
Or prelude to their meals , and much the same
或者 序幕 到 他们的 餐 , 和 很多 这 相同的

或者作为餐前小点，大体上也是如此。

[ɪz] [ˈʃɜːbət] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈgaikwɑː] [ɒv; əv] [bəˈrəʊdə]
Is sherbet , which the Gaekwar of Baroda
是 雪葩 , 哪个 这 盖克瓦尔 的 巴罗达

是雪芭，巴罗达的盖克瓦尔

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['sætrip, 'sei-] [kwɒf]
And **other** **Oriental** **satraps** **quaff**
和 其他 东方 总督 畅饮

其他东方总督也豪饮

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [eɪl] [ɔ:(r)][hɑ:f] - [ænd; ənd] - [hɑ:f] .
In **preference** **to** **ale** **or** **half** **-** **and** **-** **half** **.**
在 偏爱 到 麦芽酒 或者 一半 - 和 - 一半 .

比麦芽酒或半奶半酒更可取。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][ai][feɪl] , [əʊ]['pəʊt(ə)nt] ['sækərɪn] !
Nor **must** **I** **fail** **,** **O** **potent** **saccharin** **!**
也不 必须 我 失败 , 哦 强效 糖精 !

我绝不能失败，哦，强大的糖精!

[ðaʊ] ['kemɪk] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][baɪ] - ['prɒdʌkts] ['kəʊli] ,
Thou **chemic** **offspring** **of** **by** **-** **products** **coaly** **,**
你 化学 后代 的 经过 - 产品 煤炭 ,

你，煤炭副产品的化学后代，

[leɪt] ['kɔ:nə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [si:n] ,
Late **corner** **on** **the** **culinary** **scene** **,**
晚的 角落 在 这 烹饪 场景 ,

美食界的后起之秀

[tu:; tə][heɪl][ðaɪ][eɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ləʊli] [-]
To **hail** **thy** **aid** **,** **although** **it** **may** **be** **lowly** **[** **61** **]**
到 冰雹 你的 援助 , 虽然 它 可能 是 卑微的 [-]

虽微不足道，但愿得到你的帮助[61]

['i:v(ə)n] [kəm'peəd] [wɪð] [bi:t] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [bi:n]
Even **compared** **with** **beet** **;** **for** **thou** **hast** **been**
甚至 比较的 和 甜菜 ; 为了 你 哈斯特 到过

即使与甜菜相比；因为你曾是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['swi:tənɪŋ] [maɪ]['roʊli] - ['pɒli] —
Employed **in** **sweetening** **my** **roly** **-** **poly** **—**
受雇 在 甜味剂 我的 罗利 - 聚合物 —

用来让我的圆滚滚更甜美——

[ðaʊ] [hu:m] [ai][wʌns] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dəʊs]
Thou **whom** **I** **once** **regarded** **as** **a** **dose**
你 谁 我 一次 认为 作为 一个 剂量

我曾视你如一剂良药

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['glu:kəʊs] !
And **now** **the** **active** **rival** **of** **glucose** **!**
和 现在 这 积极的 竞争对手 的 葡萄糖 !

现在，葡萄糖的劲敌出现了!

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][hɪə(r)][sʌm; səm] ['dʒɔ:ndɪst] ['krɪtɪk] [seɪ] ,
But **still** **I** **hear** **some** **jaundiced** **critic** **say** **,**
但 仍然 我 听到 一些 黄疸 评论家 说 ,

但我仍然听到一些带有偏见的评论家说:

[sʌm; səm]['rɪdʒɪd][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['sensə(r)]['mɔ:rəm] ,
Some **rigid** **self** **-** **appointed** **censor** **morum** **,**
一些 死板的 自己 - 任命 审查 莫鲁姆 ,

一些顽固的、自封的审查员，

“ [waɪ] [hɑ:p] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
“ **Why** **harp** **upon** **the** **pleasures** **of** **a** **day**
“ 为什么 竖琴 之上 这 快乐 的 一个 天

何必纠结于一日之乐呢?

[wen] ['fri:li] ['swi:tnd] [wɒz; wəz] [i:tʃ] [kʌp] [ænd; ənd] ['dʒɔ:rəm] ,

When	freely	sweetened	was	each	cup	and	jorum	,
什么时候	自由	加糖	曾是	每个	杯子	和	约鲁姆	,

当每杯酒和每份酒都自由地加糖时，

[eə(r)] [stɜ:n] [kən'trəʊləz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [steɪ]

Ere	stern	controllers	had	begun	to	stay
埃雷	船尾	控制器	有	开始	到	停留

船尾控制员们开始停留

[ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:nz] - ?

The	genial	outflow	of	the	fons	leporum	?
这	和蔼可亲	外流	的	这	方斯	-	?

麻风泉的温和流出?

[naʊ] ['ʃʊ.gərz] [skeəs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Now	sugar's	scarce	,	and	we	must	do	without	it	,
现在	糖的	稀少	,	和	我们	必须	做	没有	它	,

现在糖很稀缺，我们不得不放弃糖。

[waɪ] [let] [rɪ'gretfl] ['fænsi] [pleɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	let	regretful	fancy	play	about	it	?
为什么	让	遗憾	想要	玩	关于	它	?

何必让后悔的幻想在心中作祟呢?

" [tru:] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] [gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,

"	True	,	yet	it	greatly	goes	against	the	grain	,
"	真的	,	然而	它	非常	去	反对	这	粮食	,

"没错，但这与主流观点大相径庭。"

[ən'les] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ju(:)'lisi:z] ,

Unless	one	has	the	patience	of	Ulysses	,
除非	一	有	这	耐心	的	尤利西斯	,

除非你拥有尤利西斯那样的耐心，

['həʊlli] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [tu:; tə] [rɪ'freɪn]

Wholly	and	resolutely	to	refrain
完全	和	坚决地	到	避免

完全且坚决地克制

[frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [pɑ:st] [blis] ;

From	dwelling	on	the	memory	of	past	blisses	;
从	住宅	在	这	记忆	的	过去的	幸福	;

沉湎于对过去美好时光的回忆;

[fə'bɪd(ə)n] [fru:ts] [ə'lʊə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [seɪn] ;

Forbidden	fruits	allure	the	strong	and	sane	;
禁止	水果	引诱	这	强的	和	理智	;

禁果诱惑着意志坚定、头脑清醒的人;

[dʒɔɪz] [lʌvd] [bʌt; bət] [lɒst] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [wʌn] ['tʃi:fli] ['mɪsɪz] ;

Joys	loved	but	lost	are	what	one	chiefly	misses	;
喜悦	喜爱	但	丢失的	是	什么	一	主要	错过	;

那些曾经拥有却已失去的快乐，才是人们最怀念的;

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [best] [ɪk'skju:s] [ɪf] [ai] [dɪ'plɔ:(r)]

This	is	my	best	excuse	if	I	deplore
这	是	我的	最好的	原谅	如果	我	遗憾

这是我如果我感到懊悔的最佳借口

" [səʊ] [sæd] , [səʊ] [swi:t] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] . " [-]

"	So	sad	,	so	sweet	,	the	days	that	are	no	more	.	"	[	62	]
"	所以	伤心	,	所以	甜的	,	这	天	那	是	不	更多的	.	"	[	-	]

"那些逝去的日子，既令人伤感又令人甜蜜。"[62]

[tiː] ['ʃɔːtɪdʒ]
TEA SHORTAGE
茶 短缺

茶叶短缺

[['mɪstə(r)] . [em] . [griːv] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [wɪn] , ” ['tʃælfənt] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
[Mr . M . Grieve , writing from “ The Whins , ” Chalfont St . Peter ,
[先生 . M . 哀悼 , 写作 从 “ 这 抱怨 , ” 查尔方特 英石 . 彼得 ,

[M. Grieve 先生，写于“The Whins”，查尔方特圣彼得，

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɒk'təʊbə(r)] , - , [sə'dʒests] [hɜːb] - [tiːz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
in the Daily Mail of the 12th October , 1917 , suggests herb - teas to meet the
在 这 日常的 邮件 的 这 12th 十月 , - , 建议 草本植物 - 茶 到 见面 这
['ʃɔːtɪdʒ] ,
shortage ,
短缺 ,

1917年10月12日的《每日邮报》建议用草药茶来缓解短缺。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['helθf(ə)l] ['sʌbstəˌtjʊt] .
as being far the most healthful substitutes .
作为 存在 远的 这 最多 健康的 替代品 .

因为它们是迄今为止最健康的替代品。

“ [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ They can also , ” he says ,
“ 他们 能 还 , ” 他 说道 ,

“他们也可以，”他说。

“ [biː; bi] ['blendɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['gæstrɪk][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]
“ be blended and arranged to suit the gastric idiosyncrasies of the
“ 是 混合 和 安排 到 套装 这 胃 特质 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kən'sjuːmə(r)] .
individual consumer .
个人 消费者 .

“根据每位消费者的胃部特殊情况进行混合和调整。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ægrɪməni] , ['kʌmfri] , ['dændɪlaɪən] , ['kæməmaɪl] , ['wʊdrʌf] ,
A few of them are agrimony , comfrey , dandelion , camomile , woodruff ,
一个 很少 的 他们 是 龙芽草 , 紫草 , 蒲公英 , 洋甘菊 , 香车叶草 ,
['mɑːdʒərəm] , ['hɪsəp] , [seɪdʒ] ,
marjoram , hyssop , sage ,
马郁兰 , 牛膝草 , 圣人 ,

其中一些包括：龙芽草、紫草、蒲公英、洋甘菊、车叶草、马郁兰、牛膝草、鼠尾草。

['hɔːˌhaʊnd] , ['tænzi] , [taɪm] , ['rəʊzməri] , ['stɪŋɪŋ] - ['net(ə)l][ænd; ənd] ['rɑːzbəri] . ”]
horehound , tansy , thyme , rosemary , stinging - nettle and raspberry . ”]
白毛茛 , 艾菊 , 百里香 , 迷迭香 , 刺痛 - 荨麻 和 覆盆子 . ”]

白毛茛、艾菊、百里香、迷迭香、荨麻和覆盆子。”

[ɔːl'ðəʊ] , [wen] ['lʌkʃəriz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ,
Although , when luxuries must be resigned ,
虽然 , 什么时候 奢侈品 必须 是 辞职 ,

然而，当不得不放弃奢侈品时，

[sʌtʃ] [æz; əz][sɪg'ɑːz][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['brekfəst] ['beɪkən] ,
Such as cigars or even breakfast bacon ,
这样的 作为 雪茄 或者 甚至 早餐 熏肉 ,

例如雪茄，甚至是早餐培根，

[maɪ] [ˌhɪðə'tuː] “ [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [maɪnd]
My hitherto “ unconquerable mind
我的 迄今为止 “ 不可征服的 头脑

我那此前“不可征服的心灵”

" [ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [pəʊz] [hæz; həz] [nɒt] [fə'seɪkən] ,
" Its philosophic pose has not forsaken ,
" 它是 哲学 姿势 有 不是 被遗弃的 ,

"它的哲学姿态并未放弃，

[baɪ] [wʌn] [ɪm'pendɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [ai] [faɪnd]
By one impending sacrifice I find
经过 一 即将到来的 牺牲 我 寻找

我发现，即将到来的牺牲让我感到欣慰。

[maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [sɪ'vɪəli] ['ʃeɪkən] —
My stock of fortitude severely shaken —
我的 库存 的 坚韧 严重 摇晃 —

我的勇气受到了极大的打击——

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['luːzɪŋ]
I mean the dismal prospect of our losing
我 意思是 这 惨淡 前景 的 我们的 输

我指的是我们失败的悲惨前景

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] [kʌp] [ðæt] [tʃɪəz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'mjuːzɪŋ] .
The genial cup that cheers without bemusing .
这 和蔼可亲 杯子 那 干杯 没有 令人困惑 .

令人愉悦的杯子，让人心情舒畅而不感到困惑。

[blest] ['lɪkə(r)] !
Blest liquor !
祝福 酒 !

美酒佳酿!

[dɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [men] ,
dear to literary men ,
亲爱的 到 文学 男人 ,

深受文人喜爱，

[wɪtʃ] ['dʒɔːdʒən] ['raɪtər] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [laɪk] ['fɪʃɪz] ,
Which Georgian writers used to drink like fishes ,
哪个 格鲁吉亚 作家 用过的 到 喝 喜欢 鱼 ,

哪些格鲁吉亚作家嗜酒如命?

[wen] ['kəʊkəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [swʌm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ken]
When cocoa had not swum into their ken
什么时候 可可 有 不是 游泳 进入 他们的 肯

当可可还没游进他们的视野里时

[ænd; ənd] ['kɒfi] [feɪld] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ɔːl] ['wɪʃɪz] ;
And coffee failed to satisfy all wishes ;
和 咖啡 失败的 到 满足 全部 愿望 ;

咖啡未能满足所有人的愿望;

[wen] [tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə] ['mɔnəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] ,
When tea was served to monarchs of the pen ,
什么时候 茶 曾是 服务 到 君主 的 这 笔 ,

当茶水被端给文坛君主时，

[laɪk] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kəʊtəri] , [ɪn] " ['dɪʃɪz] ,
Like Johnson and his coterie , in " dishes ,
喜欢 约翰逊 和 他的 小圈子 , 在 " 菜肴 ,

就像约翰逊和他的亲信一样，在"菜肴"中，

" [ænd; ənd] [keɪm] [ɪk'sklu:sɪvli] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [kæ'θeɪ] —
" And came exclusively from far Cathay —
" 和 来了 只 从 远的 国泰 —

"而且全部来自遥远的国泰——"

[siː] “ ['tʃaɪnəz] ['freɪgrənt] [hɜːb] ” [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [leɪ] .
See “ **China's** **fragrant** **herb** ” **in** **Wordsworth's** **lay** .
看 “ 中国的 香 草本植物 ” 在 华兹华斯的 躺 .

参见华兹华斯诗作中的“中国香草”。

[bɪə(r)] ['prɒmptɪd] - [ɪ'mɔːt(ə)l] [raɪmz] ,
Beer **prompted** **Calverley's** **immortal** **rhymes** **,**
啤酒 提示 - 不朽 韵律 ,

啤酒激发了卡尔弗利创作不朽的韵文，

[ɪk'stəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌtəli] [juː'peptɪk] ;
Extolling **it** **as** **utterly** **eupeptic** **;**
赞扬 它 作为 完全地 消化 ;

称赞它完全有益消化；

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪn] [ðiːz] [ɪg'zæktɪŋ] [taɪmz] ,
But **on** **that** **point** **,** **in** **these** **exacting** **times** **,**
但 在 那 观点 , 在 这些 严格 时代 ,

但就这一点而言，在如今这个要求严苛的时代，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [sə'pɔːrts] [ðə; ði]['skeptɪk] ; [-]
The **weight** **of** **evidence** **supports** **the** **sceptic** **;** **[** **63** **]**
这 重量 的 证据 支持 这 怀疑论者 ; [-]

大量证据支持怀疑论者的观点；[63]

[bɪə(r)][ɪz][nɒt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tɒrɪd] [klaim]
Beer **is** **not** **suitable** **for** **torrid** **climes**
啤酒 是 不是 合适的 为了 热带 气候

啤酒不适合炎热气候。

[ɔː(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tendənsi] [ɪz][ˌkætə'leptɪk] ;
Or **if** **your** **tendency** **is** **cataleptic** **;**
或者 如果 你的 趋势 是 僵直症 ;

或者如果你有僵直症的倾向；

[bʌt; bət] [tiː] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , ['freʃli] [bruː] ,
But **tea** **in** **moderation** **,** **freshly** **brewed** **,**
但 茶 在 适度 , 新鲜的 酿造 ,

但要适量饮用新鲜冲泡的茶。

[wɒz; wəz]['nevə(r)][baɪ][sɜː(r)] ['ændruː] [klɑːk] [tə'buːd] .
Was **never** **by** **Sir** **Andrew** **Clark** **tabooed** **.**
曾是 绝不 经过 先生 安德鲁 克拉克 禁忌 .

安德鲁·克拉克爵士从未将其视为禁忌。

[wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][grænd][əʊld][mæn]
We **know** **for** **certain** **that** **the** **Grand** **Old** **Man**
我们 知道 为了 肯定 那 这 盛大 老的 男人

我们确信，伟大的老人

[dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [kəm'pliːt] [ɪm'pjuːnəti] ,
Drank **tea** **at** **midnight** **with** **complete** **impunity** **,**
喝 茶 在 午夜 和 完全的 免责 ,

午夜喝茶完全不受惩罚，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [lɒŋ] [ˌaut'liv] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] [spæn]
At **least** **he** **long** **outlived** **the** **Psalmist's** **span**
在 至少 他 长的 活得更久 这 诗篇作者的 跨度

至少他比诗篇作者活得久得多。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪl] - [helθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'mjuːnəti] ;
And **from** **ill** **-** **health** **enjoyed** **a** **fine** **immunity** **;**
和 从 患病的 - 健康 享受 一个 美好的 免疫 ;

而且对疾病具有很强的免疫力；

[bɪ'saɪdz] , [rəʊ'bʌst] [ˌæntɪpə'diːən] [kæn; kən]

Besides	,	robust	Antipodeans	can
除了	,	强壮的	南半球人	能

此外，体格健壮的澳大利亚人可以

[ænd; ənd][duː; də][drɪŋk] [tiː] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;

And	do	drink	tea	at	every	opportunity	;
和	做	喝	茶	在	每一个	机会	;

抓住一切机会喝茶;

[waɪl] ['əʊnli] ['stəʊɪks] ['naʊədeɪz] [kən'traɪv]

While	only	Stoics	nowadays	contrive
尽管	仅有的	斯多葛学派	如今	精心策划

如今只有斯多葛学派才会这样做

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][kʌp] [ðæt] [gild][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][faɪv] .

To	shun	the	cup	that	gilds	the	hour	of	five	.
到	回避	这	杯子	那	镀金	这	小时	的	五	.

避开那为五点钟镀金的酒杯。

[bʌt; bət][wɔː(r)][ɪz][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs]

But	war	is	war	,	and	when	we	have	to	face
但	战争	是	战争	,	和	什么时候	我们	有	到	脸

但战争就是战争，当我们不得不面对

['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn] [tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd] [buːts] ,

Shortage	in	tea	,	as	well	as	bread	and	boots	,
短缺	在	茶	,	作为	出色地	作为	面包	和	靴子	,

茶叶、面包和靴子都短缺。

- [tɪz] [wel] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'pleɪs]

'	Tis	well	to	teach	us	how	we	may	replace
-	的	出色地	到	教	我们	如何	我们	可能	代替

教导我们如何替代是件好事。

[ðə; ði] ['fɒrən] [bruː] [baɪ] ['neɪtɪv] ['sʌbstəˌtjʊt] ,

The	foreign	brew	by	native	substitutes	,
这	外国的	酿造	经过	本国的	替代品	,

用本土替代品酿造的外国啤酒，

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [beɪs]

Extracted	from	a	vegetable	base
提取	从	一个	蔬菜	根据

提取自植物基质

[ɪn] ['veəriəs] ['həʊlsəm] [plɑːnts][ænd; ənd] [hɜːbs] [ænd; ənd] [fruːts] ,

In	various	wholesome	plants	and	herbs	and	fruits	,
在	各种各样的	健康	植物	和	草药	和	水果	,

在各种有益健康的植物、草药和水果中，

“ [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['blendɪd] , ” ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tiːz] ,

“	Arranged	and	blended	,	”	very	much	like	teas	,
“	安排	和	混合	,	”	非常	很多	喜欢	茶	,

“精心调配，就像泡茶一样”，

[tuː; tə][suːt]['aʊə(r)] “ ['gæstrɪk][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .

To	suit	our	“	gastric	idiosyncrasies	.
到	套装	我们的	“	胃	特质	.

为了适应我们“独特的胃部特性”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɪst][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz][tuː; tə][faɪl] ,

”	It	is	a	list	for	future	use	to	file	,
”	它	是	一个	列表	为了	未来	使用	到	文件	,

这是一份供将来存档使用的清单，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['wʊdrʌf] , ['mɑːdʒərəm][ænd; ənd][seɪdʒ] ,
Including woodruff , marjoram and sage ,
包括 香车叶草 , 马郁兰 和 圣人 ,

包括香车叶草、马郁兰和鼠尾草，

[taɪm] , ['ægrɪməni] , ['hɪsəp] , ['kæməmaɪl]
Thyme , agrimony , hyssop , camomile
百里香 , 龙芽草 , 牛膝草 , 洋甘菊

百里香、龙芽草、牛膝草、洋甘菊

([ə; eɪ] [neɪm] [rɪt] ['peɪnfəli] [ɒn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [peɪdʒ]) ,
(A name writ painfully on childhood's page) ,
(一个 姓名 写 痛苦地 在 童年的 页) ,

（童年记忆中痛苦写下的名字）

['tænzi] , [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['pælət] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,
Tansy , the jaded palate to beguile ,
坦西 , 这 厌倦 味蕾 到 欺骗 ,

艾菊，用来迷惑疲惫的味蕾

['hɔːˌhaʊnd] , [lə'rɪndʒiəl] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] ,
Horehound , laryngeal troubles to assuage ,
白毛茛 , 喉部 麻烦 到 缓和 ,

白毛茛，缓解喉部不适

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][eə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
And , for a cup ere mounting to the stirrup ,
和 , 为了 一个 杯子 埃雷 安装 到 这 镫 ,

而且，在骑上马镫之前，还要喝一杯。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] - [-] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['sɪrəp] . [-]
The stinging - nettle's stimulating syrup . [64]
这 刺痛 - 荨麻的 刺激性的 糖浆 . [-]

荨麻的刺激性汁液。[64]

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɒt] , [ðəʊ] [aɪ]['glædli] [wʊd] ,
And yet I cannot , though I gladly would ,
和 然而 我 不能 , 尽管 我 乐意 会 ,

然而，我却无法做到，尽管我非常愿意。

[fə'get] [ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['mɑːnərks] [kraɪ] ,
Forget the Babylonian monarch's cry ,
忘记 这 巴比伦 君主的 哭 ,

忘掉巴比伦君主的哀嚎吧，

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['həʊlsəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] ,
“ It may be wholesome , but it is not good ,
“ 它 可能 是 健康 , 但 它 是 不是 好的 ,

“它或许有益健康，但并不好。”

” [wen] [grɑːs] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [fuːd] [sə'plaɪ] ;
” When grass became his only food supply ;
” 什么时候 草 成为 他的 仅有的 食物 供应 ;

”当草成为他唯一的食物来源时；

[sʌtʃ] ['wiːknəs] [ɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'stʊd] ,
Such weakness ought , of course , to be withstood ,
这样的 弱点 应该 , 的 课程 , 到 是 经受住了考验 ,

这种软弱当然应该被克服。

[bʌt; bət][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [riŋ] [ðə; ði] ['tɪədrɒp] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪ]
But oh , it wrings the teardrop from my eye
但 哦 , 它 拧 这 泪珠 从 我的 眼睛

但是，哦，它让我眼里的泪水夺眶而出。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɒli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ket(ə)l]

To	think	of	Polly	putting	on	the	kettle
到	思考	的	波莉	推杆	在	这	壶

想象一下波莉烧水的情景。

[tuː; tə] [bruː] [maɪ] ['deɪli] [dəʊs][ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] - ['net(ə)l] ! [-]

To	brew	my	daily	dose	of	stinging	-	nettle	!	[	65	]
到	酿造	我的	日常的	剂量	的	刺痛	-	荨麻	!	[	-	]

每天泡一杯荨麻茶！[65]

[ˌmɑːdʒə'riːn]

MARGARINE
人造黄油

人造黄油

[ə; eɪ] ['haʊsˌkiːpərz] ['pælɪnəʊd]

A	Housekeeper's	Palinode
一个	管家的	帕利诺德

管家的帕利诺德

[ˌmɑːdʒə'riːn] — [ðə; ði]['priːfɪks] “ ['əʊlɪəʊ] -

Margarine	—	the	prefix	“	oleo	-
人造黄油	—	这	前缀	“	油	-

人造黄油——前缀“oleo-”

” ['lætəli] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'feɪst] ,

”	Latterly	has	been	effaced	,
”	后来	有	到过	抹去	,

“后来被抹去了，

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['fəʊliəʊ]

Though	no	doubt	in	many	a	folio
尽管	不	怀疑	在	许多	一个	对开本

虽然毫无疑问在许多对开本中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['grəusəz] ['ledʒə(r)] [treɪst] —

Of	the	grocer's	ledger	traced	—
的	这	杂货店	账簿	追踪	—

从杂货店的账簿上查到——

[wʌns] [ai] ['ærəgəntli] ['reɪtɪd]

Once	I	arrogantly	rated
一次	我	傲慢地	评级

我曾傲慢地评价过。

[juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [lɑːd] ;

You	below	the	cheapest	lard	;
你	以下	这	最便宜	猪油	;

你连最便宜的猪油都不如；

[wʌns] [jɔː(r); jə(r)] “ [dʒiː] ” [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] ,

Once	your	“	g	”	enunciated	,
一次	你的	“	克	”	清晰的	,

一旦你发出“g”音，

[wɪð] [pɪ'dæntɪk] ['rɪgə(r)] , [hɑːd] .

With	pedantic	rigour	,	hard	.
和	迂腐的	严格	,	难的	.

一丝不苟地，非常严格。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd]

How	your	elements	were	blended
如何	你的	元素	是	混合

你的元素是如何融合的

[nɔːt] [aɪ] [njuː] ; [bʌt; bət][waɪld] [sə'maɪz]
Naught I knew ; but wild surmise
零 我 知道 ; 但 荒野 推测

我一无所知；但这只是大胆的猜测。

[hint] ['hɔrə] [ðæt] [ə'fendɪd]
Hinted horrors that offended
暗示 恐怖 那 被冒犯了

暗示的恐怖令人反感

['skwiːmɪʃ] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] [aɪz] .
Squeamish and fastidious eyes .
胆小的 和 挑剔 眼睛 .

眼光挑剔又爱干净的人。

[naʊ] [ðɪs] [vjuː] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ʌn'faʊndɪd] ,
Now this view , unjust , unfounded ,
现在 这 看法 , 不公正 , 毫无根据 ,

这种观点是不公正的，毫无根据的。

[aɪ][rɪ'kænt] [wɪð] [diːp] [rɪ'mɔːs] ,
I recant with deep remorse ,
我 反悔 和 深的 悔恨 ,

我怀着深深的悔意收回之前的话。

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'paʊndɪd]
Knowing you are not compounded
会心 你 是 不是 复合

知道你不是复合的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
From the carcass of the horse .
从 这 尸体 的 这 马 .

从马的尸体上取下。

[stɪl] [wɪð] ['glɑːnsɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['dʒiːniəl]
Still with glances far from genial
仍然 和 眼神 远的 从 和蔼可亲

眼神依然很不友善

[aɪ] [bɪ'held] [juː; jʊ] , [ˌmɑːdʒə'riːn] ,
I beheld you , margarine ,
我 观看 你 , 人造黄油 ,

我看见了你，人造黄油，

[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['miːniəl]
And restricted you to menial
和 受限制的 你 到 卑微的

并将你限制在卑微的岗位上

['sɜːvɪsɪz] [ɪn][maɪ][kwɪ'ziːn] .
Services in my cuisine .
服务 在 我的 美食 .

我的菜肴中的服务。

[stɪl] [aɪ] [felt] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l] ,
Still I felt myself unable ,
仍然 我 毛毡 我 无法 ,

但我还是觉得自己无能为力。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [helpt] [tuː; tə][fraɪ][maɪ] [fɪʃ] ,
Though you helped to fry my fish ,
尽管 你 帮助 到 炒 我的 鱼 ,

虽然你帮我煎了鱼，

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][juː; jʊ][æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l]

To	endure	you	at	my	table
到	忍受	你	在	我的	桌子

忍受你坐在我的桌旁

['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʌtə(r)] - [dɪʃ] . [-]

Nestling	in	the	butter	-	dish	.	[	66	]
雏鸟	在	这	黄油	-	盘子	.	[	-	]

安放在黄油碟里。[66]

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['klɪəli] [trækt] [jɔː(r); jə(r)]

Now	that	I	have	clearly	tracked	your
现在	那	我	有	清楚地	已追踪	你的

既然我已经清楚地追踪了你的行踪，

['bleɪmləs] ['prəʊgres][frɒm; frəm][ðə; ði][nʌt] ,

Blameless	progress	from	the	nut	,
无责	进步	从	这	坚果	,

无可指摘的进步，来自坚果，

[ai][prə'kleɪm][jɔː(r); jə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)]

I	proclaim	your	manufacture
我	宣布	你的	生产

我宣告你的制造

[æz; əz][ə; eɪ][buːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] “ [bʌt; bət] .

As	a	boon	,	without	a	“	but	.
作为	一个	恩惠	,	没有	一个	“	但	.

这是一种恩赐，没有“但是”。

” [naʊ] [ai] [trʌdʒ] [tuː; tə] [striːts] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

”	Now	I	trudge	to	streets	far	distant	,
”	现在	我	跋涉	到	街道	远的	遥远	,

“现在我拖着疲惫的步伐走向遥远的街道，

['hʌmbli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kjuː] [tuː; tə][stænd] ,

Humbly	in	your	queue	to	stand	,
谦卑地	在	你的	队列	到	站立	,

谦卑地排队等候起立，

[tɪl] [ðə; ði] ['grəusəz] ['taɪəd] [ə'sɪstənt]

Till	the	grocer's	tired	assistant
直到	这	杂货店	疲劳的	助手

直到杂货店疲惫的助手

[dʌmps] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][maɪ][hænd] .

Dumps	the	packet	in	my	hand	.
倾倒	这	包	在	我的	手	.

把包裹扔到我手里。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['seɪvə(r)]

Though	you	lack	the	special	savour
尽管	你	缺少	这	特别的	品尝

虽然你缺乏那种特殊的品味

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːn] ,

Of	the	product	of	the	churn	,
的	这	产品	的	这	搅动	,

搅拌的产物，

[stɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['fleɪvə(r)]

Still	the	difference	in	flavour
仍然	这	不同之处	在	味道

味道上的差异依然存在

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] .
I'm beginning to unlearn .
我是 开始 到 忘记 .

我开始摒弃一些旧观念。

[θɔːts] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ɔː(r)] ['dɔːsɪt]
Thoughts of Devonshire or Dorset
想法 的 德文郡 或者 多塞特郡

思念德文郡或多塞特郡

[frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][hæv; həv] ['vænɪʃd] [kwaɪt] ,
From my mind have vanished quite ,
从 我的 头脑 有 消失了 相当 ,

它们已从我的脑海中彻底消失，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][wɔː(r)][set]
Since the stern demands of war set
自从 这 船尾 需求 的 战争 放

自战争的严峻要求以来

['lɪmɪts] [tuː; tə][maɪ] ['æpɪtaɪt] .
Limits to my appetite .
限制 到 我的 食欲 .

我的食欲有限。

['bʌtə(r)][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'lɪʃəs] ;
Butter is of course delicious ;
黄油 是 的 课程 可口的 ;

黄油当然很美味；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd][skænt]
But when that is dear and scant
但 什么时候 那 是 亲爱的 和 稀少

但当它既珍贵又稀缺时

['welkəm] , [ˌmɑːdʒə'riːn] , [njuˈtrɪʃəs]
Welcome , margarine , nutritious
欢迎 , 人造黄油 , 营养丰富的

欢迎，人造黄油，营养丰富

['pælətəb(ə)l]['luːbrɪkənt] ! [-]
Palatable lubricant ! [67]
可口的 润滑剂 ! [-]

口感不错的润滑剂！[67]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [iːlz]
A BALLAD OF EELS
一个 民谣 的 鳗鱼

鳗鱼之歌

[“ [lɔːd] ['dɛzbərə] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɪ'glektɪd] [sɔːs] [ɒv; əv]
[“ Lord Desborough has just been reminding us of the neglected source of
[“ 主 德斯伯勒 有 只是 到过 提醒 我们 的 这 被忽视的 来源 的
[fuːd] [sə'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [iːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd][pɒndz] .
food supply that we have in the eels of our rivers and ponds .
食物 供应 那 我们 有 在 这 鳗鱼 的 我们的 河流 和 池塘 .

“德斯伯勒勋爵刚才一直在提醒我们，我们河流和池塘中的鳗鱼是我们被忽视的食物来源。

[hiː; hi]['steɪtɪd] , - [ðə; ðɪ] [fuːd] ['vælјuːʃ][ɒv; əv][æn; ən] [iːl] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
He stated , ' The food value of an eel is remarkable .
他 声明 , - 这 食物 价值 的 一个 鳗鱼 是 卓越 .

他表示：“鳗鱼的食用价值非常高。”

[ɪn] [fuːd] ['vælju:][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [iːlz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔɪn] [ɒv; əv] [biːf] . ...

In	food	value	one	pound	of	eels	is	better	than	a	loin	of	beef	.	...
在	食物	价值	一	磅	的	鳗鱼	是	更好的	比	一个	腰部	的	牛肉	.	...

从营养价值来看，一磅鳗鱼比一块牛里脊肉还要好.....

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːl] - ['briːdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æt; ət] [kəmækiːoʊ] , [ɒn][ðə; ði]

The	greatest	eel	-	breeding	establishment	in	the	world	is	at	Comacchio	,	on	the
这	最	鳗鱼	-	选育	建立	在	这	世界	是	在	科马基奥	,	在	这

[ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

Adriatic	.
亚得里亚海	.

世界上最大的鳗鱼养殖场位于亚得里亚海沿岸的科马基奥。

[ðɪs] [iːl] ['nɜːsəri] [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [swɒmp] [ɒv; əv] - [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

This	eel	nursery	is	a	gigantic	swamp	of	140	miles	in	circumference	.
这	鳗鱼	苗圃	是	一个	巨大	沼泽	的	-	英里	在	圆周	.

这个鳗鱼育苗场是一个巨大的沼泽，周长 140 英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

It	has	been	in	existence	for	centuries	,
它	有	到过	在	存在	为了	几个世纪	,

它已经存在了几个世纪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] ['revənjuː] [ɒv; əv] £1 ,

and	in	the	sixteenth	century	it	yielded	an	annual	revenue	of	£1	,
和	在	这	第十六	世纪	它	产生	一个	年度的	收入	的	£1	,

16世纪时，它每年产生1英镑的收入。

- [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] . -

200	to	the	Pope	.	'
-	到	这	教皇	.	-

200 给教皇。

" — ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .]

"	—	Liverpool	Daily	Post	.	]
"	—	利物浦	日常的	邮政	.	]

——《利物浦每日邮报》

[wen] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪft]

When	lowering	clouds	refuse	to	lift
什么时候	降低	云	拒绝	到	举起

当低垂的云层拒绝升空时

[ænd; ənd] [spred] [dɪ'preʃn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

And	spread	depression	far	and	wide	,
和	传播	沮丧	远的	和	宽的	,

并将抑郁症传播到很远的地方，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [θrɪft]

And	when	the	need	of	strenuous	thrift
和	什么时候	这	需要	的	费力的	节约

当需要严格节俭时

[ɪz] ['laʊdli] [priːtʃ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Is	loudly	preached	on	every	side	,
是	高声	布道	在	每一个	边	,

各方都在大肆宣扬，

[wɒt] ['baʊndləs] ['grætɪtjuːd][wʌn] [fiːlz]

What	boundless	gratitude	one	feels
什么	无边无际	感激	一	感觉

心中涌起无尽的感激之情

[tuː; tə] ['dɛzbərə] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [tʃiːf] ,
To Desborough , inspiring chief ,
到 德斯伯勒 , 鼓舞人心 首席 ,

致德斯伯勒，鼓舞人心的首领

[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː 'es] : “ [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [iːlz]
For telling us : “ One pound of eels
为了 讲述 我们 : “ 一 磅 的 鳗鱼

因为告诉我们：“一磅鳗鱼”

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔɪn][ɒv; əv] [biːf] ” !
Is better than a loin of beef ” !
是 更好的 比 一个 腰部 的 牛肉 ” !

比牛里脊还好吃!

[ɒv; əv][əʊld] , [pəʊps] [meɪd] [iːl] - ['briːdɪŋ] [peɪ]
Of old , Popes made eel - breeding pay
的 老的 , 教皇 制成 鳗鱼 - 选育 支付

古代，教皇们靠养鳗鱼赚钱。

([æt; ət] [liːst] [lɔːd] ['dɛzbərə] [sez] [ðeɪ] [dɪd]) ,
(At least Lord Desborough says they did) ,
(在 至少 主 德斯伯勒 说道 他们 做过) ,

（至少德斯伯勒勋爵是这么说的），

[ænd; ənd] [klɪəd] [pə(r)] ['ænəm] [ɪn] [ðɪs] [wei]
And cleared per annum in this way
和 已清除 每 年 在 这 方式

每年按此方式结算。

[twelv] ['hʌndrəd] ['dʒɪŋglɪŋ] , ['tɪŋglɪŋ] [kwɪd] .
Twelve hundred jingling , tingling quid .
十二 百 叮当 , 刺痛感 英镑 .

一千二百个叮当作响、叮当作响的英镑。

[ɪn][fækt][maɪ][breɪn][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [riːlz]
In fact my brain in anguish reels
在 事实 我的 脑 在 痛苦 卷轴

事实上，我的大脑在痛苦中翻腾。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf]
To think we never took a leaf
到 思考 我们 绝不 采取 一个 叶子

想想我们竟然从未吸取过教训。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [tɔːt] [ðæt] [iːlz]
Out of the book which taught that eels
出去 的 这 书 哪个 教授 那 鳗鱼

出自那本教导鳗鱼的书

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [praɪm] [kʌts] [ɒv; əv] [biːf] . [-]
Are better than prime cuts of beef . [68]
是 更好的 比 主要的 削减 的 牛肉 . [-]

比上等牛肉更好。[68]

[ɪn] [juːθ] , [fæ'stɪdiəsli] [ɪn'klaɪnd] ,
In youth , fastidiously inclined ,
在 青年 , 一丝不苟地 倾斜 ,

年轻时，爱挑剔，

[ai] [əʊn] [wɪð] [ʃeɪm] [ðæt] [ai] [is'tʃuː] ,
I own with shame that I eschewed ,
我 自己的 和 耻辱 那 我 回避 ,

我羞愧地承认，我当时选择了回避。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kaɪnd] ,
Like **most** **of** **my** **unthinking** **kind** **,**
喜欢 最多 的 我的 不假思索 种类 ,

像我这类不加思考的人一样，

[ðɪs] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] [fu:d] ;
This **luscious** **and** **nutritious** **food** **;**
这 甜美 和 营养丰富的 食物 ;

这种美味又营养的食物；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['dɛzbərə] [rɪ'vi:lz]
But **now** **that** **Desborough** **reveals**
但 现在 那 德斯伯勒 揭示

但现在德斯伯勒透露

[ɪts]['vælju:] , [wɪð] [prə'faʊnd] [bɪ'li:f]
Its **value** **,** **with** **profound** **belief**
它是 价值 , 和 深刻的 信仰

它的价值，以及对此的深刻信念

[ai] [sɪŋ] [wɪð] [hɪm] : “ [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [i:lz]
I **sing** **with** **him** **:** **“** **One** **pound** **of** **eels**
我 唱歌 和 他 : “ 一 磅 的 鳗鱼

我和他一起唱：“一磅鳗鱼”

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔɪn][ɒv; əv] [bi:f] .
Is **better** **than** **a** **loin** **of** **beef** **.**
是 更好的 比 一个 腰部 的 牛肉 .

比牛里脊肉还好。

” [ai] [tʃɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ['laʊdli] [ɪn][maɪ][bæθ.bɑ:θ] ,
” **I** **chant** **it** **loudly** **in** **my** **bath** **,**
” 我 呗 它 高声 在 我的 洗澡 ,

“我在洗澡时会大声吟诵它，

[ai] [tʃɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,
I **chant** **it** **when** **the** **sun** **is** **high** **,**
我 呗 它 什么时候 这 太阳 是 高的 ,

我在太阳高照的时候吟诵它，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [pə'sju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ]
And **when** **the** **moon** **pursues** **her** **path**
和 什么时候 这 月亮 追寻 她 小路

当月亮沿着她的轨迹前行

- [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .
Noctambulating **through** **the** **sky** **.**
- 通过 这 天空 .

夜行于天空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][æt; ət] [mi:lz]
And **when** **the** **bill** **of** **fare** **at** **meals**
和 什么时候 这 账单 的 票价 在 餐

以及用餐时的账单

[ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bri:f] ,
Is **more** **than** **usually** **brief** **,**
是 更多的 比 通常 简短的 ,

比通常的简短程度要高，

[ə'gen] [ai] [sɪŋ] : “ [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [i:lz]
Again **I** **sing** **:** **“** **One** **pound** **of** **eels**
再次 我 唱歌 : “ 一 磅 的 鳗鱼

我再次唱道：“一磅鳗鱼”

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔɪn][ɒv; əv] [biːf] .
Is better than a loin of beef .
是 更好的 比 一个 腰部 的 牛肉 .

比牛里脊肉还好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt]['nevə(r)][feɪlz]
" It is a charm that never fails
" 它 是 一个 魅力 那 绝不 失败

"它是一种永不失效的魅力

[wen] [frendz] [ə'kɒst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt]
When friends accost me in the street
什么时候 朋友们 招呼 我 在 这 街道

当朋友们在街上拦住我时

[ænd; ənd]['ʌtə(r)]['ægənaɪzɪŋ][weil]
And utter agonizing wails
和 说出 痛苦的 哀嚎

以及撕心裂肺的哀嚎

[ə'baʊt][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['butʃəz] [miːt] .
About the price of butcher's meat .
关于 这 价格 的 肉铺 肉 .

关于肉铺肉的价格。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [ai] [tel] [ðem; ðəm] , " [kriːlz] [ɒn] [kriːlz]
" Cheer up , " I tell them , " creels on creels
" 欢呼 向上 , " 我 告诉 他们 , " 鱼篓 在 鱼篓

"振作起来,"我告诉他们,"鱼篓一筐一筐的....."

[ɑː(r); ə(r)] ['heisən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːf] ;
Are hastening to your relief ;
是 加速 到 你的 宽慰 ;

正赶来为您解救;

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [frendz] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [iːlz]
Cheer up , my friends , one pound of eels
欢呼 向上 , 我的 朋友们 , 一 磅 的 鳗鱼

振作起来，我的朋友们，一磅鳗鱼

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔɪn][ɒv; əv] [biːf] .
Is better than a loin of beef .
是 更好的 比 一个 腰部 的 牛肉 .

比牛里脊肉还好。

" [ðen] [ɔːl][jiː; ji] ['fɪəf(ə)l] [fəʊk] , [dɪs'meɪd]
" Then all ye fearful folk , dismayed
" 然后 全部 是的 可怕 民间 , 沮丧

"那么，所有胆怯的人们，惊慌失措吧！"

[baɪ] ['θret(ə)nd] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
By threatened shortage of supplies ,
经过 威胁 短缺 的 补给品 ,

由于面临物资短缺的威胁,

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [biː; bi] [sweɪd]
Let not your anxious hearts be swayed
让 不是 你的 焦虑的 心 是 摇摆

不要让焦虑的心动摇。

[baɪ]['krəʊkə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)]['dɪzməl][kraɪz] ; [-]
By croakers or their dismal cries ; [69]
经过 石首鱼 或者 他们的 惨淡 哭泣 ; [-]

鸣啭者或它们凄厉的叫声; [69]

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [pen'zæns] [tuː; tə] [ˌgælə'ʃiːlz] ,

But	,	from	Penzance	to	Galashiels	,
但	,	从	彭赞斯	到	加拉希尔斯	,

但是，从彭赞斯到加拉希尔斯，

[frɒm; frəm] [ˌæbər'tɪlərɪː] [tuː; tə] [kriːf] ,

From	Abertillery	to	Crieff	,
从	阿伯蒂勒里	到	克里夫	,

从阿伯蒂勒里到克里夫，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] “ [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [iːlz]

Remember	that	“	one	pound	of	eels
记住	那	“	一	磅	的	鳗鱼

记住“一磅鳗鱼”

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔɪn][ɒv; əv] [biːf] .

Is	better	than	a	loin	of	beef	.
是	更好的	比	一个	腰部	的	牛肉	.

比牛里脊肉还好。

” [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['plez(ə)nt] [driːmz]

”	But	these	are	only	pleasant	dreams
”	但	这些	是	仅有的	令人愉快的	梦境

但这只是美梦而已。

[ən'les] , [tuː; tə]['riːəlaɪz]['aʊə(r)][həʊps] ,

Unless	,	to	realize	our	hopes	,
除非	,	到	意识到	我们的	希望	,

除非为了实现我们的希望，

[prə'praiətə] [ɒv; əv] [pɒndz] [ænd; ənd] [striːmz]

Proprietors	of	ponds	and	streams
业主	的	池塘	和	溪流

池塘和溪流的所有者

[ˌɑːr 'iː] - [stɒk] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] [pəʊps] .

Re	-	stock	them	,	like	the	early	Popes	.
关于	-	库存	他们	,	喜欢	这	早期的	教皇	.

像早期的教皇那样，重新储备它们。

[ðen] , [ðəʊ] [wiː; wi] [stɪl] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kiːl]

Then	,	though	we	still	run	short	of	keels
然后	,	尽管	我们	仍然	跑步	短的	的	龙骨

然而，尽管我们仍然缺少龙骨

[ænd; ənd] [kɔːn] [biː; bi] ['liːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːf] ,

And	corn	be	leaner	in	the	sheaf	,
和	玉米	是	更精瘦	在	这	捆	,

玉米捆中的玉米粒会比较瘦。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['endləs] [iːlz] ,

We	shall	at	least	have	endless	eels	,
我们	将	在	至少	有	无尽的	鳗鱼	,

我们至少会有吃不完的鳗鱼，

[ˌʌn'nʌmbəd] ['suːpə(r)] - [lɔɪnz] [ɒv; əv] [biːf] . [-]

Unnumbered	super	-	loins	of	beef	.	[	70	]
未编号	极好的	-	腰肉	的	牛肉	.	[	-	]

未编号的特级牛腰肉。[70]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [fuːd] - ['seɪvɪŋ]

A	SONG	OF	FOOD	-	SAVING
一个	歌曲	的	食物	-	保存

一首关于节约粮食的歌

[['biːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['efət] [tuː; tə]['vɜːsɪfaɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [aɪ] .
[Being a faithful effort to versify the article written by Dr . E . I .
[存在 一个 忠实 努力 到 诗歌 这 文章 书面 经过 博士 . E . 我 .
[sprɪgz] ,
Spriggs ,
斯普里格斯 ,

[这是对艾尔·斯普里格斯博士所著文章的忠实诗歌化尝试，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] ,
at the request of the Food Controller ,
在 这 要求 的 这 食物 控制器 ,

应食品监管局的要求，

[ɒn][ðə; ði] [fuːd] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɪld] .]
on the food requirements of people of different ages and build .]
在 这 食物 要求 的 人们 的 不同的 年龄 和 建造 .]

针对不同年龄和体型人群的膳食需求。

[gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːd]
Good people , who long for a lead
好的 人们 , WHO 长的 为了 一个 带领

善良的人们，渴望领导权

[ɒn][ðə; ði]['pærəmaʊnt][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
On the paramount crux of the time ,
在 这 派拉蒙 症结 的 这 时间 ,

在当时的关键时刻，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] ['dɪlɪdʒənt] [hiːd]
I pray you give diligent heed
我 祈祷 你 给 勤奋 注意

我祈求你认真听取。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lesnz] [aɪ] [wiːv] ['ɪntuː] [raɪm] ;
To the lessons I weave into rhyme ;
到 这 课程 我 编织 进入 韵 ;

我将教训编织成韵律；

[ænd; ənd][fɜːst] , [let][ˌjuː 'es][nəʊt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] —
And first , let us note , one and all —
和 第一的 , 让 我们 笔记 , 一 和 全部 —

首先，让我们注意到，所有人——

['weðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑːs(ə)l][ɔː(r)] “ [dɪgz] ” —
Whether living in castle or “ digs ” —
无论 活的 在 城堡 或者 “ 挖掘 ” —

无论住在城堡里还是"棚户区"——

“ [lɑːdʒ] ['piːp(ə)l] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] ,
“ Large people need more than the small ,
“ 大的 人们 需要 更多的 比 这 小的 ,

"体型大的人需要的东西比体型小的人多，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði][fɜːst]['mæksɪm][ɒv; əv] [sprɪgz] .
” For that's the first maxim of Spriggs .
" 为了 那就是 这 第一的 格言 的 斯普里格斯 .

"因为这是斯普里格斯的第一条格言。"

[naʊ] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt][wiː; wi] [iːt]
Now , as most of the food that we eat
现在 , 作为 最多 的 这 食物 那 我们 吃

现在，我们吃的大部分食物都是如此。

[ɪz] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es] [wɔ:m] ,
Is wanted for keeping us warm ,
是 通缉 为了 保持 我们 温暖的 ,

它能让我们保持温暖，

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwəʊtə][ɒv; əv] [hi:t]
The requisite quota of heat
这 必需品 配额 的 热

所需的热量

[ɪz] ['lɑ:dʒli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fɔ:m] ;
Is largely a question of form ;
是 很大程度上 一个 问题 的 形式 ;

主要是一个形式问题;

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] [tu:; tə] [weɪt] ,
And the ratio of surface to weight ,
和 这 比率 的 表面 到 重量 ,

表面积与重量之比，

[æz; əz] ['eniwʌn] ['redɪli] [twɪgz] ,
As anyone readily twigs ,
作为 任何人 容易 树枝 ,

任何人都很容易意识到这一点，

[ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'beɪt]
Is the root of the point in debate
是 这 根 的 这 观点 在 辩论

辩论的焦点在于此。

[æz; əz] ['seɪdʒli] [ik'spaund] [baɪ] [sprɪgz] .
As sagely expounded by Spriggs .
作为 睿智地 阐述 经过 斯普里格斯 .

正如斯普里格斯睿智地阐述的那样。

[hens] [ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [sfɪə(r)]
Hence the more we resemble a sphere
因此 这 更多的 我们 类似 一个 领域

因此，我们越像一个球体。

[les] [hi:t] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪz] [lɒst] ,
Less heat on the surface is lost ,
较少的 热 在 这 表面 是 丢失的 ,

表面热量损失减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:dfl] [sə'plaɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] ,
And the needful supply , it is clear ,
和 这 需要 供应 , 它 是 清除 ,

而所需的供应，这一点显而易见。

[ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [les] ['lævɪʃ] [ə; eɪ][kɒst] ;
Is maintained at less lavish a cost ;
是 维持 在 较少的 奢华的 一个 成本 ;

维护成本相对较低;

- [tɪz] [ɪ'kɒnəmi] , [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [plʌmp]
' Tis economy , then , to be plump
- 的 经济 , 然后 , 到 是 丰满

所以，保持丰满是一种节约。

[æz; əz] ['pɑ:trɪdʒ] , ['pʌfɪn] [ɔ:(r)][pɪgz] ,
As partridges , puffins or pigs ,
作为 鹧鸪 , 海鹦 或者 猪 ,

就像鹧鸪、海鹦或猪一样，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌmp] ,
Who are never a prey to the hump ,
WHO 是 绝不 一个 猎物 到 这 驼峰 ,

谁永远不会成为驼峰的猎物，

[səʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ] [ɪn'tɜːprət] [maɪ] [sprɪgz] . [-]
So at least I interpret my Spriggs . [71]
所以 在 至少 我 解释 我的 斯普里格斯 . [-]

所以至少我是这么理解我的斯普里格斯的。[71]

[nekst] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɔː(r)] [snoʊz]
Next , the harder it freezes or snows
下一个 , 这 更难 它 冰冻 或者 雪

其次，冰冻或下雪的程度会越来越严重。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][fæt] ,
The greater the value of fat ,
这 更大的 这 价值 的 胖的 ,

脂肪的价值越高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [grəuz]
And the larger the appetite grows
和 这 更大的 这 食欲 生长

食欲越大

[ɒv; əv][dʒɒn] , ['sændi] , ['tæfi] [ænd; ənd][pæt] .
Of John , Sandy , Taffy and Pat .
的 约翰 , 沙 , 太妃糖 和 拍 .

约翰、桑迪、塔菲和帕特。

(['kɒnvɜːsli] , [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪz] ,
(Conversely , in Midsummer days ,
(反过来 , 在 盛夏 天 ,

（相反，在仲夏时节，

[wen] ['lɪkwɪd][mɔː(r)] ['friːli] [wʌn] [swig] ,
When liquid more freely one swigs ,
什么时候 液体 更多的 自由 一 啜饮 ,

当液体更容易被人畅饮时，

[les] ['viːənd; 'vaɪənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [steɪz] —
Less viand the appetite stays —
较少的 菜肴 这 食欲 停留 —

食物减少，食欲依然旺盛——

[ðɪs] [kwɑːtreɪnz] [ə; eɪ] [glɒs] [ə'pɒn] [sprɪgz] .)
This quatrain's a gloss upon Spriggs .)
这 四行诗的 一个 光泽 之上 斯普里格斯 .)

这首四行诗是对斯普里格斯的诠释。）

[fɔː(r); fə(r)] ['strenjuəs] ['mʌskjələ(r)] [wɜːk]
For strenuous muscular work
为了 费力的 肌肉发达的 工作

用于剧烈的肌肉运动

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [grʌb]
A larger allowance of grub
一个 更大的 津贴 的 幼虫

增加食物配给量

[wiː; wi] [niːd] [ðæn; ðən][ɪz] [djuː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃɜːk]
We need than is due if we shirk
我们 需要 比 是 到期的 如果 我们 推脱

如果我们偷懒，我们需要的就比应得的更多。

[ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pʌb] ;
Exertion , and lounge in a pub ;
用力 , 和 休息室 在 一个 酒吧 ;

锻炼身体，然后在酒吧里放松休息；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ləʊfə(r)] [huː] [rests] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)]
For the loafer who rests in a chair
为了 这 浪子 WHO 休息 在 一个 椅子

对于那些懒散地坐在椅子上休息的人来说

[ˌevə'lɑːstɪŋli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] “ [ˌsiː'aɪdʒiː'ɛs]
Everlastingly puffing at “ cigs
永恒地 抽气 在 “ 香烟

不停地吞云吐雾

” [kæn; kən][lɪv; laɪv] ['prɪti] ['nɪəli] [ɒn][eə(r)] ,
” Can live pretty nearly on air ,
” 能 居住 漂亮的 几乎 在 空气 ,

“几乎可以只靠空气生存，”

[səʊ][aɪ]['gæðə(r)][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][maɪ] [sprɪgz] .
So I gather at least from my Spriggs .
所以 我 收集 在 至少 从 我的 斯普里格斯 .

至少从我的斯普里格斯那里我是这样认为的。

[waɪ] ['tʃɪldrən] [niːd] ['plentɪf(ə)l] [fuːd]
Why children need plentiful food
为什么 孩子们 需要 丰富 食物

为什么儿童需要充足的食物

[hiː; hi] ['nɛkstli] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] :
He nextly proceeds to relate :
他 接下来 收益 到 涉及 :

接下来，他继续讲述：

[ðeə(r)] - ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [jʊd]
Their capacity's larger than you'd
他们的 - 更大的 比 你会

它们的容量比你想象的要大。

[biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [weɪt] ;
Be disposed to infer from their weight ;
是 处置 到 推断 从 他们的 重量 ;

倾向于根据重量进行推断；

['ðer] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd][ɪn] [haɪt] ,
They're growing in bulk and in height ,
它们是 生长 在 大部分 和 在 高度 ,

它们的体积和高度都在增长。

['ðer] ['nɔːməli] ['æktɪv] [æz; əz] [grɪg] ,
They're normally active as grigs ,
它们是 通常情况下 积极的 作为 格栅 ,

它们通常以格里格斯（grigs）的身份活动，

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [briːdz] ['æpɪtaɪt] —
And exercise breeds appetite —
和 锻炼 品种 食欲 —

运动会增进食欲——

[ðɪs] ['stænzə][ɪz] ['æbsəluːt] [sprɪgz] .
This stanza is absolute Spriggs .
这 诗节 是 绝对 斯普里格斯 .

这一段诗简直就是斯普里格斯的风格。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪð] [æn; ən] ['eləkwənt] [pliː]

Last	of	all	,	with	an	eloquent	plea
最后的	的	全部	,	和	一个	雄辩	恳求

最后，他以一段恳切的请求作结。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪdʒ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] [pleɪs]

For	porridge	at	breakfast	in	place
为了	稀饭	在	早餐	在	地方

早餐吃粥

[ɒv; əv][ðə; ðiː][ləʊf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['əʊtkeɪk] [æt; ət] [tiː]

Of	the	loaf	,	and	for	oatcake	at	tea
的	这	面包	,	和	为了	燕麦饼	在	茶

面包，还有下午茶的燕麦饼。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][gæp][tuː; tə] [ɪ'feɪs] ; [-]

A	similar	gap	to	efface	;	[	72	]
一个	相似的	差距	到	抹去	;	[	-	]

与抹除类似的间隙；[72]

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnəz] — [wɪð] [raɪs] ,

For	potatoless	dinners	—	with	rice	,
为了	无土豆	晚餐	—	和	米	,

对于不加土豆的晚餐——配米饭，

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋz] [ɒv; əv] [meɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɪgz] ,

For	puddings	of	maize	and	of	figs	,
为了	布丁	的	玉米	和	的	无花果	,

玉米布丁和无花果布丁，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] , [njuˈtrɪʃəs] [ænd; ənd][naɪs] —

Which	are	filling	,	nutritious	and	nice	—
哪个	是	填充	,	营养丰富的	和	好的	—

既饱腹又有营养，而且味道鲜美——

[ðʌs] [endz][ðə; ðiː] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [sprɪgz] . [-]

Thus	ends	the	Epistle	of	Spriggs	.	[	73	]
因此	结束	这	书信	的	斯普里格斯	.	[	-	]

斯普里格斯书信到此结束。[73]

[ə; eɪ] [kjuː] [sɒŋ]

A	QUEUE	SONG
一个	队列	歌曲

排队歌曲

[ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)]['bɜːd(ə)n] [rɪŋz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)]

A	jocular	burden	rings	in	my	ear
一个	诙谐	负担	戒指	在	我的	耳朵

一阵玩笑般的负担在我耳边回响

[ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tʃiːz] ;

Of	Butter	and	eggs	and	a	pound	of	cheese	;
的	黄油	和	鸡蛋	和	一个	磅	的	奶酪	;

黄油、鸡蛋和一磅奶酪；

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [eə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz][dɪə(r)] ,

It	tells	of	good	cheer	ere	food	was	dear	,
它	讲述	的	好的	欢呼	埃雷	食物	曾是	亲爱的	,

它讲述了食物昂贵之前人们的快乐时光。

[ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [iːz] .

Of	a	time	of	plenty	and	peace	and	ease	.
的	一个	时间	的	很多	和	和平	和	舒适	.

那是一个富足、和平、安逸的时代。

[wɪð] [bred] [θrəʊn] [ɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] [feə(r)]

With	bread	thrown	in	there	was	ample	fare
和	面包	抛掷	在	那里	曾是	充足	票价

加上面包，食物就很充足了。

[ɪn] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tʃiːz]

In	Butter	and	eggs	and	a	pound	of	cheese
在	黄油	和	鸡蛋	和	一个	磅	的	奶酪

用黄油、鸡蛋和一磅奶酪

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə]

For	men	to	repair	all	the	wear	and	tear
为了	男人	到	维修	全部	这	穿	和	撕

男士们需要修理所有磨损部位

[ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['tɪʃuː] , [ðəʊ] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] .

Of	bodily	tissue	,	though	busy	as	bees	.
的	身体上的	组织	,	尽管	忙碌的	作为	蜜蜂	.

虽然身体组织像蜜蜂一样忙碌。

[kɑː'nɪvərəs] [fəʊk] [mait] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

Carnivorous	folk	might	ask	for	more
食肉的	民间	可能	问	为了	更多的

肉食动物可能会要求更多

[ðæn; ðən] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,

Than	Butter	and	eggs	and	a	pound	of	cheese	,
比	黄油	和	鸡蛋	和	一个	磅	的	奶酪	,

比黄油、鸡蛋和一磅奶酪还多，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

But	that	was	before	the	stress	of	war
但	那	曾是	前	这	压力	的	战争

但那是战争压力到来之前的事了。

[hæd; həd] ['sɪmplɪfaɪd] [miːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [skwiːz] .

Had	simplified	meals	with	a	steady	squeeze	.
有	简化	餐	和	一个	稳定的	挤	.

做了些简单的饭菜，并持续挤压。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [fled] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ken] ,

For	butter	has	almost	fled	from	our	ken	,
为了	黄油	有	几乎	逃亡	从	我们的	肯	,

黄油几乎已经从我们的视野中消失了。

[ænd; ənd] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['fetʃɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [fiːz] ,

And	eggs	are	fetching	enormous	fees	,
和	鸡蛋	是	获取	巨大的	费用	,

鸡蛋的价格非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [hen][ɪz][ɒn] [straɪk] [ə'gen] ,

And	the	laying	hen	is	on	strike	again	,
和	这	躺下	母鸡	是	在	罢工	再次	,

下蛋母鸡又罢工了。

[ænd; ənd][maɪ]['grəʊsə(r)][hæz; həz][rʌn] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv] [tʃiːz] .

And	my	grocer	has	run	clean	out	of	cheese	.
和	我的	杂货商	有	跑步	干净的	出去	的	奶酪	.

我的杂货店奶酪已经全部卖光了。

[səʊ][aɪm] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [rɪ'freɪn] —

So	I'm	bidding	good	-	bye	to	the	old	refrain	—
所以	我是	投标	好的	-	再见	到	这	老的	避免	—

所以，我要和这句老话说再见了——

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] —
It isn't attuned to times like these —
它 不是 协调的 到 时代 喜欢 这些 —

它与当今时代格格不入——

[ænd; ənd][ai] [sɪŋ] [ðɪs] [streɪn] [æz; əz][ai][stænd][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
And I sing this strain as I stand in the rain ,
和 我 唱歌 这 拉紧 作为 我 站立 在 这 雨 ,

我站在雨中，唱着这首歌。

[ˌmɑːdʒə'riːn] , [raɪs][ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [pliːz] ! [-]
Margarine , rice and potatoes , please ! [74]
人造黄油 , 米 和 土豆 , 请 ! [-]

请给我人造黄油、米饭和土豆！[74]

[ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪ'kɒnəmɪst]
THE IMPERFECT ECONOMIST
这 不完善 经济学家

不完美的经济学家

“ [ai][weə(r)][maɪ] ['veri] ['əʊldɪst][suːts] ,
“ I wear my very oldest suits ,
“ 我 穿 我的 非常 最老 西装 ,

“我穿的是我最旧的那套西装，

[ai][gəʊ][ə'baʊt][ɪn] ['ʃɒkɪŋ] [buːts] ,
I go about in shocking boots ,
我 去 关于 在 令人震惊 靴子 ,

我穿着令人震惊的靴子到处走，

[ænd; ənd] ([bɑː(r)][pə'teɪtəʊz]) [fiːd] [ɒn] [ruːts] ,
And (bar potatoes) feed on roots ,
和 (酒吧 土豆) 喂养 在 根 ,

除了土豆以外，其他动物都以根为食。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['sɪəriəl] ['sʌbstəˌtjʊt]
And various cereal substitutes
和 各种各样的 谷物 替代品

以及各种谷物替代品

[fɔː(r); fə(r)] [wiːt] , [ænd; ənd][nɒn] - [ɪm'pɔː(r)tɪd][fruːts] .
For wheat , and non - imported fruits .
为了 小麦 , 和 非 - 进口 水果 .

适用于小麦和非进口水果。

[nəʊ] [miːt] [maɪ]['teɪb(ə)l] [naʊ] [pə'lut] ,
No meat my table now pollutes ,
不 肉 我的 桌子 现在 污染 ,

我的餐桌上现在没有肉类，不会造成污染。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai][speə(r)] [wɔːm] - ['blʌdɪd] [bruːts] ,
But , though I spare warm - blooded brutes ,
但 , 尽管 我 空闲的 温暖的 - 血腥 野蛮人 ,

但是，尽管我饶恕了那些温血野兽，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [sʌp] [ɒn] [frɒgz] [ænd; ənd] [njuːt] .
I sometimes sup on frogs and newts .
我 有时 上 在 青蛙 和 蝾螈 .

我有时会吃青蛙和蝾螈。

[ai]['ɒf(ə)n] [spend] [lə'bɔːriəs] [deɪz]
I often spend laborious days
我 经常 花费 费力的 天

我经常度过辛勤劳作的日子

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪz] ;
Supported by a little maize ;
有 经过 一个 小的 玉米 ;

靠着一小片玉米支撑;

[ænd; ənd][raɪs] [prɪ'peəd] [ɪn]['daɪvəz] [weɪz]
And rice prepared in divers ways
和 米 准备 在 潜水员 方式

米饭的烹饪方法多种多样

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] ['lʌntʃən] [steɪz] .
My appetite at luncheon stays .
我的 食欲 在 午餐 停留 .

午餐时我的食欲依然很好。

[frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)][aɪ] [ə'vɜːt] [maɪ] [geɪz] ;
From sugar I avert my gaze ;
从 糖 我 避免 我的 目光 ;

我对糖避之不及;

[ˌʌn'swiːtnd] [tiː] [maɪ] [θɜːst] [ə'leɪ] ;
Unsweetened tea my thirst allays ;
无糖 茶 我的 口渴 巷道 ;

不加糖的茶解了我的渴;

[aɪ]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə]['eni] [pleɪz]
I never go to any plays
我 绝不 去 到 任何 演出

我从不去看话剧。

[ɔː(r)] [sməʊk] [ɪk'spensɪv] ['henri] [kleɪz] .
Or smoke expensive Henry Clays .
或者 抽烟 昂贵的 亨利 粘土 .

或者抽昂贵的亨利·克莱香烟。

" ['aʊə(r)] ['eksələnt] [ɪ'kɒnəmɪst]
" Our excellent Economist
" 我们的 出色的 经济学家

"我们优秀的经济学家

[hɪz; ɪz][pet] [ɪk'strævəgəns] [fə'gɛt] ,
His pet extravagance forgets ,
他的 宠物 奢侈 忘记了 ,

他沉迷于奢侈消费，却忘记了这一点。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪst] —
Which rather spoils his little list —
哪个 相当 战利品 他的 小的 列表 —

这多少破坏了他原本的小清单——

[hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['deɪli] ['sɪgəret] . [-]
His fifty daily cigarettes . [75]
他的 五十 日常的 香烟 . [-]

他每天抽五十支烟。[75]

[ðə; ði][wɔː(r)] [pɪg] : [ə; eɪ] ['pælɪnəʊd]
THE WAR PIG : A PALINODE
这 战争 猪 : 一个 帕利诺德

战争之猪：回文

[mʌtʃ] ['ɒbləkwi] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Much obloquy was thine in days of yore ,
很多 漫骂 曾是 你的 在 天 的 昔时 ,

你昔日饱受非议，

[əʊ]['pɔːkə(r)] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['sɜːvɪs] ['mænɪfəʊld]
O Porker , and thy service manifold
哦 猪肉 , 和 你的 服务 歧管

哦，猪，以及你那数不尽的服务

([seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl]['menʃ(ə)n] , [kɜːt] [ænd; ənd][kəʊld])
(Save for a casual mention , curt and cold)
(节省 为了 一个 随意的 提到 , 简短 和 寒冷的)

（除了随意提及，语气生硬冷淡）

[ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] ;
Ungrateful man continued to ignore ;
忘恩负义 男人 持续 到 忽略 ;

忘恩负义之人继续无视；

[neɪ] [wɜːs] , [hiː; hi] [siːst] [nɒt] ['deɪli] [tuː; tə] ['aʊtpɔː]
Nay worse , he ceased not daily to outpour
不 更糟 , 他 停止 不是 日常的 到 倾泻

更糟糕的是，他每天都还在倾诉。

[ə'bjuːs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [briːd] , [tuː; tə][snɪə(r)][ænd; ənd][skəʊld] ,
Abuse upon thy breed , to sneer and scold ,
虐待 之上 你的 品种 , 到 冷笑 和 骂 ,

辱骂你的族群，嘲笑和斥责，

[tɪl] ['evri] ['pɔːsaɪn] [treɪt] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Till every porcine trait , in days of old ,
直到 每一个 猪的 特征 , 在 天 的 老的 ,

直到古时，猪的每一个特征，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ɔː(r)][tuː; tə][əb'hɔː(r)] .
We learned to ridicule or to abhor .
我们 学习 到 嘲笑 或者 到 痛恨 .

我们学会了嘲笑或憎恶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['kæləmni] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
But now the days of calumny are past ,
但 现在 这 天 的 诽谤 是 过去的 ,

但现在诽谤的日子已经过去了。

[ðiːz] ['kruːəl] [ˌinjuː'endəu] [wiː; wi] [dɪs'əʊn] ,
These cruel innuendoes we disown ,
这些 残忍的 影射 我们 断绝关系 ,

我们否认这些残酷的影射。

[ænd; ənd] ['epəˌθets] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔː(r)][blɑːst]
And epithets designed to blame or blast
和 绰号 设计 到 责备 或者 爆炸

以及旨在指责或抨击的侮辱性词语。

[teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌɒnə'rɪfɪk] [təʊn] ;
Take on a new and honorific tone ;
拿 在 一个 新的 和 敬语 语气 ;

采用新的、尊敬的语气；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [niːdz] [ðiː] , ['bleɪmləs] ['pɔːkə(r)] , [naʊ] ,
For England needs thee , blameless Porker , now ,
为了 英格兰 需求 你 , 无责 猪肉 , 现在 ,

英格兰现在需要你，无辜的猪仔！

[ænd; ənd][proʊ'θɪroʊ] [sə'luːts] [ðə; ðɪ] ['spvrɪn] [səʊ] . [-] [-]
And Prothero salutes the sovereign sow . [76] [77]
和 普罗瑟罗 敬礼 这 主权 母猪 . [-] [-]

普罗瑟罗向至高无上的母猪致敬。[76][77]

['veərɪə] [-] [-]
VARIA [78] [79]
各种 [-] [-]

变体[78][79]

[bæθ.bɑ:θ]
BATH
洗澡

洗澡

([wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'nɒnɪməs] [bʌt; bət] [ɜ:'beɪn] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “
(With grateful acknowledgments to the anonymous but urbane author of “
(和 感激的 致谢 到 这 匿名的 但 彬彬有礼 作者 的 “
[bæθ.bɑ:θ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] . ”)
Bath in History and Social Traditions . ”)
洗澡 在 历史 和 社会的 传统 . ”)

（谨此向《巴斯的历史和社会传统》一书的匿名但文笔优美的作者致以诚挚的谢意。）

[feə(r)] ['sɪti] , [ðəʊ] [kɪŋ] [bleɪdəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
Fair city , though King Bladud and his story
公平的 城市 , 尽管 国王 布拉杜德 和 他的 故事

美丽的城市，尽管有布拉杜德国王和他的故事

[ɪz] ['lɑ:dʒli] [ræpt] [ɪn] [mɪθə'lɒdʒɪk] [mɪst]
Is largely wrapt in mythologic mist
是 很大程度上 包裹 在 神话 薄雾

很大程度上笼罩在神话迷雾之中

[ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪm] [ɪn]['eɪdʒɪz] ['hɔ:ri]
And legends of your fame in ages hoary
和 传说 的 你的 名声 在 年龄 苍老

你的盛名在古老的传说中流传至今

[ɑ:(r); ə(r)] [skaut] [baɪ][ðə; ðɪ]['skeptɪk] ['ænəlɪst] ,
Are scouted by the sceptic annalist ,
是 侦察兵 经过 这 怀疑论者 年鉴 ,

被怀疑论的年鉴家发现，

[wʌn] ['sentʃəri] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] ['glɔ:ri]
One century at least of crowded glory
一 世纪 在 至少 的 挤 荣耀

至少一个世纪的拥挤辉煌

[in'spaiəz][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['dʒi:niəl]['ju:lə,dʒɪst]
Inspires a recent genial eulogist
鼓舞人心 一个 最近的 和蔼可亲 悼词作者

激励了一位最近和蔼可亲的悼词作者

[ænd; ənd] [prɒmpts] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['raɪmə(r)][tu:; tə] [rɪ'hɜ:s]
And prompts a humble rhymer to rehearse
和 提示 一个 谦逊的 押韵者 到 排练

这促使一位谦逊的韵律家进行排练。

[jɔ:(r); jə(r)]['merɪts][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['dʒɪŋglɪŋ] [vɜ:s] .
Your merits in a piece of jingling verse .
你的 优点 在 一个 片 的 叮当 诗 .

用一首悦耳动听的诗句来赞美你的功绩。

[aɪ] [pɑ:s] [ðə; ðɪ]['rəʊmənz] , ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn'vedər] ;
I pass the Romans , business - like invaders ;
我 经过 这 罗马书 , 商业 - 喜欢 入侵者 ;

我超越了罗马人，这些冷酷无情的入侵者；

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['treɪsɪs] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz]
Of their enduring traces he that runs
的 他们的 持久 痕迹 他 那 跑步

他奔跑着，追寻着他们永恒的痕迹。

[meɪ] [riːd] [ˌels'weə(r)] ; [aɪ] [pɑːs] [ðə; ði] ['sæksn] ['reɪdəz]
May read elsewhere ; I pass the Saxon raiders
可能 读 别处 ; 我 经过 这 撒克逊 袭击者

或许可以从别处读到；我略过撒克逊劫掠者。

[ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] ,
And tales of mediæval monks and nuns ,
和 故事 的 中世纪 僧侣 和 修女 ,

还有关于中世纪僧侣和修女的故事，

[ɒv; əv] ['lepə(r)] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [mʌd] - [bæθ.bɑːθ] ['weɪdəz] ,
Of leper hospitals and mud - bath waders ,
的 麻风病人 医院 和 泥 - 洗澡 涉水靴 ,

麻风病院和泥浴涉水者，

[ænd; ənd] ['hʌri] [ɒn] [tuː; tə] [bəʊz] [ænd; ənd] [belz] [ænd; ənd] [bʌnz] ;
And hurry on to Beaux and Belles and Buns ;
和 匆忙 在 到 美男子 和 美女们 和 面包 ;

然后赶紧去Beaux and Belles and Buns；

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːmi] [deɪz] , [ˌem 'iː] ['dʒuːdɪs] , [bɪ'gæn]
Your palmy days , me judice , began
你的 棕榈树 天 , 我 司法 , 开始

你的辉煌岁月，我的审判，开始了

[ɪn] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] .
In the Augustan period of Queen Anne .
在 这 奥古斯丁 时期 的 女王 安妮 .

在安妮女王统治的奥古斯都时期。

[ðə; ði] [men] [huː] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['æbi]
The men who planned and built your noble Abbey
这 男人 WHO 计划 和 建造 你的 高贵 修道院

那些规划和建造了你们这座高贵修道院的人们

[wel] [ɜːnd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [bɑːd] ,
Well earned the homage of a sacred bard ,
出色地 获得 这 尊敬 的 一个 神圣 诗人 ,

理应获得圣吟游诗人的敬意。

[jet] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃæbi]
Yet in your golden roll it would be shabby
然而 在 你的 金的 卷 它 会 是 破旧

然而，在你的黄金卷轴里，它会显得寒酸。

[jɔː(r); jə(r)] ['maɪnə(r)] ['wəːði] ['həʊlli] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] ;
Your minor worthies wholly to discard ;
你的 次要的 值得尊敬的人 完全 到 丢弃 ;

你们的那些小人物全都弃之不顾；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bʌn] , [naʊ] ['ʃʊgəlɪs] [ænd; ənd] ['flæbi]
And though your Bun , now sugarless and flabby
和 尽管 你的 包子 , 现在 无糖 和 松弛

虽然你的面包，现在无糖且松软

[ænd; ənd] ['haɪli] - [praɪst] , [ɪz] ['sædli] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['mɑːd] ,
And highly - priced , is sadly shrunk and marred ,
和 高度 - 定价 , 是 令人遗憾的是 缩小 和 受损 ,

而且价格昂贵，可惜的是，它的尺寸缩小了，外观也受损了。

[ðə; ði][fɜːst][kəm'paʊndə(r)][ɒv; əv][ɪts] [rɪtʃ] [dɪ'laɪt]
The first compounder of its rich delight
这 第一的 复合剂 的 它是富有的 喜

其浓郁美味的首要成分

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][pɑːs]['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] . [-]
Ought not to pass into eternal night . [80]
应该 不是 到 经过 进入 永恒 夜晚 . [-]

不应该进入永夜。[80]

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['triːəʊ] , ['ælən] , [wʊd] [ænd; ənd] [næʃ] ,
Of your great trio , Allen , Wood and Nash ,
的 你的 伟大的 三人组 , 艾伦 , 木头 和 纳什 ,

你们三位杰出的球员，艾伦、伍德和纳什，

['ælən] , - - ['pəʊstmən] , [liːvz] [ˌem 'iː][kəʊld] ;
Allen , Mæcenas - postman , leaves me cold ;
艾伦 , - - 邮差 , 树叶 我 寒冷的 ;

艾伦，那个邮递员，让我感到冷漠；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] [vaɪs][tuː; tə] [klæʃ]
He had not one redeeming vice to clash
他 有 不是 一 赎回 副 到 冲突

他没有一个值得称道的缺点可以与之抗衡。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz]['mænɪfəʊld] ;
With his array of virtues manifold ;
和 他的 大批 的 美德 歧管 ;

他拥有诸多美德；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌpætri'ɒtɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kæʃ]
But he was patriotic , for his cash
但 他 曾是 爱国 , 为了 他的 现金

但他很爱国，因为他的钱

[friːd] [wʊdz] [mə'dʒestɪk]['dʒiːniəs] , [seɪn] [jet] [bəʊld] ,
Freed Wood's majestic genius , sane yet bold ,
弗里德 伍兹 雄伟 天才 , 理智 然而 大胆的 ,

弗里德·伍德的卓越才华，既理智又大胆。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['sɪti] [rəʊz] ;
Until a new and gracious city rose ;
直到 一个 新的 和 亲切 城市 玫瑰 ;

直到一座崭新而优雅的城市崛起；

[ænd; ənd] [næʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] .
And Nash was far the finest of the Beaux .
和 纳什 曾是 远的 这 最好的 的 这 美男子 .

而纳什则是这群俊男靓女中最优秀的。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] [mʌst; məst][wiː; wi] [ə'kɔːd] [hɪm] ,
At least this meed of praise must we accord him ,
在 至少 这 需求 的 称赞 必须 我们 符合 他 ,

至少我们应该给予他这份赞扬。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['mjuːtini] [ɒv; əv] [məʊd] ;
That he restrained the mutinies of Mode ;
那 他 克制 这 叛变 的 模式 ;

他平息了莫德的叛乱；

[ðæt] ['wesli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [flɔːd] [hɪm] ;
That Wesley was the only man who floored him ;
那 韦斯利 曾是 这 仅有的 男人 WHO 倒地 他 ;

韦斯利是唯一一个让他感到震撼的人；

[ðæt] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊd] ;
That order was the essence of his code ;
那 命令 曾是 这 本质 的 他的 代码 ;

这种秩序是他行为准则的精髓;

[ðæt] ['bʊliz] [fɪəd] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'dɔ:rd] [hɪm] ,
That bullies feared him , that the poor adored him ,
那 欺凌者 害怕 他 , 那 这 贫穷的 受人喜爱 他 ,

恶霸惧怕他，穷人敬仰他。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪn][eɪdʒ][ə; eɪ] ['θɔ:ni] [pɑ:θ][bi:; bi] [trəʊd] ,
And , though in age a thorny path be trode ,
和 , 尽管 在 年龄 一个 带刺的 小路 是 践踏 ,

而且，尽管年老时会走过一条荆棘之路，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [si:t] [dɪ'stɜ:b] ,
For many a year none could his seat disturb ,
为了 许多 一个 年 没有任何 可以 他的 座位 打扰 ,

多年来，无人能够撼动他的地位。

['maʊntɪd] [ɒn] ['fɒli] ['rɪdn] [ɒn][ðə; ði] [kɜ:b] .
Mounted on Folly ridden on the curb .
安装 在 蠢事 骑 在 这 抑制 .

骑在愚人背上，沿着路沿骑行。

[wɒt] ['feɪməs] [nems] , [wɒt] ['ɛpɪsˌəʊdz][rəʊ'mæntɪk]
What famous names , what episodes romantic
什么 著名的 姓名 , 什么 剧集 浪漫的

哪些名人，哪些浪漫桥段

[ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] [wɪð] [jɔ:z] [ɪn]['klaɪoʊz]['seɪkrɪd] [ʃraɪn]
Are linked with yours in Clio's sacred shrine
是 链接 和 你的 在 克里奥的 神圣 神社

在克利俄的神圣神殿中与你相连

[eə(r)]['paɪəti] [prə'naʊnst] [ju:; jʊ] [ˌkɒrɪ'bæntɪk]
Ere piety pronounced you Corybantic
埃雷 虔诚 发音 你 科里班蒂克

虔诚之人科里班提克

[ænd; ənd] ['si:saɪd] ['beɪðɪŋ] ['kʌmpəs] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'klaɪn] !
And seaside bathing compassed your decline !
和 海滨 洗澡 罗盘 你的 衰退 !

而海边沐浴则见证了你的衰落!

“ ['ʃeri] ” [ænd; ənd] ['sidnz] , ['hænə] [ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ,
“ Sherry ” and Siddons , Hannah the pedantic ,
“ 雪利酒 ” 和 西顿斯 , 汉娜 这 迂腐的 ,

“雪莉”和西顿斯，还有迂腐的汉娜，

['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd]['wɔ:lpəul] , [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['æn(ə)lz] [ʃaɪn] ! —
Fielding and Walpole , how your annals shine ! —
菲尔丁 和 沃尔波尔 , 如何 你的 志 闪耀 ! —

菲尔丁和沃尔波尔，你们的功绩多么辉煌!

[ɪ'mɔ:t(ə)l] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['hɜ:ʃəl] ['kaʊntɪŋ] [bɑ:rz]
Immortal Jane , and Herschel counting bars
不朽 简 , 和 赫歇尔 计数 酒吧

不朽的简，还有赫歇尔数酒吧

[ænd; ənd] [drɪlɪŋ] ['fidlə] — [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [stɑ:z] .
And drilling fiddlers — and discovering stars .
和 钻孔 小提琴手 — 和 发现 明星 .

钻探小提琴手——并发现星星。

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊg] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['weɪnɪŋ]
Yet **even** **when** **your** **vogue** **was** **slowly** **waning**
然而 甚至 什么时候 你的 时尚 曾是 缓慢地 减弱

即使你的热度正在慢慢消退

[rɪtʃ] ['sʌnset] ['splendə(r)] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
Rich **sunset** **splendours** **lingered** **on** **the** **scene** **,**
富有的 日落 辉煌 徘徊不去 在 这 场景 ,

绚丽的日落余晖仍萦绕在眼前。

[wen] ['sʌltən] ['bɛkfərd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ]
When **Sultan** **Beckford** **in** **your** **midst** **was** **reigning**
什么时候 苏丹 贝克福德 在 你的 中间 曾是 统治

当苏丹·贝克福德在你身边统治的时候

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [miːn] ; [-]
And **lending** **you** **an** **Oriental** **mien** **;** **[** **81** **]**
和 贷款 你 一个 东方 面容 ; [-]

并赋予你东方风情；[81]

[wen] [dɑːr'bleɪ] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnt] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
When **D'Arblay** **,** **loyal** **to** **her** **haunts** **remaining** **,**
什么时候 达布莱 , 忠诚 到 她 闹鬼的地方 其余的 ,

当达布莱忠于她常去的地方时，

[ik'stəul] [jɔː(r); jə(r)] [bj'uːtɪz] ['veərid] [ænd; ənd] [sə'riːn] ;
Extolled **your** **beauties** **varied** **and** **serene** **;**
赞扬 你的 美女 多种多样 和 安详 ;

赞美你多样而宁静的美丽；

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɒktəgən] [men] [hɜːd] [mə'giː]
When **in** **the** **Octagon** **men** **heard** **Magee**
什么时候 在 这 八边形 男人 听到 麦基

当八角笼里的男人们听到麦基的声音时

[ænd; ənd] ['lænzdɑʊn] [tiːmz] [ri'dʒɔis] [ɪn] “ ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
And **Lansdown** **teams** **rejoiced** **in** **“** **W** **.** **G** **.**
和 兰斯当 团队 欣喜若狂 在 “ W . G .

兰斯当团队在“WG”中欢欣鼓舞。

” ['fæʃ(ə)n] [meɪ] [vɪə(r)] ; [ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['wɪti] —
” **Fashion** **may** **veer** **;** **the** **elegant** **and** **witty** **—**
” 时尚 可能 转向 ; 这 优雅的 和 机智 —

时尚潮流可能会转变；优雅而机智——

[lait] [kʌm] , [lait] [gəʊ] — [meɪ] ['skætə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
Light **come** **,** **light** **go** **—** **may** **scatter** **far** **and** **wide** **,**
光 来 , 光 去 — 可能 分散 远的 和 宽的 ,

光来了，光走了——可能会散落四方，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['terəst] [ˌkɒlə'neɪdɪd] ['sɪti]
But **still** **the** **terraced** **colonnaded** **city**
但 仍然 这 梯田 柱廊 城市

但那仍然是阶梯式柱廊城市

[stændz] ['praʊdli] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['eɪvənz] [taɪd] ,
Stands **proudly** **by** **the** **silver** **Avon's** **tide** **,**
站立 自豪地 经过 这 银 雅芳的 潮 ,

它骄傲地伫立在银色的雅芳河畔，

[ænd; ənd] [siːnz] [ðæt] [muːv] [tuː; tə]['wʌndə(r)] , [preɪz] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
And **scenes** **that** **move** **to** **wonder** **,** **praise** **and** **pity** **,**
和 场景 那 移动 到 想知道 , 称赞 和 遗憾 ,

以及那些令人惊叹、赞美和怜悯的场景，

[tʌtʃt] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [taɪm] , [ə'baɪd] ;
Touched gently by the hand of Time , abide ;
感动 轻轻地 经过 这 手 的 时间 , 遵守 ;

被时间之手轻轻抚摸，安息吧；

[stɪl] , [əʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bæθ.bɑːθ] , [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn]
Still , O immortal Bath , you wear your crown
仍然 , 哦 不朽 洗澡 , 你 穿 你的 王冠

不朽的巴斯啊，你依然戴着你的王冠

[freʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [əʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'naʊn] . [-]
Fresh in your beauty , old in your renown . [82]
新鲜的 在 你的 美丽 , 老的 在 你的 名声 . [-]

容貌尚存，名声显赫。[82]

[ɪn] [waɪld] [weɪlz]
IN WILD WALES
在 荒野 威尔士

在野性威尔士

['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [klɪŋz]
Dwarfing the town that to the hillside clings
矮化 这 镇 那 到 这 山坡 黏附

小镇依山而建，显得渺小

[ɒn] ['terəst] [sləʊps] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['nəʊbli] [plænd]
On terraced slopes , the castle , nobly planned
在 梯田 连续下坡 , 这 城堡 , 高贵地 计划

城堡坐落在层叠的山坡上，设计精巧。

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][ɪts] ['ruːɪnd] ['greɪtnəs] , [flɪŋ]
And noble in its ruined greatness , flings
和 高贵 在 它是 毁坏 伟大 , 投掷

它在残垣断壁中依然高贵，奋力奔跑

[ɪts] ['dʌb(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
Its double challenge to the sea and land .
它是 双倍的 挑战 到 这 海 和 土地 .

它对海洋和陆地都构成了双重挑战。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
Oh , if the ancient spirit of the place
哦 , 如果 这 古老的 精神 的 这 地方

哦，如果这地方的古老灵魂.....

[kʊd; kəd][wɪn] [friː] ['ʌtərəns] [ɪn] [ɑː'tɪkjuleɪt] [təʊnz] ,
Could win free utterance in articulate tones ,
可以 赢 自由的 发声 在 能言善辩 音调 ,

能够以清晰的语气自由表达，

[wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ænd; ənd] [breɪs]
What tales to hearten and inspire and brace
什么 故事 到 振作 和 启发 和 支撑

哪些故事能鼓舞人心、激励士气、振奋精神?

[wʊd] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [greɪ] [ænd; ənd] ['laɪkend] [stəʊnz]
Would issue from these grey and lichened stones
会 问题 从 这些 灰色的 和 地衣 石头

会从这些灰色且长满地衣的石头里冒出来。

[wʌns] [mænd] [ænd; ənd][held] [baɪ]['pælədɪn][ænd; ənd][pɪə(r)] ,
Once manned and held by paladin and peer ,
一次 有人值守 和 握住 经过 圣骑士 和 同伴 ,

曾由圣骑士和同伴操控和持有，

[naʊ] ['tenənt] [baɪ] ['dʒækdɔ:] , [bæts][ænd; ənd] [aʊlz] ,
Now tenanted by jackdaws , bats and owls ,
现在 已出租 经过 寒鸦 , 蝙蝠 和 猫头鹰 ,

现在这里栖息着寒鸦、蝙蝠和猫头鹰。

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['kæʒuəl]['tʊərɪst] [θru:] [ɪts][drɪə(r)]
Save when the casual tourist through its drear
节省 什么时候 这 随意的 游客 通过 它是 凄凉

除非是偶尔路过的游客，否则

[ænd; ənd] [grɑ:s] - [grəʊn] [kɔ:ts] [dɪs'kɒnsələtli] [praul] .
And grass - grown courts disconsolately prowls .
和 草 - 生长 法院 沮丧地 潜行 .

杂草丛生的球场凄凉地徘徊着。

[wʌns] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['bɔ:də(r)] [faɪts] ,
Once famous as the scene of Border fights ,
一次 著名的 作为 这 场景 的 边界 战斗 ,

这里曾因边境冲突而闻名，

[naʊ] ['wɒtʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔ:(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ,
Now watching , in the greatest war of all ,
现在 观看 , 在 这 最 战争 的 全部 ,

现在，我们正在观看这场史上最伟大的战争，

[əʊld][men] , [wɪð] [ðeə(r)][ˌbaɪ'lɪŋgwəl]['ækəˌlaɪts] ,
Old men , with their bilingual acolytes ,
老的 男人 , 和 他们的 双语 侍僧 ,

一群老者，带着他们的双语追随者，

['bi:tɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd][ɪts] ['geɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔ:l] ;
Beating , outside its gates , a little ball ;
殴打 , 外部 它是 大门 , 一个 小的 球 ;

在它的大门外，击打着一个小球；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['bætlmənts] [ɒn] [haɪ] ,
While on the crumbling battlements on high ,
尽管 在 这 摇摇欲坠 城垛 在 高的 ,

在高耸摇摇欲坠的城垛上，

[weə(r)] [meɪl] - [klæd][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:d] ,
Where mail - clad men - at - arms kept watch and ward ,
在哪里 邮件 - 覆膜 男人 - 在 - 武器 保留 手表 和 病房 ,

身着锁子甲的卫兵严阵以待，警戒着周围。

[əd'ventʃərəs] [ʃi:p] [ə'meɪz] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [aɪ]
Adventurous sheep amaze the curious eye
冒险的 羊 惊奇 这 好奇的 眼睛

爱冒险的绵羊令好奇的目光惊叹不已。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [swɔ:d] . [-]
Instead of grazing on the level sward . [83]
反而 的 放牧 在 这 等级 草 . [-]

而不是在平坦的草地上吃草。[83]

['ɪnlənd; ɪn'lænd][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪlz]
Inland the amphitheatre of hills
内陆 这 圆形剧场 的 丘陵

内陆的群山构成了圆形剧场

[swi:ps] [raʊnd] [wɪð] ['snəʊd(ə)n][æz; əz][ðeə(r)]['sentrəl] [krest] ,
Sweeps round with Snowdon as their central crest ,
扫荡 圆形的 和 斯诺登峰 作为 他们的 中央 波峰 ,

以斯诺登峰为中心山峰，环绕四周。

[ænd; ənd] ['mə:məz] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ril]

And	murmurs	of	innumerable	rills
和	低语	的	无数	小溪

还有无数溪流的潺潺流水声

[blend] [wɪð] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [brest] .

Blend	with	the	heaving	of	the	ocean's	breast	.
混合	和	这	起伏	的	这	海洋的	胸部	.

与海浪的起伏融为一体。

[ɔ:l'redi] ['ɔ:təmz] ['faɪəri]['fɪŋgə(r)][leɪd]

Already	Autumn's	fiery	finger	laid
已经	秋天的	火热	手指	铺设

秋天炽热的手指已然落下

[ɒn] [hi:θ] [ænd; ənd] [mɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd]

On	heath	and	marsh	and	woodland	far	and	wide
在	希思	和	沼泽	和	林地	远的	和	宽的

在广袤的荒地、沼泽和林地上

[ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] ['gɔ:dʒəs] ['pædʒəntri] [hæz; həz] [ə'reɪd]

In	all	their	gorgeous	pageantry	has	arrayed
在	全部	他们的	华丽的	盛大场面	有	排列

他们所有华丽的盛大场面都已准备就绪

[ðə; ði]['trænkwɪl] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

The	tranquil	beauties	of	the	countryside	.
这	宁静	美女	的	这	农村	.

乡村宁静优美的景色。

[hɪə(r)] ['evri] ['prɒspekt] [pli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] ,

Here	every	prospect	pleases	,	and	the	spot	,
这里	每一个	前景	请	,	和	这	点	,

这里每个前景都令人满意，而且这个地方，

[ˌʌn'spɔɪlt] , [ʌn'vʌlgəˌraɪzd] [baɪ][mæn] , [rɪ'meɪnz] ,

Unspoilt	,	unvulgarized	by	man	,	remains	,
未受破坏的	,	未通俗化	经过	男人	,	遗迹	,

未受破坏、未受人类庸俗化的遗迹

[θæŋks] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]

Thanks	largely	to	a	System	which	has	not
谢谢	很大程度上	到	一个	系统	哪个	有	不是

这主要归功于一个尚未.....的系统

[ək'seləreɪtɪd] [ɔ:(r)] [ɪm'pru:vd] [ɪts] [treɪnz] .

Accelerated	or	improved	its	trains	.
加速	或者	改进	它是	火车	.

加快或改进了列车运行。

[jet] ['i:v(ə)n][hɪə(r)] , [ə'mɪd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [weɪz] ,

Yet	even	here	,	amid	untroubled	ways	,
然而	甚至	这里	,	之中	平静无波	方式	,

然而，即便在这里，在平静祥和的环境中，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] ['fi:vəd] , ['teɪntɪd] [breθ] ,

Far	from	the	city's	fevered	,	tainted	breath	,
远的	从	这	城市的	发烧	,	受污染的	气息	,

远离城市里令人窒息、污浊的空气，

[jɒn] ['dɪstənt] [plu:m] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sməʊk] [bi'trei]

Yon	distant	plume	of	yellow	smoke	betrays
扬	遥远	羽	的	黄色的	抽烟	背叛

远处升起的黄色烟雾暴露了

[ðə; ðiː]	['siːsləs]	['leɪbə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[mɪlz]	[ɒv; əv]	[deθ]	.	[	-	]
The	**ceaseless**	**labours**	**of**	**the**	**mills**	**of**	**death**	**.**	**[**	**84**	**]**
这	不停歇	劳动	的	这	磨坊	的	死亡	.	[	-	]

死亡工厂的无休止的劳作。[84]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞扬与诽谤(Lauds and libels)
第4/4页

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['rɪvə(r)]
THE	**LITTLE**	**RIVER**
这	小的	河

小河

[let]	['maɪti]	[penz]	[preɪz]	['maɪti]	['rɪvəz]	—
Let	**mighty**	**pens**	**praise**	**mighty**	**rivers**	**—**
让	强大的	钢笔	称赞	强大的	河流	—

让雄伟的笔杆赞美奔腾的河流——

[ðə; ði]	[jæŋ]	- [tiː'ɛs'iː] -	[kɪ'æŋ]	[ɔː(r)]	[hwɑːŋ]	- [həʊ] ,
The	**Yang**	**-**	**tse**	**-**	**Kiang**	**or**	**Hoang**	**-**	**Ho**	**,**
这	杨	-	谢	-	江	或者	黄	-	何	,

长江或黄河，

[ɪn]	[klaim]	[ðæt]	['desɪˌkeɪt]	[ðə; ði]	['lɪvər]
In	**climes**	**that**	**desiccate**	**the**	**livers**
在	气候	那	干燥	这	肝脏

在会使肝脏干燥的气候中

[ɒv; əv]	['fɒrənəz]	[huː]	[kʌm]	[ænd; ənd][gəʊ] .
Of	**foreigners**	**who**	**come**	**and**	**go**	**.**
的	外国人	WHO	来	和	去	.

来来往往的外国人。

[sʌm; səm]	[meɪ]	[prɪ'fɜː(r)]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	,
Some	**may**	**prefer**	**the**	**Mississippi**	**,**
一些	可能	更喜欢	这	密西西比州	,

有些人可能更喜欢密西西比河。

['ʌðə(r)z]	[ðə; ði]	[naɪl] ,	[huːz]	['dʒiːniəl]	[flʌd]
Others	**the**	**Nile**	**,**	**whose**	**genial**	**flood**
其他的	这	尼罗河	,	谁	和蔼可亲	洪水

另一些则是尼罗河，它那和蔼可亲的洪水

[in'ritʃ]	[ðə; ði]	[ɪn'dʌstriəs]	“	['dʒɪpɪ]
Enriches	**the**	**industrious**	**“**	**Gippy**
丰富	这	勤劳	“	吉皮

使勤劳的“吉皮人”富裕起来

”	[wɪð]	[gɪfts]	[ɒv; əv]	['fɜːtəlaɪzɪŋ]	[mʌd] .
”	**With**	**gifts**	**of**	**fertilizing**	**mud**	**.**
”	和	礼物	的	施肥	泥	.

“赠送肥沃的泥土。”

[beɪts]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['æməzən]	[ə'meɪzɪŋ]	;
Bates	**found**	**the**	**Amazon**	**amazing**	**;**
贝茨	成立	这	亚马逊	惊人的	;

贝茨觉得亚马逊很神奇；

[bʌt; bət] ,	[ɔːl]	[ʌn'fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɔːdli]	[θiːmz]	;
But	**,**	**all**	**unfit**	**for**	**lordly**	**themes**	**;**
但	, 全部	不合格	为了	尊贵的	主题	;

但是，所有这些都不适合用来表现贵族气派的主题；

[ai] [tʃuːz] [ðə; ði] ['sɪmplə] [tɑːsk][ɒv; əv] ['preɪzɪŋ]

I	choose	the	simpler	task	of	praising
我	选择	这	更简单	任务	的	赞扬

我选择更简单的赞美任务。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['bɑːkʃə(r)] [striːmz] .

One	of	our	humble	Berkshire	streams	.
一	的	我们的	谦逊的	伯克郡	溪流	.

我们伯克希尔郡一条不起眼的小溪。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['trɒpɪk(ə)l] [sə'praiziz] ,

Here	are	no	tropical	surprises	,
这里	是	不	热带	惊喜	,

这里没有什么热带风情，

[nəʊ]['kætəræks] ['rɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] ;

No	cataracts	roaring	from	the	steep	;
不	白内障	咆哮	从	这	陡	;

没有瀑布从陡峭的山坡上咆哮而下；

[nəʊ]['hɪpəʊ][jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] [kæp'saiz] ,

No	hippo	your	canoe	capsizes	,
不	河马	你的	独木舟	倾覆	,

没有河马，你的独木舟翻了，

[nəʊ][ɹ'aɪnəʊz][ɒn][ðə; ði]['beɪðə(r)] [kriːp] .

No	rhinos	on	the	bather	creep	.
不	犀牛	在	这	沐浴者	潜行者	.

浴池里没有犀牛。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][juː; jʊ]['pɒtə(r)] ,

Here	,	as	along	the	banks	you	potter	,
这里	,	作为	沿着	这	银行	你	陶工	,

在这里，就像你沿着河岸漫步一样，

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [næt] ;

The	fiercest	creature	is	the	gnat	;
这	最凶猛	生物	是	这	小飞虫	;

最凶猛的生物是蚊子；

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [ɪ'spaɪ][æn; ən]['ɒtə(r)] ,

You	may	perhaps	espy	an	otter	,
你	可能	也许	间谍	一个	獭	,

你或许会看到一只水獭，

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [ræt] .

You're	sure	to	see	a	water	-	rat	.
你是	当然	到	看	一个	水	-	鼠	.

你肯定会看到水鼠。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʒuːəl] ,

The	kingfisher	,	a	living	jewel	,
这	翠鸟	,	一个	活的	宝石	,

翠鸟，一颗活着的宝石，

[ɒn] ['hælsiən] [deɪz] [dɑːts] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

On	halcyon	days	darts	in	and	out	,
在	宁静	天	飞镖	在	和	出去	,

在风和日丽的日子里，它时隐时现。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði]['djuːəl]

But	never	interrupts	the	duel
但	绝不	中断	这	决斗

但他从未打断过决斗。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æŋglə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] . [-]
Between the angler and the trout . [85]
之间 这 垂钓者 和 这 鳟鱼 . [-]

垂钓者和鳟鱼之间。[85]

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['plʌvə] [wiːl] [ænd; ənd]['klæmə(r)] ,
Hard by the plovers wheel and clamour ,
难的 经过 这 鸻 车轮 和 叫嚣 ,

在鸻鸟盘旋鸣叫的旁边，

[ðə; ði][gəʊld][ɪz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɔːs] ,
The gold is still upon the gorse ,
这 金子 是 仍然 之上 这 金雀花 ,

金雀花丛上还残留着黄金。

[ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd]['glæmə(r)]
And mystery and calm and glamour
和 神秘 和 冷静的 和 魅力

还有神秘、平静和魅力

[bruːd] ['or] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvərz] [sɔːs] ,
Brood o'er the little river's source ,
幼虫 超过 这 小的 河流的 来源 ,

俯瞰小河源头，

[weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [bluː] - [griːn] ['lʌstə(r)] ,
Where , in a pool of blue - green lustre ,
在哪里 , 在 一个 水池 的 蓝色的 - 绿色的 光泽 ,

在一片碧绿闪亮的池水中，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌbəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] ,
The water bubbles from the sand ,
这 水 气泡 从 这 沙 ,

水从沙子里冒出来，

[ænd; ənd][paɪn] - [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] ['klʌstə(r)]
And pine - trees in a solemn cluster
和 松树 - 树木 在 一个 庄严 簇

还有一簇簇庄严的松树。

[laɪk] ['sentinəl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][stænd] .
Like sentinels around it stand .
喜欢 哨兵 大约 它 站立 .

如同哨兵般环绕着它。

[ænd; ənd] [ðens] , [θruː] ['lev(ə)l] [ʃæm'peɪn] ['glaɪdɪŋ] ,
And thence , through level champaign gliding ,
和 因此 , 通过 等级 原野 滑翔 ,

然后，通过平稳的香槟滑行，

[pɑːst] ['kɔtidʒz] [wɪð] ['rʌsɪt] [taɪlz] ,
Past cottages with russet tiles ,
过去的 小屋 和 赤褐色 瓷砖 ,

过去那些铺着赤褐色瓦片的农舍，

[pɑːst] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [miːd] [ðə; ði] [striːm] [gəʊz] ['slaɪdɪŋ]
Past marsh and mead the stream goes sliding
过去的 沼泽 和 蜂蜜酒 这 溪流 去 滑动

溪流蜿蜒流过沼泽和草地，缓缓滑落。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['træŋkwɪl] [maɪlz] ,
For half - a - dozen tranquil miles ,
为了 一半 - 一个 - 打 宁静 英里 ,

绵延六英里的宁静路程，

[tɪl] , [wɪð] [ɪts] ['wɔːtəz] [stɪl] [ˌʌn'teɪntɪd]
Till , with its waters still untainted
直到 , 和 它是 水 仍然 未受污染的

直到水质仍然未受污染

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] ['weɪvɪŋ] ['stɑːwɜːt] [stemz] ,
And fringed with waving starwort stems ,
和 流苏 和 挥手 星草 茎 ,

边缘点缀着摇曳的星状蕨类植物茎秆,

[wɪð] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,
With towns and factories unacquainted ,
和 城镇 和 工厂 不熟悉的 ,

由于城镇和工厂都不熟悉,

[ˌaɪ 'tiː]['mɜːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [temz] .
It merges in the silver Thames .
它 合并 在 这 银 泰晤士河 .

它融入了银色的泰晤士河中。

“ [skɔːn] [nɒt] [smɔːl] [θɪŋz] ; [ðeə(r)] [tʃɑːm] [in'diə] [ðem; ðəm] ,
“ Scorn not small things ; their charm endears them ,
“ 轻蔑 不是 小的 事物 ; 他们的 魅力 亲切 他们 ,

不要轻视小事；它们的魅力会使它们更受欢迎。

” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪt] ['waɪzli] [sæŋ] ;
” The ancient poet wisely sang ;
” 这 古老的 诗人 明智地 唱 ;

古代诗人睿智地歌唱;

[greɪt] ['rɪvəz] [mæn][əd'maiəz][bʌt; bət] [fɪəz] [ðem; ðəm] ;
Great rivers man admires but fears them ;
伟大的 河流 男人 钦佩 但 恐惧 他们 ;

人类既敬畏又惊叹的大河;

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] ['həʊmli] ['lɪt(ə)l] [pæŋ] . [-]
We love our homely little Pang . [86]
我们 爱 我们的 家常的 小的 庞 . [-]

我们爱我们温馨的小庞。[86]

[sɪks] [vaɪl] [vɜːrbz]
SIX VILE VERBS
六 卑鄙的 动词

六个卑鄙的动词

[wen] [ai] [siː] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊstə(r)]
When I see on a poster
什么时候 我 看 在 一个 海报

当我在海报上看到

[ə; eɪ] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] “ ['fiːtʃəz]
A programme which “ features
一个 程序 哪个 “ 特征

一个“以.....为特色”的节目

” ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
” Charlie Chaplin and other
” 查理 卓别林 和 其他

“查理·卓别林和其他

[dɪ'lektəbl] ['kriːtʃəz] ,
Delectable creatures ,
美味的 生物 ,

美味的生物,

[ai] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf]
I feel just as if
我 感觉 只是 作为 如果

我感觉就像……

['sʌmwʌn] [hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ][slæm]
Someone hit me a slam
某人 打 我 一个 猛击

有人狠狠地打了我一拳

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['strenjuəs] [bɪf]
Or a strenuous biff
或者 一个 费力的 比夫

或者一次剧烈的撞击

[ɒn][ðə; ði][mɪd] ['daɪəfræm] .
On the mid diaphragm .
在 这 中 隔膜 .

在中膈肌上。

[wen] [ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ,
When I read in a story ,
什么时候 我 读 在 一个 故事 ,

当我读故事时，

[ðəʊ] [vɔɪd][ɒv; əv] [ə'fensɪz] ,
Though void of offences ,
尽管 空白 的 罪行 ,

虽然没有犯罪行为，

[ðæt] ['sʌmbədi] “ [glimps]
That somebody “ glimpses
那 某人 “ 惊鸿一瞥

有人“瞥见”

” [ɔː(r)] ['sʌmbədi] “ ['sensɪz] ,
” Or somebody “ senses ,
” 或者 某人 “ 感官 ,

或者有人“感觉到，

” [ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [ɪz] [strʌk]
” The chord that is struck
” 这 弦 那 是 击

拨动的琴弦

[fɪlz] [maɪ]['bʊzəm] [wɪð] ['aɪə(r)] ,
Fills my bosom with ire ,
填充 我的 怀 和 愤怒 ,

怒火中烧，

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [tʃʌk]
And I'm ready to chuck
和 我是 准备好 到 查克

我准备扔掉

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The whole book in the fire .
这 所有的 书 在 这 火 .

整本书都被烧毁了。

[wen] [ə'genst] ['eni]['raɪtə(r)]
When against any writer
什么时候 反对 任何 作家

当与任何作家对抗时

[ɪts] [ɜːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi] “ ['stresɪz]
It's urged that he “ stresses
它是 敦促 那 他 “ 压力

有人敦促他“强调”

” [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [ɔː(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
” His points , or that something
” 他的 积分 , 或者 那 某物

“他的观点，或者说那件事

[hɪz; ɪz]['fænsi] “ [ɔb'ses] ,
His fancy “ obsesses ,
他的 想要 “ 痴迷 ,

他的幻想“令人着迷”，

” [ɪn] [ə'wɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪm]
” In awarding his blame
” 在 授予 他的 责备

“在追究他的责任时

[ðəʊ] [ðə; ði]['krɪtɪk][biː; bi] [raɪt] ,
Though the critic be right ,
尽管 这 评论家 是 正确的 ,

虽然批评家的观点是对的，

[jet] [aɪ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
Yet I feel all the same
然而 我 感觉 全部 这 相同的

但我感觉却完全一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm][æt; ət] [saɪt] . [-]
I could shoot him at sight . [87]
我 可以 射击 他 在 视线 . [-]

我见到他就可以开枪射杀他。[87]

[bʌt; bət] ([wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔrə])
But (worst of these horrors)
但 (最差 的 这些 恐怖)

但（其中最可怕的是）

[wen'evə(r)] [aɪ] [riːd]
Whenever I read
每当 我 读

每当我读

[ðæt] ['sʌmbədi] “ ['vɔɪsɪz]
That somebody “ voices
那 某人 “ 声音

有人“发声”

” [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [niːd] ,
” A national need ,
” 一个 国家的 需要 ,

“国家需要，

[æz; əz][ðə; ði]['bʌlgə(r)] [ænd; ənd] [griːks]
As the Bulgars and Greeks
作为 这 保加尔人 和 希腊人

就像保加尔人和希腊人一样

[ɑː(r); ə(r)] [əb'hɔːd] [baɪ][ðə; ði] [sɜːb] ,
Are abhorred by the Serb ,
是 令人厌恶 经过 这 塞尔维亚人 ,

为塞尔维亚人所憎恶，

[səʊ][aɪ] [fiːl] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [friːks]
So I feel toward the freaks
所以 我 感觉 朝向 这 怪胎

所以我对那些怪人有这种感觉。

[huː] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [vaɪl] [vɜːb] . [-]
Who employ this vile verb . [88]
WHO 采用 这 卑鄙的 动词 . [-]

使用这种卑鄙动词的人。[88]

[sʌm; səm] [mɔː(r)] [bæd] [wɜːdz]
SOME MORE BAD WORDS
一些 更多的 坏的 字

更多脏话

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [vɜːs] [ədˈventʃə(r)]
In a recent verse adventure
在 一个 最近的 诗 冒险

在最近的一次诗歌冒险中

[aɪ] [kəmˈpaɪld] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪst]
I compiled “ a little list
我 编译 “ 一个 小的 列表

我整理了一份“小清单”。

” [ɒv; əv][ðə; ðɪ][vɜːrbz] [dɪˈzɜːvɪŋ] ['senʃə(r)] ,
” Of the verbs deserving censure ,
” 的 这 动词 值得 谴责 ,

”在那些应当受到谴责的动词中,

[vɜːrbz] [ðæt] “ ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] ” ;
Verbs that “ never would be missed ” ;
动词 那 “ 绝不 会 是 错过 ” ;

那些“绝不会被错过”的动词;

[naʊ] , [tuː; tə]['flætə(r)][ðə; ðɪ] [fæ'stɪdiəs] ,
Now , to flatter the fastidious ,
现在 , 到 奉承 这 挑剔 ,

现在，为了讨好那些挑剔的人,

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [kraʊn]
Suffer me the work to crown
遭受 我 这 工作 到 王冠

请允许我完成加冕的工作

[wɪð] [θriː] ['epəˌθets] — [ɔːl] ['hɪdiəs] —
With three epithets — all hideous —
和 三 绰号 — 全部 可怕 —

三个绰号——全都极其难听——

[ænd; ənd][wʌn] ['nɔɪsəm] [naʊn] .
And one noisome noun .
和 一 令人厌恶的 名词 .

还有一个令人讨厌的名词。

[fɜːst] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l]
First , to add to the recital
第一的 , 到 添加 到 这 独奏会

首先，补充一下独奏曲目

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] [gɔːl][ænd; ənd][ɜːk] ,
Of the words that gall and irk ,
的 这 字 那 癞 和 恼人 ,

那些令人恼怒和厌烦的词语中,

[ɪz][ðə; ði][əʊld][ə'fendə(r)] “ ['vaɪt(ə)l] ,
Is the old offender “ vital ,
是 这 老的 罪犯 ” 必不可少的 ,

这位老罪犯是否“至关重要”?

” [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] ;
” Done to death by overwork ;
” 完毕 到 死亡 经过 过度劳累 ;

“因过度劳累而死;

['əʊnli][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪm'bɑːgəʊ]
Only a prolonged embargo
仅有的 一个 延长 禁运

只有长期禁运

[ɒn] [ɪts][juːz][baɪ] [pres] [ænd; ənd][pen]
On its use by Press and pen
在 它是 使用 经过 按 和 笔

新闻界和笔者对它的使用

[kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːgəʊ]
Can recall this kind of argot
能 记起 这 种类 的 隐语

还能回忆起这种行话

[bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
Back to life again .
后退 到 生活 再次 .

重获新生。

[aɪ] , [ɪn] [deɪz] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] ,
I , in days not very distant ,
我 , 在 天 不是 非常 遥远 ,

我，在不久之前的日子里，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['meməri] [gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] ,
Though the memory gives me pain ,
尽管 这 记忆 给予 我 疼痛 ,

虽然这段记忆令我痛苦，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [wɜːd] “ [ɪn'sɪstənt]
From the awful word “ insistent
从 这 可怕 单词 “ 坚持

源自可怕的词语“坚持”。

” [dɪd] [nɒt] ['ʌtəli] [rɪ'freɪn] ;
” Did not utterly refrain ;
” 做过 不是 完全地 避免 ;

“没有完全克制;

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] ,
Once it promised to refresh us ,
一次 它 承诺 到 刷新 我们 ,

它曾承诺让我们精神焕发，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɜːt] [ɪ'nʌf] ;
Seemed to be alert enough ;
似乎 到 是 警报 足够的 ;

看起来足够警觉;

[naʊ] [aɪ] [ləʊð] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪbəd] , ['preʃəs] —
Now I loathe it , laboured , precious —
现在 我 厌恶 它 , 辛勤劳作 , 宝贵的 —

现在我厌恶它，费时费力，矫揉造作——

['mɪəli] ['vɜːb(ə)l] [flʌf] .
Merely verbal fluff .
仅仅 口头 起毛 .

纯属空话。

['θɜːdli] , [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] ['deɪli]
Thirdly , in the sheets that daily
第三 , 在 这 纸张 那 日常的

第三，在每日的床单上

['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['vʌlgə(r)] [niːdz] ,
Cater for our vulgar needs ,
迎合 为了 我们的 庸俗 需求 ,

迎合我们庸俗的需求，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['fɪgəz] ['geɪli]
There's a word that figures gaily
有 一个 单词 那 数据 兴高采烈地

有一个词听起来很欢快。

[ɪn] [rɪv'juːəz] - ['frendli] [skriːd] , [-]
In reviewers ' friendly screeds , [89]
在 评论员 - 友好的 长篇大论 , [-]

在评论家友好的长篇大论中，[89]

[huː] [dɪ'kleə(r)][ə; eɪ] [bʊks] “ [ə'restɪŋ] ,
Who declare a book's “ arresting ,
WHO 宣布 一个 图书 “ 逮捕 ,

谁宣称一本书“引人入胜”，

” ['məʊstli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
” Mostly , it must be confessed ,
” 大多 , 它 必须 是 坦白 ,

“大多数情况下，必须承认，

['miːnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]['prɒbləm] - ['kwestɪŋ]
Meaning just the problem - questing
意义 只是 这 问题 - 探索

意思是仅仅是问题探寻

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ə'rest] .
Which deserves arrest .
哪个 值得 逮捕 .

应该逮捕的人。

[lɑːst][ænd; ənd]['vaɪlɪst][ɒv; əv] [ðɪs] [bæd][bænd]
Last and vilest of this bad band
最后的 和 最卑鄙的 的 这 坏的 乐队

这支糟糕乐队的最后一个，也是最卑鄙的一个

[ɪz] [ðæt] [naʊn] [ɒv; əv] ['gruːsəm] [saʊnd] ,
Is that noun of gruesome sound ,
是 那 名词 的 令人毛骨悚然 声音 ,

那是指令人毛骨悚然的声音吗?

“ ['ʌplɪft] , ” [wɪtʃ] [ðə; ði][klæn][ɒv; əv] ['tʃædbænd]
“ Uplift , ” which the clan of Chadband
“ 提升 , ” 哪个 这 氏族 的 查德班德

“提升”，查德班德氏族

[həʊld][ɪn] ['revərəns] [prə'faʊnd] ;
Hold in reverence profound ;
抓住 在 尊敬 深刻的 ;

怀着崇敬之心;

[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][daɪˈnæmɪk]['fʌŋkʃ(ə)n]
Used for a dynamic function
用过的 为了 一个 动态的 功能

用于动态功能

- [tɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [gaɪl] ,
' Tis a word devoid of guile ,
- 的 一个 单词 缺乏 的 诡计 ,

这是一个毫无诡诈的词，

['əʊnli][æz; əz] [kəˈnəut] ['ʌŋkʃn]
Only as connoting unction
仅有的 作为 含义 功能

仅作为表示油膏的

[ˌaɪ ˈtiː] [ikˈsait] [maɪ][baɪl] . [-]
It excites my bile . [90]
它 兴奋 我的 胆汁 . [-]

它激起我的怒火。[90]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [mjuːz]
TO A MODERN MUSE
到 一个 现代的 沉思

致现代缪斯

[əʊ] - , ['pɪələs] [meɪd] ,
O Metaphasia , peerless maid ,
哦 - , 无与伦比 女佣 ,

哦，梅塔法西亚，无与伦比的少女，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['fɪtli] [sɪŋ]
How can I fitly sing
如何 能 我 合适地 唱歌

我该如何恰当地歌唱

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['dekərətɪv] [eɪd]
The priceless decorative aid
这 无价 装饰性的 援助

无价的装饰辅助工具

[tuː; tə] ['daɪəlɒg] [juː; jʊ] [brɪŋ] ,
To dialogue you bring ,
到 对话 你 带来 ,

你带来的对话，

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] ['sɪəriəs] [fəʊk] , [huːz] [breɪnz]
Enabling serious folk , whose brains
使能 严肃的 民间 , 谁 大脑

赋能那些思维活跃、认真思考的人

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [kruːd] ,
Are commonplace and crude ,
是 平凡 和 原油 ,

平庸粗糙

[tuː; tə][sɔː(r)][tuː; tə][ˌʌnɪˈmædʒɪnd] [pleɪnz]
To soar to unimagined planes
到 翱翔 到 难以想象的 飞机

翱翔至难以想象的高度

[ɒv; əv] [swiːt] [ɪˈneptɪtjuːd] .
Of sweet ineptitude .
的 甜的 无能 .

甜蜜的笨拙。

[tʃeɪndʒd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒɪk] , ['kɒmən] [sens]
Changed by your magic , common sense
已更改 经过 你的 魔法 , 常见的 感觉

你的魔法改变了我的常识

[ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ə'pɪəz] ,
Nonsensical appears ,
荒谬的 出现 ,

出现无意义的内容，

[ænd; ənd] [stɑ:z] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] ['ɪnfluəns]
And stars of sober influence
和 明星 的 清醒 影响

以及具有清醒影响力的明星

[ʃu:t] ['mædli][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sfɪrz] .
Shoot madly from their spheres .
射击 疯狂地 从 他们的 球体 .

从各自的球体中疯狂射击。

[ju:; jʊ][lʊə(r)][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['bi:t(ə)n] [træk] ,
You lure us from the beaten track ,
你 饵 我们 从 这 被打败 追踪 ,

你把我们从人迹罕至的地方引诱出来，

[frɒm; frəm]['maɪndɪŋ][pi:] . - [es][ænd; ənd][kju:] . - [es] ,
From minding P . ' s and Q . ' s ,
从 介意 P . - s 和 问 . - s ,

从关注P和Q开始，

[tu:; tə] [pɑ:ðz] [weə(r)] [waɪt] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [blæk]
To paths where white is always black
到 路径 在哪里 白色的 是 总是 黑色的

通往白色永远是黑色的道路

[ænd; ənd][paɪz][rɪ'zemb(ə)l] [pju:] .
And pies resemble pews .
和 馅饼 类似 教堂长椅 .

馅饼的形状很像教堂的长椅。

[streɪndʒ] [bi:sts] , [mɔ:(r)][streɪndʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒə'rɑ:f] ,
Strange beasts , more strange than the giraffe ,
奇怪的 野兽 , 更多的 奇怪的 比 这 长颈鹿 ,

奇异的野兽，比长颈鹿还要奇异。

[ju:; jʊ]['kʌndʒə(r)][ʌp][tu:; tə] [vju:] ,
You conjure up to view ,
你 变戏法 向上 到 看法 ,

你想象着看到，

[ðə; ði] [flu:] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒkɪŋ] - [kɑ:f] ,
The flue - box and the forking - calf ,
这 烟道 - 盒子 和 这 分叉 - 小牛 ,

烟囱箱和分叉小牛，

[ˌʌn'nəʊn] [æt; ət]['eni] [zu:] ;
Unknown at any Zoo ;
未知 在 任何 动物园 ;

在任何动物园都未发现；

[ænd; ənd] [nju:] [vəʊ'keɪʃənz][ju:; jʊ][ʌn'fəʊld] ,
And new vocations you unfold ,
和 新的 职业 你 展开 ,

以及你开启的新职业，

['wʌndə(r)][ɒn]['wʌndə(r)] ['hiːpɪŋ] ,
Wonder on wonder heaping ,
想知道 在 想知道 堆积 ,

奇迹层出不穷，

[hel] - ['bæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌəʊvə'bəʊld] ,
Hell - banging for the overbold ,
地狱 - 砰砰作响 为了 这 加粗 ,

为胆大妄为者准备的地狱狂欢，

[ænd; ənd] ['tɒfi] - ['kævən] ['kiːpɪŋ] .
And toffee - cavern keeping .
和 奶糖 - 洞穴 保持 .

还有太妃糖洞穴的保存。

[wɪð] [juː; jʊ][wiː; wi] [hætʃ] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti][snaɪp] ,
With you we hatch the pasty snipe ,
和 你 我们 孵化 这 糊状物 狙击 ,

我们和你一起孵化出肉馅饼鹬，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'dɔːntɪd] [feɪs]
And all undaunted face
和 全部 无所畏惧 脸

所有无畏的面孔

[hjuːdʒ] [fɪʃ] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [taɪp] —
Huge fish of unfamiliar type —
巨大的 鱼 的 陌生 类型 —

体型巨大的、种类不常见的鱼——

[bʊʃ] - [paɪk][ænd; ənd]['bʌb(ə)l] - [deɪs] ; [-]
Bush - pike and bubble - dace ; [91]
衬套 - 梭鱼 和 气泡 - 达斯 ; [-]

灌木梭鱼和泡泡鱵；[91]

[ɔː(r)] , ['faɪəd][baɪ][həʊps][ɒv; əv]['lɪrɪk] [feɪm] ,
Or , fired by hopes of lyric fame ,
或者 , 被解雇 经过 希望 的 歌词 名声 ,

或者，怀着对歌词创作成名的渴望，

[wiː; wi] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][prəʊz] ,
We deviate from prose ,
我们 偏离 从 散文 ,

我们偏离了散文，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [ɪ'speʃl] [eɪm]
And make it our especial aim
和 制作 它 我们的 特别的 目的

并将其作为我们的特别目标

[bʌn] - ['sɒnɪts] [tuː; tə][kəm'pəʊz] .
Bun - sonnets to compose .
包子 - 十四行诗 到 撰写 .

创作小圆诗。

[aɪ]['wʌndə(r)][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [pruːv]
I wonder did the ancients prove
我 想知道 做过 这 古代人 证明

我想知道古人是否证明了这一点

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [spel] ,
Responsive to your spell ,
响应式设计 到 你的 拼写 ,

对你的咒语有反应，

[ɔː(r)] , ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] ['riːzənz] [gruːv] ,
Or , riveted to Reason's groove ,
或者 , 铆接 到 原因 槽 ,

或者，被理性的节奏深深吸引，

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Against your charms rebel .
反对 你的 魅力 反叛 .

反抗你的魅力吧。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]['senətə(r)][əʊ'biːs] ,
And yet some senator obese ,
和 然而 一些 参议员 肥胖 ,

然而，有些参议员却很肥胖。

[ɪn] [rəʊm] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
In Rome long years ago ,
在 罗马 长的 年 前 ,

很久以前在罗马，

[meɪ] [hæv; həv] [ˌmɪs'neɪmd] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs]
May have misnamed a masterpiece
可能 有 误称 一个 杰作

可能给一部杰作起了个错误的名字

[diː][gæləu][bɛliːkoʊ] .
De Gallo bellico .
德 加洛 贝利科 .

De Gallo bellico.

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hə'rəʊɪk][men]
We know there were heroic men
我们 知道 那里 是 英勇 男人

我们知道历史上有很多英雄人物。

[eə(r)] [ˌægə'mɛmnɑːnz] [deɪz] ,
Ere Agamemnon's days ,
埃雷 阿伽门农的 天 ,

在阿伽门农时代之前

[huː] [pɑːst] [fə'gɒtn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ken] ,
Who passed forgotten from our ken ,
WHO 通过了 被遗忘的 从 我们的 肯 ,

那些被我们遗忘的逝者，

['lækɪŋ] [ə; eɪ]['poʊɪts] [preɪz] ;
Lacking a poet's praise ;
缺乏 一个 诗人的 称赞 ;

缺乏诗人的赞美；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [greɪt] -
But , though great Metaphasiarchs
但 , 尽管 伟大的 -

但是，尽管伟大的元始祖

[hæv; həv] ['daʊtləs] ['flauriʃ] ['suːnə(r)] ,
Have doubtless flourished sooner ,
有 毫无疑问 繁荣 很快 ,

无疑会更早繁荣发展，

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)]['reɪsɪɪst] [rɪ'mɑːrks]
I'm sure their raciest remarks
我是 当然 他们的 种族歧视 评论

我确信他们最激烈的言论

[hæv; həv] [biːn] [ɪ'klɪpst] [baɪ][es] * * * * * [ɑː(r)] . [-]
Have **been** **eclipsed** **by** **S** ***** ***** ***** ***** ***** **r** **.** **[** **92** **]**
有 到过 日食 经过 S * * * * * r . [-]

已被 S*****r[92] 所掩盖。

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [friː] [vɜːs]
BALLADE **OF** **FREE** **VERSE**
叙事曲 的 自由的 诗

自由诗叙事曲

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kwiːnz] [reɪn]
Up **to** **the** **end** **of** **the** **great** **Queen's** **reign**
向上 到 这 结尾 的 这 伟大的 女王大学 在位

直至这位伟大女王统治结束。

['pegəsəs] [pruːvd] [ə; eɪ]['træktəb(ə)l] [stiːd] ;
Pegasus **proved** **a** **tractable** **steed** **;**
飞马座 已证实 一个 易于处理 骏马 ;

事实证明，飞马是一匹温顺的马;

[vɜːs] [wɒz; wəz]['metrɪk(ə)l] , ['məʊstli] [seɪn] ;
Verse **was** **metrical** **,** **mostly** **sane** **;**
诗 曾是 度量 , 大多 理智 ;

诗歌有韵律，大多合乎逻辑;

“ ['fleʃli] ” ['sɪŋəz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'siːd]
“ **Fleshly** **”** **singers** **who** **wished** **to** **exceed**
“ 肉体的 ” 歌手 WHO 希望 到 超过

那些渴望超越的“肉体”歌手

['seldəm] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [niːd] ,
Seldom **,** **however** **great** **was** **their** **need** **,**
很少 , 然而 伟大的 曾是 他们的 需要 ,

然而，即便他们的需求再大，也很少会.....

[held] [ðæt] ['prɒsədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] .
Held **that** **prosody** **was** **a** **crime** **.**
握住 那 韵律 曾是 一个 犯罪 .

认为韵律是一种犯罪行为。

['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] :
Critics **were** **one** **and** **all** **agreed** **:**
评论家 是 一 和 全部 同意 :

评论家们异口同声地表示:

“ ['poʊəts] [wɪl] ['nevə(r)][ə'bændən] [raɪm] .
“ **Poets** **will** **never** **abandon** **rhyme** **.**
“ 诗人 将要 绝不 放弃 韵 .

诗人永远不会放弃韵律。

” [naʊ] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪs'deɪn] ,
” **Now** **,** **inspired** **by** **a** **high** **disdain** **,**
” 现在 , 灵感 经过 一个 高的 蔑视 ,

”现在，出于一种强烈的蔑视，

['grʌdʒɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːst][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [miːd] ,
Grudging **the** **past** **its** **rightful** **meed** **,**
勉强地 这 过去的 它是 正当的 需求 ,

吝惜过去应得的待遇，

['dʒɔːdʒən] ['mɪnstrəl] , [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
Georgian **minstrels** **,** **might** **and** **main** **,**
格鲁吉亚 吟游诗人 , 可能 和 主要的 ,

格鲁吉亚吟游诗人，强大而主要，

[ɜːdʒ] [ðæt] [vɜːs] [mʌst; məst][biː; bi] ['həʊlli] [friːd]
Urge that verse must be wholly freed
敦促 那 诗 必须 是 完全 自由

力主诗歌必须完全解放

[naʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] [ruːlz] [ðæt] [liːd]
Now and for ever from rules that lead
现在 和 为了 曾经 从 规则 那 带领

现在和永远，都将遵循这些规则。

['sɪŋəz] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [tʃaɪm] ,
Singers in chains to a jingling chime ,
歌手 在 链条 到 一个 叮当 钟声 ,

被锁链束缚的歌手伴着叮当作响的铃铛声，

[sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒbskjuˈræntɪst] [skriːd] :
Slaves of the obscurantist screed :
奴隶 的 这 蒙昧主义者 长篇大论 :

蒙昧主义长篇大论的奴隶：

“ ['poʊəts] [wɪl] ['nevə(r)][ə'bændən] [raɪm] .
“ Poets will never abandon rhyme .
“ 诗人 将要 绝不 放弃 韵 .

诗人永远不会放弃韵律。

” ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['tenɪsən] [gɪv] [ðem; ðəm][peɪn] ;
” Milton and Tennyson give them pain ;
” 米尔顿 和 丁尼生 给 他们 疼痛 ;

“弥尔顿和丁尼生给他们带来了痛苦；

[mɛrənɛtɪs] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hiːd] ,
Marinetti's the man they heed ,
马里内蒂的 这 男人 他们 注意 ,

他们听从马里内蒂的指示。

[grɪm] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd][streɪn] ,
Grim apostle of stress and strain ,
严峻 使徒 的 压力 和 拉紧 ,

压力和紧张的冷酷使徒

[nɔɪz] , [mə'ʃiːnəri] , [smel] [ænd; ənd] [spiːd] .
Noise , machinery , smell and speed .
噪音 , 机械 , 闻 和 速度 .

噪音、机器声、气味和速度。

[jet] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [briːd] ,
Yet the best of the British breed ,
然而 这 最好的 的 这 英国 品种 ,

然而，英国品种中最优秀的，

['faɪtəz] [huː] [sɪŋ] - [mɪd] [blʌd] [ænd; ənd] [graɪm] ,
Fighters who sing ' mid blood and grime ,
战士 WHO 唱歌 - 中 血 和 污垢 ,

在血污之中歌唱的战士们

[lend] [njuː] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [riːd] :
Lend new force to the ancient rede :
借 新的 力量 到 这 古老的 雷德 :

为古老的箴言注入新的力量：

“ ['poʊəts] [wɪl] ['nevə(r)][ə'bændən] [raɪm] .
“ Poets will never abandon rhyme .
“ 诗人 将要 绝不 放弃 韵 .

诗人永远不会放弃韵律。

" ['envɔɪ]
" **Envoy**
" 使者

"使者

[prɪns] , [vɜːs] ['liːbreɪ][ɪz][ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [wiːd] ;
Prince , vers libre is a noxious weed ;
王子 , 版本 自由 是 一个 有害的 杂草 ;

Prince，自由诗是一种有害的杂草;

[vɜːs] [ðæt] [ɪz][blæŋk] [meɪ] [biː; bi] [sə'blaɪm] ;
Verse that is blank may be sublime ;
诗 那 是 空白的 可能 是 升华 ;

空白的诗句也可能很优美;

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [kriːd] ,
Still , in spite of the Georgian creed ,
仍然 , 在 尽管如此 的 这 格鲁吉亚 信条 ,

然而，尽管有格鲁吉亚人的信条，

['poʊəts] [wɪl] ['nevə(r)][ə'bændən] [raɪm] . [-]
Poets will never abandon rhyme . [93]
诗人 将要 绝不 放弃 韵 . [-]

诗人永远不会放弃韵律。[93]

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [tʌŋz]
THE STRIFE OF TONGUES
这 冲突 的 舌头

舌战

([laɪnz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ˌespə'ræntəʊ] .)
(Lines suggested by the recent demise of the inventor of Esperanto .)
(线条 建议 经过 这 最近的 死亡 的 这 发明者 的 世界语 .)

（这几行文字的灵感来源于世界语发明者最近的去世。）

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk] ['brɪtn]
As a patriotic Briton
作为 一个 爱国 英国人

作为一个爱国的英国人

[ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['smɪtn]
I am naturally smitten
我 是 自然 迷恋

我自然而然地被迷住了。

[wɪð] [dɪs'gʌst]
With disgust
和 厌恶

厌恶地

[wen] [sʌm; səm][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['lɪŋgəʊ]
When some universal lingo
什么时候 一些 普遍的 行话

当一些通用语言

[baɪ][ə; eɪ] ['zeləs] ['ænti] - ['dʒɪŋgəʊ]
By a zealous anti - Jingo
经过 一个 热心 反对 - 沙文主义

一位狂热的反沙文主义者

[ɪz] [dɪ'skʌst] .
Is discussed .
是 讨论 .

已讨论。

[sʌm; səm][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [həʊld] [ðæt] ['spæniʃ]

Some	there	are	who	hold	that	Spanish
一些	那里	是	WHO	抓住	那	西班牙语

有些人认为西班牙

[ɪn][ðə; ði][end][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] ['bænɪʃ]

In	the	end	is	bound	to	banish
在	这	结尾	是	边界	到	放逐

最终必然会被驱逐

['ʌðə(r)] [tʌŋz] ;

Other	tongues	;
其他	舌头	;

其他语言；

[sʌm; səm] [ə'gen] [rɪ'gɑ:d] [slə'vɒnɪk]

Some	again	regard	Slavonic
一些	再次	看待	斯拉夫

有些人再次将斯拉夫语视为

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['tɒnɪk]

As	a	stimulating	tonic
作为	一个	刺激性的	补品

作为一种刺激性补品

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌŋz] .

For	the	lungs	.
为了	这	肺	.

为了肺部。

[aɪ] [wʊd] ['su:nə(r)][bæŋk][ɒn] ['tʌskən] ,

I	would	sooner	bank	on	Tuscan	,
我	会	很快	银行	在	托斯卡纳	,

我宁愿选择托斯卡纳。

[eɪ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒn] [ɪ'trʌskən] ,

Ay	,	or	even	on	Etruscan	,
哎	,	或者	甚至	在	伊特鲁里亚	,

哎，甚至在伊特鲁里亚语中也是如此。

[ðæn; ðən][ɒn] [ɜ:s] ;

Than	on	Erse	;
比	在	厄尔塞	;

比厄尔斯更甚；

[bʌt; bət] [fə'nætɪkl] [kæm'peɪnəz] ,

But	fanatical	campaigners	,
但	狂热的	活动家	,

但狂热的活动人士，

['gælɪk; 'geɪlɪk] ['li:gərz] [ænd; ənd] [sɪn] [faɪnɚz]

Gaelic	Leaguers	and	Sinn	Feiners
盖尔语	联盟球员	和	罪	费纳斯

盖尔联盟和新芬党

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:s] .

Find	it	terse	.
寻找	它	简洁	.

觉得它简洁明了。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [mu:vd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət]

Some	are	moved	to	have	a	shy	at
一些	是	已搬	到	有	一个	害羞的	在

有些人感动得害羞

['pɜːʃn] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] -
Persian , thanks to the Rubáiyát
波斯语 , 谢谢 到 这 -

波斯语，感谢《鲁拜集》

[ænd; ənd][ɪts] [iːz] ;
And its ease ;
和 它是 舒适 ;

以及它的便捷性;

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)]
But it's quite another matter
但 它是 相当 其他 事情

但这完全是另一回事。

[ɪf] [jʊr; jər] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['tʃætə(r)]
If you're anxious for to chatter
如果 你是 焦虑的 为了 到 喋喋不休

如果你急于闲聊

[ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] . [-]
In Chinese . [94]
在 中国人 . [-]

中文版。[94]

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] ['breɪni] [bræt][ɪn]
To instruct a brainy brat in
到 指示 一个 聪明的 小子 在

指导一个聪明的孩子

['keɪnaɪn][ɔː(r)][kə'ləʊkwiəl]['lætɪn]
Canine or colloquial Latin
犬类 或者 口语 拉丁

犬类或口语拉丁语

[meɪ] [biː; bi] [waɪz] ;
May be wise ;
可能 是 明智的 ;

或许明智之举;

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
But it's not an education
但 它是 不是 一个 教育

但这并不是一种教育

[æz; əz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
As a fruitful speculation
作为 一个 卓有成效 推测

作为一种富有成效的推测

[aɪ'd][əd'vaɪz] .
I'd advise .
ID 建议 .

我建议这样做。

[frentʃ] ?
French ?
法语 ?

法语?

[ɔːl] ['elɪgəns] [ɪ'kwɪps] [ˌaɪ 'tiː] ,
All elegance equips it ,
全部 优雅 装备 它 ,

它拥有所有优雅的气质，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɒft] [ɒn] ['fɒrən] [lɪps] [ˌaɪ 'tiː]
But **how** **oft** **on** **foreign** **lips** **it**
但 如何 经常 在 外国的 嘴唇 它

但是，外国人经常这样说吗?

[rʌnz] [ə'raɪ] ;
Runs **awry** **;**
跑步 错误 ;

运行出错;

['dʒɜːmən] , ['teɪntɪd] , ['eksɪkreɪtɪd] ,
German **,** **tainted** **,** **execrated** **,**
德语 , 受污染的 , 诅咒 ,

德国的，有污点的，被诅咒的

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ['religeit]
Is **for** **ages** **relegated**
是 为了 年龄 降级

长期以来一直被边缘化

[tuː; tə] [ðə; ði] [staɪ] .
To **the** **sty** **.**
到 这 风格 .

去猪圈。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [brænd] - [njuː] [tʌŋz] [ɪn'ventɪd]
As **for** **brand** **-** **new** **tongues** **invented**
作为 为了 品牌 - 新的 舌头 发明

至于新发明的舌头

[baɪ] [prə'fesər] [ˌdɪskən'tentɪd]
By **professors** **discontented**
经过 教授们 不满

不满的教授们

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ,
With **the** **old** **,**
和 这 老的 ,

随着旧的，

[wel] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['pæntəʊ]
Well **,** **the** **prospect** **of** **a** **“** **panto**
出色地 , 这 前景 的 一个 “ 哑剧

嗯，关于“哑剧”的前景

” [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [ˌespə'ræntəʊ]
” **Played** **and** **sung** **in** **Esperanto**
” 玩 和 唱 在 世界语

用世界语演奏和演唱

[liːvz] [ˌem 'iː] [kəʊld] . [-]
Leaves **me** **cold** **.** **[** **95** **]**
树叶 我 寒冷的 . [-]

这让我感到冷漠。[95]

“ [jɒŋ]
“ **JONG**
” 钟

“JONG

〞 ([laɪnz] [sə'dʒestid] [baɪ][æn; ən] [ɒ'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] - [neɪm] ['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ][ɪts]
〞 (Lines suggested by an Australian aboriginal place - name commonly known by its
〞 (线条 建议 经过 一个 澳大利亚 土著 地方 - 姓名 通常 已知 经过 它是
[lɑːst] ['sɪləb(ə)l] .)
last syllable .)
最后的 音节 .)

（诗句灵感源自澳大利亚原住民地名，该地名通常以其最后一个音节为人所知。）

[faɪn] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæp] —
Fine names are found upon the map —
美好的 姓名 是 成立 之上 这 地图 —

地图上有很多优美的名字——

[kæn'tɜːrk][ænd; ənd] [tʃɜːk] [ænd; ənd] [kɔːŋ] ,
Kanturk and Chirk and Cong ,
坎图尔克 和 奇尔克 和 国会 ,

Kanturk、Chirk 和 Cong，

- [ænd; ənd] ['gɪgəlzˌwɪk] [ænd; ənd] [ʃæp] ,
Grogtown and Giggleswick and Shap ,
- 和 吉格尔斯威克 和 形状 ,

格罗格敦、吉格尔斯威克和沙普

- [ænd; ənd] ['tʃɪtəˌgɒŋ] ;
Chowbent and Chittagong ;
- 和 吉大港 ;

乔本特和吉大港；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [les] [rɪ'naʊnd] ,
But other places , less renowned ,
但 其他 地方 , 较少的 著名 ,

但其他一些不太出名的地方，

[ɪn] [rɪtʃə] ['juːfəni] [ə'baʊnd]
In richer euphony abound
在 更富有 谐音 盛产

更丰富的悦耳之声比比皆是

[ðæn; ðən][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [θrɒŋ] ;
Than the familiar throng ;
比 这 熟悉的 人群 ;

比起熟悉的熙攘人群；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɪz] - - - - - - - - [jɒŋ] .
For instance , there is Beeyah - byyah - bunniga - nelliga - jong .
为了 实例 , 那里 是 - - - - - - - - 钟 .

例如，有 Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong。

[ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [aɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt]
In childhood's days I took delight
在 童年的 天 我 采取 喜

童年时代，我曾无比快乐

[ɪn] [lɪrz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dɒŋ] ,
In Lear's immortal Dong ,
在 李尔王的 不朽 董 ,

在李尔王不朽的董中，

[huːz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['luːmɪnəsli] [braɪt] ,
Whose nose was luminously bright ,
谁 鼻子 曾是 发光地 明亮的 ,

他的鼻子闪闪发光，

[huː] [sæŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sɒŋ] .
Who sang a silvery song .
WHO 唱 一个 银色 歌曲 .

谁唱了一首银铃般的歌?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][bɜ˞dz]
He did not terrify the birds
他 做过 不是 恐惧 这 鸟类

他并没有吓到鸟儿。

[wɪð] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [wɜːdz]
With strange and unpropitious words
和 奇怪的 和 不吉利的 字

用奇怪而不吉利的言辞

[ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [ˌɒn'tɒŋ] ;
Of double - edged ontong ;
的 双倍的 - 边缘 onton ;

双刃的ontong;

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [heild] [frɒm; frəm] - - - - - - - - [jɒŋ] .
I'm sure he hailed from Beeyah - byyah - bunniga - nelliga - jong .
我是 当然 他 赞誉 从 - - - - - - - - 钟 .

我确信他来自 Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong。

[prɪns] [dʒɪgliːoʊs][bæg] , [ðə; ði] ['feriz] [gɪft] ,
Prince Giglio's bag , the fairy's gift ,
王子 吉格里奥餐厅 包 , 这 仙女的 礼物 ,

吉利奥王子的包，仙女的礼物，

[helpt] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
Helped him to right the wrong ,
帮助 他 到 正确的 这 错误的 ,

帮助他纠正了错误，

[ɪn'kʌrɪdʒd] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [θrɪft] ,
Encouraged diligence and thrift ,
鼓励 勤勉 和 节约 ,

鼓励勤奋节俭，

[ænd; ənd] “ ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒŋ] ” ;
And “ opened with a pong ” ;
和 “ 打开 和 一个 乒乓 ” ;

“以一声乒乓球声开场”;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪts]['mædʒɪk] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt]
But though its magic powers were great
但 尽管 它是 魔法 权力 是 伟大的

但是，尽管它的魔法力量很强大。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt][ɪ'dʒækjuleɪt]
It could not quite ejaculate
它 可以 不是 相当 射精

它无法完全射精

[ə; eɪ] [wɜːd] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ]
A word so proud and strong
一个 单词 所以 自豪的 和 强的

一个如此骄傲而强大的词

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] - - - - - - - - [jɒŋ] . [-]
And beautiful as Beeyah - byyah - bunniga - nelliga - jong . [96]
和 美丽的 作为 - - - - - - - - 钟 . [-]

美丽如 Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong。[96]

[ai] [kreɪv] [nəʊ]['mɑːb(ə)l] ['pleʒə(r)] - [dəʊm] ,
I crave no marble pleasure - dome ,
我 渴望 不 大理石 乐趣 - 穹顶 ,

我并不渴望大理石打造的奢华宫殿，

[nəʊ][fɔːrks] [wɪð] ['gəʊldən] [prɒŋ] ;
No forks with golden prong ;
不 叉子 和 金的 叉 ;

没有带金色叉齿的叉子；

[laɪk] ['hɒrəs] , [ɪn][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [həʊm]
Like Horace , in a frugal home
喜欢 贺拉斯 , 在 一个 节俭 家

像贺拉斯一样，在一个节俭的家庭里

[aɪ'd]['glædli] [rʌb] [ə'lɒŋ] ,
I'd gladly rub along ,
ID 乐意 擦 沿着 ,

我很乐意配合，

[kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['hʌmblɪ] [kɒt]
Contented with the humblest cot
满足 和 这 最谦逊的 婴儿床

即使是最简陋的床铺，他也心满意足。

[ɔː(r)] [ʃæk] [ɔː(r)] [hʌt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt]
Or shack or hut , if it had got
或者 窝棚 或者 小屋 , 如果 它 有 得到

或者棚屋或小屋，如果它曾经存在过的话。

[ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] ['bɪləbɒŋ] ,
A name like Billabong ,
一个 姓名 喜欢 沼 ,

像比拉邦这样的名字，

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [laɪk] - - - - - - - - [jɒŋ] .
Or , better still , like Beeyah - byyah - bunniga - nelliga - jong .
或者 , 更好的 仍然 , 喜欢 - - - - - - - - 钟 .

或者，更好的是，像 Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong。

[swiːt] [ɪz][ðə; ðiː]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðiː] [sfɪrz] ,
Sweet is the music of the spheres ,
甜的 是 这 音乐 的 这 球体 ,

天体音乐是甜美的，

[mə'dʒestɪk][ɪz] [mɒŋ] [blɑːŋ] ,
Majestic is Mong Blong ,
雄伟 是 蒙 布隆 ,

Majestic is Mong Blong,

[ænd; ənd][blænd][ðə; ðiː] ['bevərɪdʒ] [ðæt] [tʃɪəz] ,
And bland the beverage that cheers ,
和 平淡 这 饮料 那 干杯 ,

而那令人愉悦的饮料却平淡无味。

[kɔːld] ['sɪrəpi] ['suːʃɒŋ] ;
Called Sirupy Souchong ;
称为 糖浆 小虫 ;

名为 Sirupy Souchong；

[bʌt; bət] [s'wiːtər] , [mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][fɑː(r)]
But sweeter , more inspiring far
但 更甜 , 更多的 鼓舞人心 远的

但更甜蜜、更鼓舞人心的远方

[ðæn; ðən] [tiː] [ɔː(r)] [piːk] [ɔː(r)] ['tjuːnfl] [stɑː(r)]

Than	tea	or	peak	or	tuneful	star
比	茶	或者	顶峰	或者	悦耳动听	星星

胜过茶、山峰或悦耳的星辰

[ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ]

I	deem	it	to	belong
我	认为	它	到	属于

我认为它属于

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - - - - - - - - [jɒŋ] .

To	such	a	place	as	Beeyah	-	byyah	-	bunniga	-	nelliga	-	jong	.
到	这样的	一个	地方	作为	-	-	-	-	-	-	-	-	钟	.

到像 Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong 这样的地方。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] , ['ɪŋgləndˌ]

BILLING	AND	SONS	,	LTD	.	,	PRINTERS	,	GUILDFORD	,	ENGLAND
计费	和	儿子们	，	有限公司	.	,	打印机	,	吉尔福德	,	英格兰

英国吉尔福德比林父子公司印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神